



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 1. februarja 2008 (29.02)
(OR. en)**

5588/08

**Medinstitucionalna zadeva:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 19
CODEC 79
COMIX 54**

OPOMBA

od: predsedstva

za: Delovno skupino za vizume

Št. predl. Kom.: 11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 + ADD 2 (en)

Zadeva: Osnutek uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Vizumskem zakoniku
Skupnosti

Delegacije v prilogi prejmejo besedilo členov 1 do 49 in prilog I do XIII osnutka uredbe, oblikovanega na podlagi razprav Delovne skupine za vizume/Mešanega odbora¹.

¹ Izid razprav Delovne skupine za vizume/Mešanega odbora o navedenih členih in prilogah je naveden v dokumentih 13611/06, 15660/1/06, 6060/2/07 + COR 1 + COR 2, 8245/07, 9502/07, 11831/1/07 + COR 1, 12666/07, 15303/07 in 16127/07.

UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA
o Vizumskem zakoniku Skupnosti

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 62(2)(a) in (b)(ii) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ¹,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ²,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 61 Pogodbe bi moralo biti oblikovanje območja, v katerem se osebe lahko prosto gibljejo, povezano z ukrepi v zvezi s kontrolo na zunanjih mejah, azilom in priseljevanjem.
- (2) V skladu s členom 62(2) Pogodbe je treba z ukrepi glede prehajanja zunanjih meja držav članic določiti predpise o vizumih, kjer predvideno bivanje ni daljše od treh mesecev, na primer postopke in pogoje, v skladu s katerimi države članice izdajajo vizume.

¹ UL C, str.

² UL C, str.

- (3) Kar zadeva vizumsko politiko je vzpostavitev "skupnega telesa" zakonodaje, zlasti prek konsolidacije in razvoja pravnega reda Skupnosti (ustrezne določbe Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985¹ in Skupna konzularna navodila²), ena od temeljnih elementov "nadaljnega razvoja skupne vizumske politike kot dela večplastnega sistema, katerega cilj je spodbuditi zakonita potovanja in reševati problem nezakonitega priseljevanja z nadaljnjim usklajevanjem nacionalnih zakonodaj in postopkovne prakse na lokalnih konzularnih predstavništvih", kot je opredeljeno v Haaškem programu: krepitev svobode, varnosti in pravice v Evropski uniji³.
- (4) Države članice bi morale biti zastopane za izdajo vizumov v vseh tretjih državah, za državljane katerih se zahtevajo vizumi. Lahko se odločijo, da je treba vloge za izdajo vizuma državljanov določenih tretjih držav ali vloge za izdajo posebne vrste vizuma predložiti neposredno stalnemu konzularno-diplomatskemu predstavništvu države, ki je glavni cilj potovanja prosilca.
- (5) Konzularno sodelovanje na lokalni ravni je bistvenega pomena za usklajeno uporabo skupne vizumske politike in pravilno oceno migracijskega tveganja. Glede na različne lokalne razmere bi bilo treba oceniti praktično uporabo posebnih zakonodajnih določb med diplomatsko-konzularnimi predstavništvi držav članic na posameznih lokacijah, saj lahko različna uporaba pravnih določb povzroči ne le "trgovanje z vizumi", ampak tudi različno obravnavo prosilcev za vizum.
- (6) Zaradi boja proti nezakonitemu priseljevanju je treba določiti predpise o tranzitu skozi mednarodna območja letališč. Državljan tretjih držav, navedenih na skupnem seznamu, bi morali zato imeti letališke tranzitne vizume, hkrati pa bi se morala odpraviti možnost, da lahko države članice predpišejo to vrsto vizuma za državljane dodatnih tretjih držav.

¹ UL L 230, 22.9.2000, str. 19.

² UL C 326, 22.12.2005.

³ UL C 53, 3.3.2005.

- (7) Kadar država članica gosti olimpijske in paraolimpijske igre, bi moral veljati poseben režim za poenostavitev izdaje vizumov članom olimpijske družine.
- (8) Določbe dvostranskih sporazumov med Skupnostjo in tretjimi državami za poenostavitev obravnave vlog za izdajo vizumov za kratkoročno prebivanje lahko odstopajo od določb te uredbe.
- (9) Prosilce bi bilo treba obravnavati z ustreznim spoštovanjem človeškega dostojanstva. Vloge za izdajo vizuma bi se morale obravnavati strokovno in spoštljivo ter sorazmerno z zastavljenimi cilji.
- (10) Države članice bi morale zagotoviti, da se javnosti ponudijo kakovostne storitve, ki so v skladu z dobrimi upravnimi praksami. V ta namen bi morale zagotoviti ustrezno število usposobljenega osebja ter zadostna sredstva.
- (11) Vključitev biometričnih identifikatorjev je pomemben korak k uporabi novih elementov, ki ustvarjajo zanesljivejšo povezavo med imetnikom vizuma in potnim listom, da bi se izognili lažnim identitetam. Zato bi morali biti osebna zglasitev prosilca za vizum, vsaj pri prvi vlogi, in registracija biometričnih identifikatorjev v vizumskem informacijskem sistemu (VIS) ena od osnovnih zahtev za izdajo vizuma; prosilci, ki za vizum zaprosijo prvič, vlog ne bi smeli oddati prek komercialnih posrednikov, kot so potovalne agencije.

- (12) Za sprejem vlog za izdajo vizuma in odvzem biometričnih podatkov bi bilo treba uvesti nove možnosti za organizacijo konzularnih uradov, kot so kolokacija, skupna vložišča in zunanje izvajanje. Za te možnosti bi bilo treba ob upoštevanju varstva podatkov vzpostaviti ustrezen pravni okvir. Te oblike konzularnega sodelovanja in zunanjega izvajanja bi bilo treba vzpostaviti ob strogem spoštovanju splošnih načel za izdajo vizumov, zahtev varstva podatkov, določenih v Direktivi 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov.
- (13) Prosilec bi se moral osebno zgledati za prvi vpis biometričnih identifikatorjev. Da bi se postopek pri vsaki naslednji vlogi olajšal, bi morali ob upoštevanju obdobja hrambe podatkov, določenega v uredbi VIS, omogočiti, da se biometrični podatki iz prve vloge prepišejo v roku 48 mesecev. Po preteku tega roka bi bilo treba biometrične identifikatorje ponovno zajeti.
- (14) Statistični podatki so pomembno sredstvo za spremljanje migracijskih gibanj in so lahko učinkovito upravljavsko orodje. Zato bi bilo treba tovrstne podatke redno zbirati v skupnem obrazcu.
- (15) Predvideti bi bilo treba postopek, s katerim bi lahko Komisija prilagodila nekatere podrobne praktične predpise za izdajo vizumov za kratkoročno prebivanje. V tem primeru bi bilo treba sprejeti ukrepe za izvajanje te uredbe, in sicer v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil¹.

¹ UL L 184, 17.9.1999, str. 23.

- (16) Da bi se zagotovila usklajena uporaba uredbe na operativni ravni, bi bilo treba pripraviti navodila o praksi in postopkih; ta navodila naj uporabljajo diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic pri obravnavi vlog za izdajo vizuma.
- (17) Ker Uredba Evropskega parlamenta in Sveta o vizumskem informacijskem sistemu in izmenjavi podatkov med državami članicami o vizumih za kratkoročno prebivanje (v nadaljnjem besedilu: "uredba VIS") temelji na veljavni zakonodaji, bi jo bilo treba spremeniti, da bi se upoštevale spremembe zakonodaje na področju VIS.
- (18) Glede ciljev predlaganih ukrepov je treba opozoriti, da je Skupnost v skladu s členom 62(1) in (2)(b) Pogodbe ES pooblaščen in celo zavezana, da sprejme ukrepe v zvezi s predpisi o vizumih, kjer predvideno bivanje ni daljše od treh mesecev; v skladu z načelom sorazmernosti iz člena 5 Pogodbe, ta uredba ne presega okvirov, ki so potrebni za doseganje teh ciljev.
- (19) Ta uredba spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki jih priznava zlasti Evropska konvencija o človekovih pravicah in temeljnih svoboščinah ter Listina o temeljnih pravicah Evropske unije.
- (20) Z odstopanjem od člena 299 Pogodbe se ta uredba uporablja le za ozemlje Francije in Nizozemske v Evropi, saj njuna čezmorska ozemlja niso del območja brez notranjih meja.
- (21) Pogoji, ki urejajo vstop na ozemlje držav članic ali izdajo vizumov, ne vplivajo na predpise, ki trenutno urejajo priznavanje veljavnosti potnih listin.

- (22) Da bi se organom držav članic omogočila priprava na izvajanje te uredbe, bi se morala začeti ta uredba, razen členov 46 (komitologija) in 47 (obveščanje držav članic), uporabljati šele šest mesecev po začetku veljavnosti.
- (23) Danska v skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, priloženega k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ne sodeluje pri sprejetju te uredbe, ki zanjo zato ni zavezujoča in se v njej ne uporablja. Ker ta uredba nadgrajuje schengenski pravni red v skladu z določbami naslova IV tretjega dela Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, bi se morala Danska v skladu s členom 5 navedenega protokola v šestih mesecih po sprejetju te uredbe odločiti, ali jo bo prenesla v svoje notranje pravo ali ne.
- (24) Za Islandijo in Norveško pomeni ta uredba razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma med Svetom Evropske unije in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško v zvezi s pridružitvijo teh dveh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda¹, ki sodijo v področje točke B člena 1 Sklepa Sveta 1999/437/ES z dne 17. maja 1999 o nekaterih izvedbenih predpisih za uporabo navedenega sporazuma².
- (25) Skleniti je treba dogovor, ki bo predstavnikom Islandije in Norveške omogočil sodelovanje pri delu odborov, ki pomagajo Komisiji pri izvajanju izvedbenih pooblastil, kot bo to v primeru te uredbe. Eden takih dogovorov je bil predviden v izmenjavi pisem med Skupnostjo ter Islandijo in Norveško³ v prilogi k navedenemu sporazumu. Komisija je Svetu predložila osnutek priporočila za pogajanja o tem dogovoru.

¹ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

² UL L 176, 10.7.1999, str. 31.

³ UL L 176, 10.7.1999, str. 53.

- (26) Za Švico pomeni ta uredba razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda¹, ki sodijo v področje iz člena 4(1) sklepa Sveta 2004/860/EC² o podpisu sporazuma v imenu Evropske unije in v imenu Evropske skupnosti in o začasni uporabi nekaterih določb tega sporazuma³.
- (27) Ta uredba predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda, ki se v Združenem kraljestvu ne uporabljajo v skladu s Sklepom Sveta 2000/365/ES z dne 29. maja 2000 o prošnji Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske za sodelovanje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda⁴. Združeno kraljestvo zato ne sodeluje pri sprejemu te uredbe, ki zanj ni zavezujoča in se v njem ne uporablja.
- (28) Ta uredba predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda, ki se na Irskem ne uporabljajo v skladu s Sklepom Sveta 2002/192/ES z dne 28. februarja 2002 o prošnji Irske, da sodeluje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda⁵. Irska zato ne sodeluje pri sprejetju uredbe, ki zanjo ni zavezujoča in se v njej ne uporablja.
- (29) Ta uredba, razen člena 22, predstavlja pravni akt ki izhaja iz schengenskega pravnega reda ali je z njim drugače povezana v smislu člena 3(2) Akta o pristopu iz leta 2003 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

¹ Dokument Sveta 13054/04 je na voljo na <http://register.consilium.eu.int>

² UL L 370, 17.12.2004, str. 78.

³ UL L 368, 15.12.2004, str.26 in UL L 370, 17.12.2004, str. 78.

⁴ UL L 131, 1.6.2000, str. 43.

⁵ UL L 64, 7.3.2002, str. 20.

NASLOV I: Splošne določbe

Člen 1¹

Cilj in področje uporabe

1. Ta uredba določa pravila za obravnavo vlog za izdajo vizuma za načrtovano bivanje na ozemlju držav članic, ki ne presega treh mesecev v katerem koli šestmesečnem obdobju.
2. Ta pravila se uporabljajo za vse državljane tretjih držav, ki morajo pri prečkanju zunanjih meja imeti vizum na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 539/2001², brez poseganja v
 - (a) pravice do prostega gibanja, ki jih uživajo državljani tretjih držav, ki so družinski člani državljanov Unije,³
 - (b) enakovredne pravice, ki jih uživajo državljani tretje države, ki po sporazumih med Skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter temi tretjimi državami na drugi uživajo pravice do prostega gibanja, ki so enakovredne pravicam državljanov Unije in članov njihovih družin³.
3. Ta uredba opredeljuje tudi seznam⁴ tretjih držav, katerih državljani potrebujejo letališki tranzitni vizum, in določa pravila za obravnavo vlog za izdajo vizuma za tranzit skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic.

¹ **SE:** preučitveni pridržek.

² UL L 81, 21.3.2001, str. 1.

³ **KOM** je poudarila, da se odstavka a) in b) navezujeta le na obstoječe pravice teh kategorij oseb in da ne ustvarjata nobenih novih pravic. KOM bi bila pripravljena dodatno pojasniti besedilo, če bo potrebno.

⁴ Delegacija **FR**, ki se ne strinja z uvedbo enotnega seznama tretjih držav, katerih državljani potrebujejo tranzitni letališki vizum, je predlagala, da se ta člen oblikuje na naslednji način:

"3. Ta uredba opredeljuje tudi sezname tretjih držav, katerih državljani potrebujejo letališki tranzitni vizum, in določa pravila za obravnavo vlog za izdajo vizuma za tranzit skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic."

Člen 2¹

Opredelitve pojmov

V tej uredbi:

- (1) "državljan tretje države" pomeni katero koli osebo, ki ni državljan Unije v smislu člena 17(1) Pogodbe;
- (2) "vizum" pomeni dovoljenje, ki ga izda država članica z namenom:
 - (c) vstopa² zaradi predvidenega prebivanja v navedeni državi članici ali v več državah članicah, ki skupaj ne presega treh mesecev³,
 - (d) vstopa zaradi tranzita skozi ozemlja navedene države članice ali več držav članic ali
 - (e) tranzita skozi mednarodna tranzitna območja letališč države članice;
- (3) "enotni vizum" pomeni vizum, veljaven za celotno ozemlje držav članic, in je bodisi:
 - (a) "vizum za kratkoročno prebivanje" (vizum tipa "C"), ki imetniku daje pravico prebivanja za obdobje, ki ne presega treh mesecev v katerem koli šestmesečnem obdobju od prvega datuma vstopa na ozemlja držav članic⁴
ali

¹ SE: preužitveni pridržek.

² AT in PT sta želeli, da se vstavi navedba, da samo posedovanje vizuma še ne pomeni samodejne pravice do vstopa, KOM pa ju je opozorila, da je to načelo pravica, ki izhaja iz izdanega vizuma, in naj ne bi bilo vključeno v opredelitvi. To načelo vsebuje člen 24 osnutka vizumskega zakonika.

³ AT je želela, da se doda sklic na večletni vizum, KOM pa ji je odvrnila, da je bila ta opredelitev povzeta iz Uredbe št. 539/2001. HU je želela, da se doda sklic na vizum za dvojni vstop.

⁴ HU je menila, da bi bilo treba na tem mestu dodati sklic na število vstopov, podobno kakor pri opredelitvi tranzitnega vizuma. KOM bo ta predlog preučila.

- (b) "tranzitni vizum"¹ (vizum tipa "B"), ki daje imetniku, ki potuje iz ene tretje države v drugo, pravico prečkati ozemlja držav članic enkrat, dvakrat ali izjemoma večkrat, pri čemer posamezen tranzit ni daljši od pet dni;
- (4) "vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo" (vizum tipa "LTV B" ali "LTV C") pomeni vizum za kratkoročno prebivanje², ki imetniku daje pravico le do bivanja na ozemlju države članice izdajateljice oziroma več držav članic³ ali do tranzita prek njih;
- (5) "letališki tranzitni vizum" (vizum tipa "A") pomeni vizum, ki ga zaradi tranzita skozi mednarodna tranzitna območja letališč držav članic potrebujejo državljani nekaterih tretjih držav, kot izjema k načelu prostega tranzita, določenem v prilogi 9 k Čikaški konvenciji o mednarodnem civilnem letalstvu;
- (6) "priznana potna listina" pomeni potno listino, ki jo je izdala tretja država, katere državljani morajo imeti vizum ob prečkanju zunanjih meja na podlagi uredbe (ES) št. 539/2001, in ki jo države članice priznavajo za namen pritrditve vizumov⁴;
- (7) "vizumska nalepka" pomeni enotno obliko za vizume, kot je opredeljeno v uredbi (ES) št. 1683/95 in je fizični obrazec vizumov, opredeljenih v odstavkih 3, 4 in 5;

¹ **FR** je ob podpori **AT** menila, da je razlikovanje med vizumom tipa "B" in "C" umetno in da prihaja zaradi razlikovanja v praksi do nepotrebnih zapletov. **FR** je bila mnenja, da po uvedbi pavšalnega zneska za plačilo takse to razlikovanje ne bo več utemeljeno. **KOM** bi bila pripravljena sprejeti utemeljene argumente za ukinitve vizuma "B", vendar pa je bila presenečena, da je bilo vprašanje načeto šele sedaj, glede na težave, ki sta jih delegaciji opisali.

² **SK** je predlagala, da se v tem odstavku uporabi naslednje besedilo:

"(4) "vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo" (vizum tipa "LTV B" ali "LTV C") pomeni vizum za kratkoročno prebivanje **in tranzitni vizum**, ki daje imetniku pravico samo do bivanja na ozemlju države članice izdajateljice oziroma več držav članic ali do tranzita preko njih."

³ **KOM** je potrdila, da izdani vizum LTV, pri čemer ena od držav članic ne bi priznavala potne listine prosilca ne bi bil "enotni" vizum v smislu opredelitve iz člena 2(3), čeprav bi se z njim njegovemu imetniku omogočilo potovanje v 14 držav članic.

⁴ **KOM** je priznala, da ta opredelitev ne zajema potnih listin, ki jih izdajo na primer mednarodne organizacije, in bo premislila o izboljšanju besedila. Če bi se ta opredelitev obdržala, je **HU** predlagala, da se v besedilu navedejo različne organizacije ipd., ki izdajajo potne listine, pa tudi da se uporabi izraz "imetniki" teh listin in ne "državljani".

- (8) "poseben list za pritrnitev vizuma" pomeni enotno obliko obrazcev za pritrnitev vizuma, ki ga države članice izdajo osebam, ki imajo potne listine, katerih pa država članica, ki obrazec sestavi, kot določa uredba (ES) št. 333/2002, ne priznava^{1 2}.

¹ HU je menila, da bi se morala v opredelitvi omeniti tudi uporaba posebnega lista, če v potnem listu prosilca ni več prostih strani, v katere bi se pritrnil vizum. KOM je pripomnila, da je ta praktični vidik poznan, a da se je treba v opredelitvi držati naslova uredbe.

² HU je predlagala, da se doda naslednja opredelitev pojma "**konzulat**": "**diplomatsko-konzularno predstavništvo, pristojno za izdajanje enotnih vizumov**"; tako namreč ne bi bilo treba v vsem besedilu uporabljati dolge formulacije.

Poglavje I

Organi v postopku obravnave vlog za izdajo vizuma

Člen 3

Pristojni organi za obravnavo vlog za izdajo vizuma

1. Brez poseganja v člen 37 so za obravnavo vlog za izdajo vizuma pristojna samo diplomatsko-konzularna predstavništva¹ držav članic.

¹ **BE** bi želela, da se navedejo tudi centralni organi, saj so prav tako vpleteni in pristojni za podaljševanje veljavnosti vizumov na schengenskem ozemlju. **NO**, **SE**, **NL**, **AT**, **DK** in **LT** so ta predlog podprle, medtem ko je **FR** pripomnila, da bi bilo treba podaljševanje veljavnosti vizumov osebam, ki so že na schengenskem ozemlju, razlikovati od izdajanja vstopnih vizumov. **EE** je izrazila pomislek, ali ni "obrnava" preveč splošen pojem. **PL** je opozorila, da se ne sme mešati pojmov "centralni organi" in "pristojni organi". **FR** je opomnila, da francoski čezmorski departmaji in ozemlja niso schengensko ozemlje in da so na teh območjih za izdajanje vizumov pristojne prefekture. **KOM** se je strinjala, da bi bilo treba dodati določbo, ki bi urejala ta položaj, vendar je bila mnenja, da bi bilo tako besedilo ustrezneje dodati pod naslov V "Končne določbe". **KOM** je vztrajala pri tem, da so diplomatska in konzularna predstavništva odgovorna za obrnavo vlog za izdajo vizumov, in delegacije opozorila na člene, ki se posebej sklicujejo na primere, ko so v obravnavo vključeni centralni organi: členi 6, 8, 9 in 28. V besedilu bi se lahko dodalo sklicevanje na te določbe. Po mnenju **KOM** osnutek uredbe vsebuje samo eno izjemo od načela iz člena 3(1), tj. člen 37 ("zunanje izvajanje"). **BE**, **DK**, **SE** in **NO** se niso strinjale, da bi tako sklicevanje zajelo vse primere. **IT** je takšni specifikaciji nasprotovala; obstoječe besedilo se ji je zdelo ustrezno, saj so diplomatsko-konzularna predstavništva tista, ki obravnavajo vloge za izdajo vizumov, tudi če se med postopkom obravnave posvetujejo s centralnimi organi. **FR** je bila mnenja, da bi bilo koristno potegniti jasno ločnico med različnimi deli postopka obravnavanja vlog za izdajo vizumov, in sicer med oddajo, obravnavo in izdajo. **AT** je navedla, da avstrijski organi ne morejo podaljšati vizumov v Avstriji. V primeru takšne prošnje se preučitev vloge v celoti začne znova. **KOM** se je sklicevala na obstoječi schengenski pravni red, ki se v zvezi s podaljšanjem vizuma uporablja v vseh državah članicah, ki ta pravni red uporabljajo, delegacije pa je opozorila, da se bo Vizumski zakonik neposredno uporabljal v državah članicah.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 in v izjemnih primerih smejo organi, pristojni za osebno kontrolo, na meji izdati vizume za kratkoročno prebivanje in tranzitne vizume¹[...].

Člen 4

"Ozemeljska" pristojnost

1. Državljan tretjih držav zaprosijo za vizum na diplomatsko-konzularnem predstavništvu države članice v državi, v kateri imajo ²stalno prebivališče^{3 4}.

¹ **DK, PL, BE, SE, LT, NL** in **AT** so se spraševale, če je sklic na pomorščake potreben. **Predsednik** je predlagal, da se ta navedba črta. **KOM** bi to lahko sprejela. **NL** bi to črtanje lahko sprejela, se pa ne strinja s tem, da se izdajanje vizumov pomorščakom na meji šteje za izjemo. **NL** je predlagala, da se v ta namen nekje v osnutku zakonika vstavi besedilo, da se "vizum za kratkoročno prebivanje in tranzitni vizum pomorščakom lahko izdata na meji."

² **CZ** je predlagala, da se doda "zakonito" ter se tako zagotovi, da lahko za vizum zaprosijo samo osebe, ki zakonito prebivajo.

³ **HU** je predlagala, da se vstavi "ali v svoji matični državi" ter doda naslednje besedilo:
"Konzulat v matični državi prosilca se mora posvetovati (po elektronski pošti, po faksu) s konzulatom v državi stalnega prebivališča prosilca, če takšen konzulat obstaja."

SI in **AT** sta podprli prvi del predloga.

KOM je navedla, da je bila besedna zveza "država stalnega prebivališča" izbrana namerno, saj ima v nasprotju z "matično državo" tako pravni kot praktični pomen.

⁴ **LT** je pripomnila, da niso vse schengenske države prisotne v vseh tretjih državah, zato bi bili lahko prosilci prisiljeni zaprositi za vizum v državi, ki ni država njihovega stalnega prebivališča, saj je določeno diplomatsko-konzularno predstavništvo lahko pristojno za več držav; besedilo bi moralo upoštevati tudi takšne primere. **KOM** bo razmislila, kako to vnesti v besedilo.

2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko državljani tretjih držav, ki zakonito prebivajo v tej tretji državi, ki pa ni država njihovega stalnega prebivališča, vložijo vloge v tej tretji državi. Ti prosilci morajo utemeljiti¹, zakaj vlogo oddajo v navedeni državi, in ne sme biti nobenega dvoma, da se namerava prosilec vrniti² v državo stalnega prebivališča.
- V tem primeru se lahko za mnenje³ zaprosi diplomatsko-konzularno predstavništvo v državi stalnega prebivališča prosilca ali centralni organi države članice izdajateljice.

Člen 5

Država članica, pristojna za obravnavo vloge za izdajo vizuma

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo, pristojno za obravnavo vloge za izdajo vizuma za kratkoročno prebivanje, je:
- (a) diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, na ozemlju katere je edini ali glavni cilj⁴ potovanja⁵, ali
 - (b) če ni mogoče določiti države članice, na ozemlju katere je glavni cilj, diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, katere zunanjo mejo namerava prestopiti prosilec, da vstopi na ozemlje držav članic.

¹ **IT** se je spraševala, na kaj se nanaša "utemeljiti", in menila, da je ta izraz odveč, saj naj bi prosilec za izdajo vizuma vedno zaprosil iz utemeljenega razloga.

² **NL** se je spraševala, ali se je ustrezno sklicevati na "dvome o tem, ali se prosilec namerava vrniti v državo stalnega prebivališča", saj tega ni na seznamu razlogov za zavrnitev.

³ **BE** in **DE** sta bili mnenja, da bi morala ostati ta zahteva obvezna. **KOM** je opozorila, da sedanja pravila tako posvetovanje predpisujejo samo v primeru dvoma. **IT** se je zdel ta odstavek odveč, saj opisuje obstoječo prakso. **KOM** je opozorila, da osnutek uredbe določa pravice in obveznosti prosilcev za vizum, zato je treba pravila izrecno navesti.

⁴ **AT** in **DE** se ta opredelitev ni zdela dovolj natančna. **KOM** je pripomnila, da so Skupna konzularna navodila zgolj praktične smernice, vendar je **KOM** pripravljena preučiti predloge, če bi države članice želele, da se dodajo nekateri elementi.

BE je želela obdržati besedilo oddelka 1.1(a) in (b) iz dela II ter poudarila, da bi bilo treba tako določbo vstaviti v pravni instrument, namesto da je ta navedena v ločenih "Navodilih". Taka dopolnitev bi "pravno" pojasnila, katera predstavništva držav članic bi bila pristojna za preučitev določene vloge za izdajo vizuma.

⁵ "Če država članica, pristojna za obravnavo vloge, v državi stalnega prebivališča prosilca nima konzulata, lahko prosilec zaprosi za vizum na katerem koli konzulatu zadevne države članice."

Če se odda vloga za izdajo vizuma za večkratni vstop, je za obravnavo vloge odgovorna običajna¹ ciljna država članica. Takšni vizumi se izdajajo samo v državi stalnega prebivališča prosilca².

2. Diplomatsko-konzularno predstavništvo, pristojno za obravnavo vloge za izdajo tranzitnega vizuma, je:
 - (a) v primeru tranzita samo prek ene države članice, diplomatsko-konzularno predstavništvo zadevne države članice ali
 - (b) v primeru tranzita prek več držav članic, diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, katere zunanjo mejo namerava prestopiti prosilec na začetku tranzita.
3. Diplomatsko-konzularno predstavništvo, pristojno za obravnavo vloge za izdajo letališkega tranzitnega vizuma³, je:
 - (a) v primeru enega samega letališkega tranzita, diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, na katere ozemlju je tranzitno letališče, ali
 - (b) v primeru dveh ali več letaliških tranzitov, diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, na ozemlju katere je letališče prvega tranzita⁴.

¹ **IT** in **PT** se je zdela taka ubeseditev problematična. **NL** je predlagala, da se besedilo spremeni v "glavno ciljno državo članico". **KOM** je opozorila, da drugi odstavek člena 5 ni zajet v obstoječem pravnem redu in da je bil sklic na "običajno ciljno državo članico" dodan zaradi konkretne opredelitve glavne ciljne države članice v primeru vloge za vizum za večkratni vstop.

² **NL** bi želela črtati "samo država stalnega prebivališča prosilca", saj morajo poslovni potniki pogosto zaprositi za vizum zunaj svoje države stalnega prebivališča. **KOM** je vztrajala pri trditvi, da je diplomatsko predstavništvo v državi stalnega prebivališča prosilca vedno najprimernejše mesto za obravnavo vloge, in je menila, da poslovni potniki svoja potovanja načrtujejo dovolj vnaprej. Če pa bi moral nekdo za vizum nujno zaprositi zunaj svoje države stalnega prebivališča, bi se uporabil člen 4(2).

SI in **HU**: preučitveni pridržek. **BE** in **DE** sta želeli obdržati besedilo, **DE** pa je še dodala, da bi bilo treba poslovne vizume za večkratni vstop obravnavati bolj prožno. **FR** je predlagala, da se doda naslednje besedilo: "razen v posebnih okoliščinah"

³ Prim.: pripombo **FR** v uvodu, str. 2.

⁴ **BE** in **FR** sta s primeri ponazorili, zakaj bi lahko takšna ubeseditev povzročila težave pri interpretaciji, in izrazili željo po razjasnitvi besedila. **KOM** bo te praktične vidike preučila, delegacije pa je opozorila na opredelitev "notranjega leta" v "Zakoniku o schengenskih mejah" (člen 2(3)).

Člen 6

Pristojnost v zvezi z izdajo vizumov državljanom tretjih držav, ki zakonito prebivajo na ozemlju države članice

Državljan tretjih držav, ki zakonito prebivajo na ozemlju države članice, vendar v zadevni državi članici nimajo dovoljenja za prebivanje, ki bi jim omogočalo potovanje brez vizuma, kakor je določeno v členu 5(1)(b) in členu 34(1)(a) Zakonika o schengenskih mejah, ter imajo utemeljene razloge za potovanje v drugo državo članico, zaprosijo za vizum na diplomatsko-konzularnem predstavništvu ciljne države članice.

Člen 7

Ureditev zastopanja

1. Diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice se lahko brez poseganja v člen 5 strinja, da bo zastopalo drugo državo članico pri obravnavi vlog za vizume za kratkoročno prebivanje, tranzitne vizume in letališke tranzitne vizume. V ureditvi se navede trajanje, če je samo začasno, in postopki za prenehanje takega zastopanja, ter ureditve v zvezi z možnim zagotavljanjem prostorov, osebja in plačil zastopane države članice.

Takšne dvostranske ureditve lahko določajo, da mora država članica zastopnica poslati vloge za izdajo vizumov nekaterih kategorij državljanov tretje države organom zastopane države članice, in sicer zaradi predhodnega posvetovanja, kakor je predvideno v členu 9(3).

- [2. Država članica lahko zastopa eno ali več držav članic tudi samo za sprejem vlog in vnos biometričnih identifikatorjev. Prejem in prenos dokumentov in podatkov zastopanemu konzularnemu predstavništvu se izvedeta ob spoštovanju zadevnih pravil o varstvu in zaščiti podatkov.]¹

¹ Ta odstavek ni bil pregledan, saj je del ločenega predloga spremembe Skupnih konzularnih navodil, ki se trenutno preučuje.

3. Zastopana država članica obvesti Komisijo o novih ureditvah o zastopanju ali prenehanju takšnih ureditev najpozneje tri mesece¹ pred začetkom ali prenehanjem veljavnosti sporazuma.
4. Država članica zastopnica hkrati² obvesti diplomatsko-konzularna predstavništva drugih držav članic ter delegacijo Evropske komisije v zadevni jurisdikciji o sklenitvi in začetku veljavnosti ureditev o zastopanju³.
5. Diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice zastopnice [...] ⁴izpolnjuje vsa pravila o obravnavi vlog za izdajo vizumov za kratkoročno prebivanje, tranzitnih vizumov in letaliških tranzitnih vizumov⁵ iz te uredbe, uporabljajo pa se roki za izdajo iz člena 20(1).

¹ **PT** je menila, da je ta določba problematična, saj bi utegnilo biti tako zastopanje v izrednih razmerah nujno. **FR, AT, IT, BE, DK** in **NL** so želele črtati sklicevanje na 3 mesece. **KOM** je poudarila pomen večje preglednosti vizumske politike in izpostavila, da mora biti prosilcem jasno, kje morajo zaprositi za vizum (trimesečno obdobje ustreza roku, določenemu v zvezi z vlogo za izdajo vizuma (prim. člen 10(1)); poleg tega izkušnje kažejo, da države članice obvestila o sporazumih o zastopanju pogosto pošiljajo več mesecev potem, ko ti začnejo veljati. Kar zadeva obvestila o "začasnem zastopanju", **KOM** ne nasprotuje preoblikovanju besedila, vendar se sprašuje, če je to potrebno, saj so taka *ad hoc* zastopanja zelo redka. Velike športne prireditve so načrtovane dovolj vnaprej, zato ne bi smelo biti težav pri obveščanju o začasnem zastopanju v zvezi s tovrstnimi prireditvami v skladu z rokom, predlaganem v besedilu.

² **KOM** je opozorila, da je bil izbran manj natančno opredeljen izraz v zvezi z obveščanjem drugih lokalnih diplomatskih predstavništev s strani države članice zastopnice.

³ **Predsednik** je predlagal, naj se doda besedilo: "ter prenehanju"; tako bi bila ta določba usklajena z določbo iz odstavka 3. **KOM** se je s tem strinjala.

⁴ **BE** je menila, da je ta stavek odveč, in je predlagala, da se črta. **KOM** bi to lahko sprejela.

⁵ **KOM** je v odgovoru na vprašanje **HU** opozorila, da zaradi posebne narave te vrste vizumov ne bi bilo ustrezno, če bi se ti izdajali v okviru zastopanja.

6. Če namerava diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice zastopnice zavrniti vlogo, se celotna dokumentacija [predloži centralnim organom]¹ zastopane države članice, da lahko sprejmejo končno odločitev o vlogi v roku iz člena 20(1).
7. Če sklene diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice zastopnice sodelovati s komercialnimi posredniki ali oddati v zunanje izvajanje del postopka obravnave vizumov², zajemajo takšni postopki tudi vloge, ki se obravnavajo v okviru zastopanja. Vendar pa se centralni organi zastopane države članice ustrezno vnaprej obvestijo³.

¹ Nekaterе delegacije (**NL**, **AT**, **PT**) so izrazile pomisleke glede pomena te določbe. **FI** je predlagala, da se besedilo v oglatih oklepajih nadomesti z naslednjim: "pošlje najbližjemu regionalnemu veleposlaništvu". Tako bi obveznost obrazložitve zavrnitev (prim. člen 23) izpolnila zastopana država članica, kar bi olajšalo morebitne pritožbene postopke. **SE** in **SI** sta ta predlog podprli. **BE** meni, da je predlog dober, a je vseeno ohranila preučiitveni pridržek. **EE** je podprla finski predlog, obenem pa opozorila, da bi morala biti to le možnost, saj ne bi bilo smiselno pošiljati vsega navedenega, če bi bile vse informacije shranjene v VIS.

DK in **LT** se je zdel primernejši prvotni predlog.

IT je zanimalo, zakaj bi morala država članica zastopnica prevzeti nase vse odločitve v zvezi z vlogami.

FR je opomnila, da se v primeru spora pojavljajo težave v zvezi z "zavrnitvami v okviru zastopanja", saj pritožbe itd. urejajo nacionalna pravila. Od uvedbe takse, ki se plača pri oddaji vloge, pa se pojavljajo še dodatne težave. **FR** bi se lahko strinjala, da se centralnim organom posreduje ne preobsežna dokumentacija, in predlagala je, naj bo to možnost, da se ohrani kar največje število rešitev.

KOM je zatrdila, da gre za pravni problem in ne problem zaupanja, ko pride do negativnih odločitev v zvezi z vlogami za izdajo vizuma, in navedla primere v praksi obravnavanih nezadovoljivo rešenih primerov, ko prosilci niso bili uradno zavrnjeni, pač pa so prejeli nasvet, naj se obrnejo na najbližje predstavništvo zastopane države članice, ki pa je lahko bilo zelo oddaljeno. Zato **KOM** ohranja besedilo ter priznava, da bo prenos dokumentacije olajšan z uporabo VIS. **KOM** je delegacije opozorila na člen 19(1), ki uvaja pojem "nesprejemljivosti" vloge, ter pripomnila, da bi lahko ta element zmanjšal težave v zvezi z zastopanjem.

² **NL** je zanimalo, kakšna je razlika med sodelovanjem s komercialnimi posredniki in zunanjim izvajanjem.

³ **KOM** je delegacije obvestila, da je bil ta odstavek dodan na podlagi praktičnih izkušenj v New Delhiju ("PM 2004"), vendar je predlagala, da se odstavek preuči po končani obravnavi ločenega predloga spremembe Skupnih konzularnih navodil.

IT ni mogla sprejeti, da bi zastopana država članica lahko odločala o tem, kako naj država članica zastopnica organizira svoje konzularno predstavništvo; pri tem se je sklicevala na dejstvo, da je sistem zastopanja zasnovan na prostovoljnih dejavnostih. **AT** je podprla to stališče.

Člen 8

Predhodno posvetovanje s centralnimi organi države članice

1. Država članica lahko zahteva, da se njena diplomatsko-konzularna predstavništva pred izdajo vizumov državljanom nekaterih tretjih držav ali posebnim kategorijam teh državljanov posvetujejo¹ z njenimi centralnimi organi.

Tretje države, za katerih državljanse ali določene kategorije državljanov se zahteva takšno posvetovanje, so navedene v Prilogi I.

2. Takšno posvetovanje ne posega v rok² za preučitev vloge za izdajo vizuma iz člena 20(1)³.
3. Če država članica zastopa drugo državo članico v skladu s členom 7(1), izvedejo posvetovanje iz odstavka 1 centralni organi države članice zastopnice.

¹ **PL** je predlagala, da za organe mejne kontrole tako posvetovanje ne bi smelo biti obvezno. **KOM** je predlagala, naj se to vprašanje po potrebi obravnava v povezavi s členom 32.

² **IT** se je zdelo besedilo preohlapno in je predlagala naslednje: "se opravi v rokih, določenih v...".

³ **HU** in **DE** sta menili, da na ta način ne bi bilo dovolj časa za izvedbo potrebnih kontrol. **KOM** se je sklicevala na obrazložitveni memorandum (11752/1/06, str. 8–9).

Člen 9¹

Predhodno posvetovanje s centralnimi organi drugih držav članic in njihovo obveščanje

1. Država članica lahko zahteva, da se centralni organi drugih držav članic pred izdajo vizumov državljanom določenih tretjih držav ali določenim kategorijam teh državljanov posvetujejo z njenimi centralnimi organi.

Tretje države, za katerih državljanse ali določene kategorije državljanov se zahteva takšno posvetovanje, so navedene v prilogi II².

¹ HU je po zasedanju 14. in 15. novembra 2006 predložila alternativno besedilo;

predlaga, naj "poenostavljeno" posvetovanje, kakor je predlagano v odstavku 3, postane splošna praksa, in predlaga preoblikovanje prvih treh odstavkov člena 9, in sicer tako, da se vrstni red odstavkov spremeni na naslednji način:

"1. Država članica lahko zahteva, da se njeni centralni organi obvestijo o vizumih, ki so jih izdala diplomatsko-konzularna predstavništva drugih držav članic državljanom določenih tretjih držav ali določenim kategorijam takšnih državljanov.

Tretje države, za katerih državljanse ali določene kategorije državljanov se zahteva takšno obveščanje, so navedene v prilogi II.

2. Država članica lahko poleg tega zahteva, da se centralni organi drugih držav članic pred izdajo vizumov državljanom določenih tretjih držav ali določenim kategorijam teh državljanov posvetujejo z njenimi centralnimi organi.

Tretje države, za katerih državljanse ali določene kategorije državljanov se zahteva takšno posvetovanje, so v prilogi II označene z ().*

3. Centralni organi, ki prejmejo prošnjo za posvetovanje, se odzovejo v treh delovnih dneh po prejemu prošnje. Če organi, zaproseni za posvetovanje, ne odgovorijo v tem roku, centralni organi, ki so poslali prošnjo za posvetovanje, to štejejo kot dovoljenje, da lahko svojemu diplomatsko-konzularnemu predstavništvu dovolijo izdajo vizuma."

² KOM je opozorila, da ti sezname javnosti trenutno niso na voljo, je pa predlagala, da se objavijo, in sicer zaradi preglednosti in zato, ker bi bile tako tudi države članice bolj previdne pri dodajanju tretjih držav, za katere se zahteva posvetovanje.

FR, NL in IT se niso strinjale z javno objavo teh informacij, saj bi to lahko imelo negativne politične posledice. KOM je pripomnila, da bi se kot končni kompromis lahko dogovorili, da podatki o tem, kdo je zaprosil za predhodno posvetovanje, ostanejo tajni, objavi pa se seznam tretjih držav, za katere se zahteva takšno posvetovanje. Vendar bi bilo treba to določbo preučiti v luči uvedbe obvezne navedbe razlogov za zavrnitev.

2. Centralni organi, ki prejmejo prošnjo za posvetovanje, se odzovejo v treh¹ delovnih dneh² po prejemu prošnje. Če organi, zaprošeni za posvetovanje, ne odgovorijo v tem roku, centralni organi, ki so poslali prošnjo za posvetovanje, to štejejo kot dovoljenje, da lahko svojemu diplomatsko-konzularnemu predstavništvu dovolijo izdajo vizuma.³
3. Država članica lahko zahteva, da se njeni centralni organi obvestijo le o vizumih, ki so jih izdala diplomatsko-konzularna predstavništva drugih držav članic državljanom določenih tretjih držav ali določenim kategorijam takšnih državljanov.
Tretje države, za državljane katerih se zahtevajo takšne informacije, so v prilogi II označene z (*)⁴.
4. Predhodno posvetovanje in obveščanje se opravi v skladu s členom 14(2) uredbe VIS št. ...⁵.

¹ **BE** in **IT** se zdi ta rok prekratek; druge delegacije so predlagale drugačne roke: pet delovnih dni (**NL**), sedem delovnih dni (**SK**, **PL**). **FR** je zanimalo, zakaj se ne ohranijo trenutni roki.

KOM je opozorila, da trenutni sistem ne deluje dobro in da je bilo že večkrat navedeno, da so se države članice, ki so prejele prošnjo za posvetovanje, odzvale le v izredno redkih primerih. Poleg tega se je pri prejšnjih poskusih spremembe sistema pokazalo, da države članice v veliko primerih želijo biti zgolj obveščene, zato je bilo uvedeno razlikovanje med "posvetovanjem" in "obveščanjem".

Predsednik je opozoril, da podaljšani roki za izdajo včasih povzročajo politične težave.

² Nekaterе delegacije je zanimalo, kaj pomenijo 3 delovni dnevi.

Pravna služba Sveta se je sklicevala na obstoječo zakonodajo Skupnosti o rokih, kjer dva bistvena elementa določata, da se dan, ko se rok določi, ne upošteva, in da se rok ne začne šteti z dela prostim dnem, ampak se prestavi na prvi delovni dan, ki mu sledi. (prim. Uredbo (EGS, Euratom) št. 1182/71 Sveta z dne 3. junija 1971 o določitvi pravil glede rokov, datumov in iztekov rokov, UL L 38, 15.2.1980, str. 35).

³ **DK**: preučitveni pridržek.

⁴ **IT** in **ES** sta podprli to določbo.

⁵ **KOM** je delegacije obvestila, da bi to v osnovi pomenilo, da se posvetovanje opravi prek sistema VIS, če pa bi bil osnutek uredbe sprejet pred začetkom delovanja VIS, bi bilo morda treba določiti prehodno obdobje.

5. Če država članica zastopa drugo državo članico v skladu s členom 7(1), izvedejo centralni organi države članice zastopnice posvetovanje iz odstavka 1 in/ali zagotovijo informacije iz odstavka 3¹.

¹ **PL** je predlagala, da bi bila ta določba lahko bolj prožna, tako da bi se dodalo naslednje besedilo: "razen če se država članica zastopnica in zastopana država članica ne dogovorita drugače". **KOM** bo ta predlog preučila.

Poglavje II

Vloga

Člen 10

Praktični načini za oddajo vloge

1. Vloge se oddajo največ tri mesece pred začetkom načrtovanega obiska^{1 2}.
2. Od prosilcev³ se lahko zahteva, da se dogovorijo za obisk za oddajo vloge. Za termin se lahko dogovorijo neposredno pri diplomatsko-konzularnem predstavništvu ali po potrebi prek posrednika. Obisk se⁴ izvrši v roku dveh tednov⁵.

¹ **FR** je predlagala, da se doda naslednje besedilo: "ali pred potekom veljavnosti vizuma za večkratni vstop z dolgo veljavnostjo."

² **AT** je menila, da bi bilo ustrežnejše naslednje besedilo odstavka 1: "Vizumi se izdajo največ tri mesece pred začetkom načrtovanega obiska."

³ **NL** je želela to besedo nadomestiti s "tujcev, za katere je obvezen vizum", vendar je **KOM** menila, da zadostuje opredelitev iz člena 2(1).

⁴ **HU** je to želela nadomestiti z "naj bi se izvršil".

⁵ Številnim delegacijam (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) se je zdel ta rok prekratek, zlasti v visokih sezonah. **AT** je dodala, da bi morala biti take vrste določba v navodilih za uporabo zakonika. Poleg splošnih pripomb glede vsebine Zakonika in praktičnih navodil (glej uvod), je **KOM** poudarila, da bi se dolžina roka lahko pregledala, vendar pa se določenega roka ne sme šteti le za praktično podrobnost. **KOM** je delegacije opozorila, da morajo države članice vzpostaviti dostojne postopke ter pravično obravnavo prosilcev.

BE je menila, da je treba ob uvedbi določenega roka določiti tudi, kakšne bodo posledice nespoštovanja slednjega. Predlagala je naslednjo ubeseditev: "v razumnem roku", nato pa bi se rok lahko določil v navodilih.

FR in **IT** sta ta predlog podprli zaradi zelo različnih razmer/tretjih držav/okolščin, v katerih se vizumi izdajo, saj se določen rok ne bi mogel uporabljati po celem svetu.

- 3.¹ V ustrezno utemeljenih primerih ali v utemeljenih nujnih primerih se prosilec dovoli, da vlogo oddajo brez predhodnega naročila ali pa se takoj² dogovorijo za obisk.
4. Če se ob oddaji vloge ne predloži vseh potrebnih informacij, se prosilec obvesti, katere dodatne dokumente mora priložiti³. Prosilec se pozove, naj takoj⁴ zagotovi dodatne informacije/dokumente, in obvesti, da bo vloga v nasprotnem primeru v enem⁵ mesecu od datuma poziva označena kot nesprejemljiva⁶.

¹ LU je menila, da bi bilo to določbo treba premestiti v prihodnja navodila. KOM je pojasnila povezavo med odstavkoma (2) in (3) ter navedla, da je bil namen državam članicam omogočiti sodelovanje z zunanjim ponudnikom storitev za prejem vlog, obenem pa ohraniti možnost, da prosilci lahko zaprosijo neposredno na konzulatu. EE je menila, da besedilo odstavkov 2 in 3 ni dovolj natančno. KOM je opomnila, da je to – kakor je navedlo nekaj delegacij – trenutna praksa in je Komisija to prakso le prenesla v splošno pravilo.

² FR in NL sta se spraševali, kaj ta beseda pomeni.

³ KOM bo preučila predlog HU in LV za pripravo enotnega obrazca za zahtevo za dodatne dokumente.

⁴ DK in LV sta se spraševali, kaj ta beseda pomeni.

⁵ SE, IT in LV so menile, da bi bila bolj primerna dva tedna v izogib temu, da bi konzulati morali shranjevati številne nepopolne dokumentacije, medtem ko sta BE in LU menili, da je en mesec ustrezen. KOM je vztrajala pri tem, da je potreben enoten rok.

⁶ NL je menila, da bi bilo treba razlikovati med bistvenimi dokumenti (tj. potni list) in dodatnimi dokumenti ter podala preučitveni pridržek glede tega odstavka. KOM je bila pripravljena preučiti takšno razlikovanje v povezavi s členom 12. NO je podala pridržek, saj morajo biti v skladu z norveško zakonodajo vse odločitve, sprejete v zvezi z vlogami za izdajo vizumov, vključno z označenimi kot "nesprejemljive" (člen 19(1)), obrazložene in se je nanje možno pritožiti.

Člen 11 ¹*

Odvzem biometričnih podatkov

1. Države članice zberejo biometrične identifikatorje prosilca v skladu z zaščitnimi ukrepi, določenimi v Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter v Konvenciji Združenih narodov o otrokovih pravicah, in sicer sliko obraza in deset prstnih odtisov.

Ob predložitvi prve vloge za izdajo vizuma mora vsak prosilec oddati vlogo osebno. Ob oddaji vloge se zberejo naslednji biometrični identifikatorji:

- (a) fotografija, skenirana ali posneta v času oddaje vloge in
- (b) deset prstnih odtisov, ploskih in digitalno zajetih.

2. Pri vsaki naslednji vlogi se biometrične identifikatorje prepiše iz prve vloge, če zadnji vnos ni starejši od 48 mesecev. Po tem obdobju se naslednja vloga šteje kot "prva vloga".

* Ta člen se ni preučil, saj je del osnutka uredbe o spremembi Skupnih konzularnih navodil (dok. 13610/2/06).

¹ **FR** se je spraševala, ali je časovno zaporedje dogodkov iz člena 10 logično: odstavki 1–3 obravnavajo "dostop do okenc", medtem ko odstavek 4 obravnava "določene vidike preučitve". Predlagala je, da bi bilo treba – če se uvede pojem "popolne dokumentacije" – sestaviti izčrpen seznam potrebnih spremnih dokumentov, da bi lahko jasno opredelili "pogoje za sprejemljivost". **HU** je podprla to stališče. **KOM** je predlagala, da bi se o morebitnem prenosu člena 10(4) v drug člen razpravljalo takrat, ko se bosta preučevala člena 12 in 19. Delegacije je opozorila, da člen 12 navaja merila za sprejemljivost (potrebne dokumente), ki so nato posamezno predstavljeni v členih 13–15. **KOM** pa bo kljub temu preučila francoske predloge.

AT je menila, da izraz "označen kot nesprejemljiv" ni dovolj natančen. Trenutno se vizum bodisi izda bodisi se vloga zavrne iz materialnih ali formalnih razlogov.

CZ se je strinjala s **FR** in **AT**.

3. Tehnične zahteve za fotografijo in prstne odtise morajo biti v skladu z mednarodnimi standardi, določenimi v dokumentu ICAO 9303, del 1 (potni listi), šesta izdaja¹.
4. Biometrične identifikatorje odvzame usposobljeno in ustrezno pooblaščen osebje diplomatsko-konzularnega predstavništva, ali pod njihovim nadzorom, zunanji ponudnik storitev iz člena 37(1)(c).

Podatke vnese v vizumski informacijski sistem (VIS) samo ustrezno pooblaščen konzularno osebje v skladu s členom 4(1), členom 5, členom 6(5) in členom (6) uredbe VIS.

5. Naslednjim prosilcem ni treba odvzeti prstnih odtisov:
 - (a) otrokom, mlajšim od 6 let;
 - (b) osebam, pri katerih je odvzem prstnih odtisov fizično nemogoč. Če pa se lahko odvzame manj kot deset prstnih odtisov, se vzame te prstne odtise.

Država članica lahko imetnike diplomatskih potnih listov, službenih potnih listov in posebnih potnih listov izvzame iz zahteve po zbiranju biometričnih identifikatorjev.

V vsakem od teh primerov se v VIS doda vnos "se ne uporablja".

6. Na vsaki lokaciji se države članice odločijo, ali bodo svoje konzularne urade opremile z zahtevano opremo za odvzem/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali pa bodo brez poseganja v možnosti zastopanja iz člena 7 uporabile eno od oblik sodelovanja iz člena 37.

¹ Tehnične zahteve so enake kot za potne liste, ki so jih države članice izdale svojim državljanom v skladu z uredbo (ES) št. 2252/2004.

Oddaja vloge za izdajo vizuma¹

- 1². Pri oddaji vloge za izdajo vizuma prosilec:
- (f) izpolni obrazec vloge iz člena 13;
 - (g) predloži veljavno potno listino, katere datum izteka veljavnosti mora³ biti vsaj tri mesece po nameravanem odhodu z ozemlja držav članic, in ki vsebuje najmanj eno⁴ prosto stran za pritrditev vizuma⁵;
 - (h) priloži dokazila v skladu s členom 14 in prilogo IV⁶, s katerimi dokazuje namen in trajanje prebivanja;

¹ **DE** je ugotovila, da bi moralo biti v uredbi izrecno omenjeno splošno načelo, v skladu s katerim bi se z vsakim prosilcem opravil osebni razgovor (ter tudi morebitne izjeme).

Menila je tudi, da bi bilo treba preoblikovati člene 12, 14, 15, 18 in 23, da bi se jasno razlikovalo med:

a) materialnimi zahtevami, b) postopkovnimi zahtevami in c) zakonitimi pravicami do pritožbe. **EE**, **NL**, **FR** in **AT** so podprle točke, ki jih je izpostavila **DE**, **FR** pa je dodala, da bi morali biti osnovni pogoji za "sprejemljivost" predložitev izpolnjenega obrazca vloge, veljavne potne listine in plačilo upravne takse. S pomočjo drugih dokazil bi se moralo nato dokazati, ali so izpolnjeni pogoji za vstop v skladu z Zakonom o schengenskih mejah; način preživljanja; ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje; način vrnitve; socialno-ekonomski položaj v državi stalnega prebivališča.

KOM je delegacije opozorila na člen 11 (ki ga bo treba prevzeti, ko se bo dosegel dogovor o spremembi Skupnih konzularnih navodil), ki vsebuje rešitev vprašanja osebne zglasitve (ob prvi vlogi).

² **FR** se je čudila, da ta odstavek našteva številne zahteve in dokazila, ne da bi bila podrobneje razložena. **KOM** bo ponovno preučila ta odstavek, vendar pa ti elementi načeloma predstavljajo "pogoje za sprejemljivost".

³ **DK** je predlagala, da se doda "načeloma", saj lahko veljajo tudi drugi roki. **KOM** je opomnila, da so trije meseci obdobje veljavnosti, ki velja v sedANJI zakonodaji, če pa države članice v praksi potrebujejo daljša obdobja, se to lahko upošteva.

⁴ **FR** je menila, da morata biti za nalepko in žige (slednji se odtisnejo na meji) prosti vsaj dve strani.

⁵ **LT** daje prednost sedANJI različici te določbe v Skupnih konzularnih navodilih, saj meni, da je ta formulacija preveč omejevalna.

⁶ **KOM** je poudarila, da je ta struktura enaka tisti iz Zakonika o schengenskih mejah.

- (i) priloži dokazila, da v skladu s členom 5(3) Zakonika o schengenskih mejah¹ razpolaga z zadostnimi sredstvi za preživljanje;
 - (j) dovoli odvzem biometričnih podatkov v skladu s členom 11(2);
 - (k) plača takso za vizumski postopek, predvideno v členu 16.
2. Prosilec po potrebi predloži dokazilo, da razpolaga z ustreznim potovalnim zdravstvenim zavarovanjem, kakor je predvideno v členu 15². Diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic se lahko na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni dogovorijo, da se mora to dokazilo predložiti šele, ko se vizum izda³.

¹ **NL** je menila, da bi bilo treba sklicevanje na Zakonik o schengenskih mejah črtati, saj so razmere na meji drugačne od tistih, ko oseba zaprosi za vizum na konzularnem predstavništvu. **DK** je podprla ta predlog in dodala, da vsem prosilcem ni treba dokazovati, da imajo zadostna sredstva za preživljanje, tj. na primer dobroverni poslovni potniki.

V odgovor na pripombo **BE** je **predsedujoči** opozoril delegacije, da je Zakonik o schengenskih mejah razveljavil prejšnjo Prilogo 7 k Skupnim konzularnim navodilom in da sredstva za preživljanje, potrebna za vstop v schengensko območje, zdaj določa člen 5(1) te uredbe.

KOM je delegacije opomnila, da je dokazilo o zadostnih sredstvih za preživljanje eden od pogojev za vstop in torej za pridobitev vizuma.

² **FR**, ki jo je podprla **AT**, je želela, da se dopusti izjeme od te zahteve; prednost daje besedilu v Skupnih konzularnih navodilih (del V, 1.4, deveti odstavek, stran 30 (dok. 12357/1/05)).

KOM je poudarila, da so vstopni pogoji, pogoji za pridobitev vizuma in pogoji za gibanje znotraj schengenskega območja enaki, medtem ko se razlikujejo načini dokazovanja, da ima zadevna oseba zadostna sredstva za preživljanje. **LU** se je s tem strinjala in delegacije opozorila na dejstvo, da se tudi od dobrovernih prosilcev na meji lahko zahteva, naj predložijo dokaz o zadostnih sredstvih za preživljanje; glej tudi člen 41 osnutka uredbe.

KOM je navedla, da člen 12(2) in člen 15 temeljita na revidiranih smernicah, ki so bile pripravljene leta 2005 in posodobljene leta 2006 po uvedbi potovalnega zdravstvenega zavarovanja (dok. 9651/06 VISA 137 COMIX 482), vendar pa bi to besedilo lahko spremenili.

³ **EE** in **LV** sta menili, da bi moralo biti potovalno zdravstveno zavarovanje del spremnih dokumentov in bi ga bilo treba predložiti ob oddaji vloge ter ne ob izdaji vizuma. **BE** in **FR** sta podprli to stališče ter navedli, da so imeli konzularni organi težave, če se je potovalno zdravstveno zavarovanje predložilo šele ob izdaji. **NO** je menila, da je od prosilca težko zahtevati, naj plača zavarovanje še preden ve, ali bo vizum odobren, ter predlagala, naj se doda besedilo s sklicevanjem na "predhodno potrditev".

3. Po potrebi se v potni list prosilca odtisne žig, opisan v členu 17¹.

Člen 13

Obrazec vloge

1. Prosilci za vizum izpolnijo in podpišejo obrazec vloge², naveden v prilogi III. Sopotniki, navedeni v potni listini prosilca, izpolnijo ločene obrazce vloge.
2. Prosilci prejmejo obrazec vloge brezplačno od diplomatsko-konzularnega predstavništva, prav tako je širši javnosti na voljo in lahko dostopno na papirju in v elektronski obliki.
3. Obrazec je na voljo v naslednjih jezikih^{3 4}:
 - (a) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države članice, za katero se zahteva vizum,
 - (b) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države gostiteljice ali
 - (c) v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države gostiteljice in v uradnem jeziku (uradnih jezikih) države članice, za katero se zahteva vizum.

¹ **IT** in **AT** sta navedli, da to ni potrebno, saj so vse informacije shranjene v VIS. **KOM** je delegacije opozorila na člen 17(5), s katerim bo ta določba ukinjena, ko bodo podatki preneseni v VIS.

² **AT** in **FR** sta menili, da je primernejše naslednje besedilo: "prosilec odda izpolnjen in podpisan obrazec vloge", dodati pa bi bilo treba določbo, da za mladoletnike to stori oseba s starševsko avtoriteto. **KOM** je menila, da je treba razlikovati med izpolnjevanjem, podpisom in kategorijo prosilca. **IT** je menila, da bi bilo treba obrazec podpisati ob prisotnosti konzularnega osebja. **KOM** je navedla, da bi to bila idealna rešitev, vendar se je spraševala, kako bi to delovalo v praksi, ko vloge predajajo potovalne agencije itd.

³ **NL** in **CZ** sta predlagali črtanje pododstavkov (b) in (c).

⁴ **KOM** je poudarila, da se ne sme mešati obrazca in izpolnjevanja obrazca; kar se morda zdi enostavno procesno vprašanje (dostopnost obrazca vloge v različnih ustreznih jezikih) je problematično, kar je razvidno iz velikega števila pritožb prosilcev za vizum, ki jih prejme Komisija.

Poleg jezikov iz prvega pododstavka je lahko obrazec na voljo tudi v drugih uradnih jezikih Evropske unije.

Če je obrazec na voljo samo v uradnih jezikih države članice, za katero se zahteva vizum, se prosilcem da posebej na voljo prevod obrazca vloge v uradni jezik (uradne jezike) države gostiteljice.

Prevod obrazca vloge v uradni jezik (uradne jezike) države gostiteljice se pripravi na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni¹.

4. Prosilci se obvestijo, v katerem jeziku (katerih jezikih) se lahko izpolni obrazec vloge.¹

¹ Po mnenju **HU** bi morale biti te določbe v praktičnih navodilih.

Spremni dokumenti

1. Prosilec za vizum predloži¹ naslednje dokumente:
 - (a) dokumente, v katerih je naveden namen² potovanja³;
 - (b) dokumente v zvezi z nastanitvijo⁴;

¹ SE in IT bi želeli to besedo nadomestiti z "lahko predloži" ali "bi moral predložiti". FR je to podprla ter opozorila, da bi bilo treba dobroverne prosilce (na primer poslovneže) izvzeti iz obveznosti predložitve vseh dokumentov. Tako bi se lahko razbremenilo tudi konzularno osebje, ki bi se lahko posvetilo bolj problematičnim prosilcem. FR daje prednost besedilu iz Skupnih konzularnih navodil. KOM je opozorila, da morajo vsi prosilci predložiti te dokumente. Dobrovernim osebam bi se nato lahko odobrilo vizume za večkratni vstop z dolgo veljavnostjo. Kadar pa bi takšna oseba znova zaprosila za vizum, bi bilo treba ponovno dokazati njen dobroverni "status".

² FR je opomnila, da bi bilo treba v francoščino to prevesti kot "motif de voyage".

³ V odgovor na vprašanje ES je KOM delegacije opozorila na člen 18(6), iz katerega je mogoče sklepati, da osebam, ki prosijo za letališki tranzitni vizum, iz jasnih razlogov ne bi bilo treba dokazovati potovanja/prebivanja. KOM bi lahko sprejela, da bi se dodalo "brez poseganja v člen 18(6)". ES je predlagala preoblikovanje uvodnega stavka (1): "Osebe, ki prosijo za enotni vizum."

⁴ LV soglaša z uvedbo novega usklajenega obrazca za dokazovanje vabila, garantne izjave in izjave o sprejemu na prebivanje, saj bo tovrstni ukrep prispeval k bolj usklajenemu izvajanju skupne vizumske politike. V sedanjem besedilu osnutka uredbe je predvideno, da se lahko obrazec predloži le v papirnati obliki. Čeprav LV priznava, da bi bila ta možnost uporabna (zlasti v primerih, ko je možno uporabiti le papirnato obliko, denimo v primeru "zastopanja"), pa meni, da tovrstna omejitev oblike ni skladna s ciljem čim učinkovitejše obravnave vlog za izdajo vizuma. Sklicujoč se na svojo veljavno nacionalno zakonodajo, je LV prepričana, da bi bilo treba državam članicam omogočiti, da ta obrazec uporabljajo tudi v elektronski obliki.

Obdelava in hramba povabil v elektronski obliki ponuja precejšnje prednosti pred obdelavo in hrambo povabil v pisni obliki, saj so upravni postopki v zvezi s predložitvijo in odobritvijo povabil na elektronski način poenostavljeni in hitrejši. Elektronska obdelava povabil pomeni, da je povabljen oseba manj vključena v postopek izdaje vizuma, hkrati pa se razbremeni delo diplomatsko-konzularnih predstavništev. Ta postopek zagotavlja, da mora povabljen oseba v večini primerov pristojni organ obiskati le enkrat (načelo okenca "vse na enem mestu") in ji potrjenega povabila ni treba predložiti odgovornemu predstavništvu. Hkrati lahko zaposleni na konzularno-diplomatskih predstavništvih z neposrednim dostopom do zbirne podatkov hitreje in enostavneje preverijo status povabila. Elektronska obdelava in hramba povabil zmanjšuje tudi nevarnost ponarejanja in zlorabe ter po potrebi omogoča preverjanje povabil, ki jih je v preteklosti že predložila ista povabljen oseba; z uporabo povabil v elektronski obliki je postopek odobritve enostavnejši in varnejši, saj zagotavlja hitrejši in učinkovitejši pregled vlog za izdajo vizuma ter ustrezen nadzor nad nezakonitim priseljevanjem.

- (c) dokazila o razpoložljivih finančnih sredstvih za kritje stroškov bivanja¹;
- (d) dokumente o namenu prosilca, da se bo vrnil v državo odhoda².

3

Obrazec za dokazovanje vabila, garantne izjave ali izjave o nastanitvi je naveden v prilogi V⁴.

- 2. Neizčrpen seznam spremnih dokumentov, ki jih lahko od prosilca za vizum zahteva diplomatsko-konzularno predstavništvo, da preveri, ali so izpolnjeni pogoji iz člena 12(1)(c) in (d), je naveden v prilogi IV.
- 3. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se oceni potreba po dopolnitvi in uskladitvi seznamov spremnih dokumentov iz priloge IV za vsako jurisdikcijo, da bi se upoštevale lokalne razmere.

¹ NL je menila, da bi morala finančna sredstva kriti tudi potne stroške. Po mnenju KOM zajemajo sredstva za kritje stroškov bivanja stroške potovanja in stroške prebivanja. To bi lahko bilo opredeljeno, pri čemer bi morali paziti, da se ohrani skladnost z Zakonikom o schengenskih mejah.

² FR je predlagala, da se doda naslednje: "dokumenti, na podlagi katerih se lahko oceni namen prosilca, da se bo vrnil v državo odhoda." KOM bi to lahko sprejela.

³ FR je želela dodati "(e) dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju". KOM tega ni podprla in poudarila, da se predložitev dokaza o potovalnem zdravstvenem zavarovanju ne more šteti za predložitev spremnega dokumenta, ampak za enega od pogojev, ki mora biti izpolnjen pred izdajo vizuma.

FI je zanimalo, ali ne bi bilo treba nekje omeniti tudi fotografije. KOM je navedla, da je treba fotografijo priložiti obrazcu vloge in je zato ni treba posebej omenjati.

⁴ DK in NO sta želeli, da se še naprej uporabljajo nacionalni obrazci. KOM je navedla, da naj bi se z uvedbo usklajenega obrazca izognili prav uporabi različnih obrazcev.

Člen 15

Potovalno zdravstveno zavarovanje

1. Prosilci za vizum za kratkoročno prebivanje in tranzitni¹ vizum dokažejo, da imajo ustrezno in veljavno potovalno zavarovanje za kritje stroškov, ki bi utegnili nastati v zvezi z repatriacijo iz zdravstvenih razlogov, nujno medicinsko pomočjo in/ali nujnim zdravljenjem v bolnišnici².
Brez poseganja v zadnji stavek člena 12(2) se skupaj z vlogo predloži tudi dokazilo o potovalnem zavarovanju³.
2. Prosilci za vizum za večkratni vstop⁴ z dolgo veljavnostjo, dokažejo, da imajo ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje, ki krije obdobje prvega načrtovanega potovanja.

Poleg tega prosilci na obrazcu vloge podpišejo izjavo, da se zavedajo, da za nadaljnja bivanja potrebujejo urejeno potovalno zdravstveno zavarovanje.

¹ **BE** je menila, da bi bilo pretirano to zahtevati od oseb, ki zaprosijo za tranzitni vizum (z veljavnostjo 1–5 dni), in da je v tej luči še manj logično, da osebam, ki zaprosijo za vizum na meji, ne bi bilo treba imeti potovalnega zdravstvenega zavarovanja (pododstavek (5)). **KOM** ne bo vztrajala pri tej zahtevi za prosilce tranzitnih vizumov.

² **KOM** je na vprašanje **FR** potrdila, da letališki tranzitni vizumi niso zajeti.
FR je želela dodati sklic na "*aide sociale*". **KOM** se je spraševala, kakšne vrste stroškov bi bili s tem mišljeni

³ **BE** je menila, da je zaradi praktičnih razlogov dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju treba vedno predložiti istočasno z vlogo; če bi prosilec predložil dokazilo šele ob prevzemu vizuma, bi bil izničen celoten namen potovalnega zdravstvenega zavarovanja. **ES** in **LV** sta podprli to stališče in dodali, da bi usklajen postopek preprečil trgovanje z vizumi.

NO, **DK** in **PT** bi raje ohranile obe možnosti.

⁴ **KOM** je na vprašanje **SI** razložila, da je pri tem pomemben vidik večkratnega vstopa in ne trajanje bivanja ali rok veljavnosti vizuma.

3. Zavarovanje mora veljati na vsem ozemlju držav članic in zajemati celotno obdobje bivanja ali tranzita osebe. Najnižji znesek kritja je 30 000 EUR.

Če je izdan vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo ali tranzitni vizum, je zavarovalno kritje lahko omejeno na zadevno državo članico¹.

4. Prosilci zavarovanje načeloma sklenejo v državi svojega stalnega bivališča. Kadar to ni mogoče, poskusijo pridobiti zavarovanje v kateri koli drugi državi.

Oseba, ki podpiše obrazec iz priloge V, lahko sklene zavarovanje za prosilca; v tem primeru se uporabljajo pogoji iz odstavka 3².

5. Imetniki diplomatskih potnih listov³, pomorščaki⁴, zajeti v Konvencijah ILO št. 108 in 185, in državljani tretjih držav, ki zaprosijo za izdajo vizuma na meji⁵, so izvzeti iz zahteve po ustreznem in veljavnem potovalnem zavarovanju⁶.
6. Potreba po nadaljnjih izjemah se lahko oceni v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni⁷.

¹ HU je predlagala črtanje sklicevanja na "tranzit". KOM je navedla, da je takšna vrsta vizuma dodana zaradi najdaljšega trajanja takšnega vizuma, kar pomeni, da lahko imetnik potuje le prek omejenega števila schengenskih držav.

² NL je predlagala izrecno navedbo, da je zavarovanje treba podpisati v imenu osebe, ki potuje. Za KOM bi bil takšna sprememba sprejemljiva.

³ KOM je na vprašanje IT navedla, da se ta splošna izjema nanaša na jasno opredeljeno kategorijo oseb, za razliko od imetnikov službenih potnih listov.

⁴ FR je želela črtati sklicevanje na pomorščake, ker zavarovanje iz Konvencije ILO poleg potovalnega zdravstvenega zavarovanja zajema tudi druge zadeve. KOM je predlagala FR, naj predloži drugo besedilo.

⁵ KOM je na vprašanje LU opozorila, da se za izdajo vizuma na meji lahko zaprosi le izjemoma (večinoma v nujnih primerih), zato je ta izjema utemeljena. Poleg tega bi v večini primerov bilo nemogoče pridobiti zavarovanje na meji.

⁶ HU je predlagala, da se doda sklic na družinske člane državljanov EU. KOM je opozorila, da vse določbe glede družinskih članov državljanov EU ureja Direktiva 2004/38.

⁷ FR se ni strinjala s to določbo.

7. Zahteva po zavarovanju se lahko šteje za izpolnjeno, če se ugotovi, da je glede na poklicni položaj prosilca mogoče predvidevati ustrezno raven¹ zavarovanja. Ta izjema lahko zadeva posebne poklicne skupine, ki jih že krije potovalno zdravstveno zavarovanje zaradi njihovih poklicnih dejavnosti.
8. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni v določeni jurisdikciji se oceni, ali je mogoče pridobiti ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje.
9. Pri presoji ustreznosti² zavarovanja diplomatsko-konzularna predstavništva preverijo, ali bi bili zahtevki do zavarovalnice izterljivi v državi članici³.
10. Če se zahteva po potovalnem zdravstvenem zavarovanju oprosti, ustrezni organ namesti oznako "N-INS" v polje "opombe" na vizumski nalepki.

¹ **BE** je predlagala, da se smernice glede ocenjevanja "ustrezne ravni" dodajo k praktičnim navodilom, ki bodo sestavljena pozneje. **KOM** bo razmislila o bolj ustreznem in "pravnem" besedilu.

² V odgovor na komentar **FR** in sklicujoč se na pridrček **FR** v zvezi z odstavkom (6) je **KOM** navedla, da je namen odstavkov (6) in (8) omogočiti "LKS", da se dogovori o alternativnih rešitvah.

³ **BE** je opozorila, da je prej že obstajal sklic na Švico in Lihtenštajn.

Člen 16

Taksa za vizumski postopek¹

1. Ko prosilec predloži vlogo za izdajo vizuma, plača takso za vizumski postopek² v znesku 60 EUR, ki ustreza upravnim stroškom obravnave vloge za izdajo vizuma. Taksa se zaračuna v EUR ali v nacionalni valuti tretje države³, kjer se odda vloga, in ni vračljiva.

-
- ¹ **NL** je menila, da je v luči vprašanj o taksah za "zunanje storitve" potrebna bolj natančna opredelitev, kaj točno je zajeto v "vizumskem postopku". **KOM** je navedla, da bo to vprašanje natančno obravnavano ob ponovni preučitvi ločenega osnutka predloga o spremembi Skupnih konzularnih navodili. Za službe Komisije "vizumski postopek" zajema vse vidike od prejema vloge do končne odločitve v zvezi z vlogo; to je tudi v skladu s študijo izvedljivosti, ki jo je opravila FR v zvezi z nedavnim povišanjem takse za vizumski postopek. **FR** je spomnila, da je študija izvedljivosti pokazala, da upravni stroški znašajo 60 EUR. Ob upoštevanju, da v schengenskem pravnem redu trenutno ne obstaja natančna opredelitev, kaj je zajeto v "vizumskem postopku", je **KOM** poudarila, da bi morali upravni stroški, povezani z obravnavo vlog za vizume, zajemati vse naloge, povezane s tem postopkom, ne glede na to, ali so zunanji izvajalci opravili del teh storitev.
- ² **NL** je predlagala, da se doda, da konzularno predstavništvo določa, v kateri valuti se izvede plačilo. Za **KOM** bi bil takšen predlog sprejemljiv, če bi se z njim strinjale delegacije.
- ³ **HU**, ki sta jo podprli **AT** in **DE**, je predlagala, da se doda besedilo: "v valuti, ki se ponavadi uporablja v zadevni tretji državi" in "US \$", saj prosilci ne bi mogli plačevati z EUR po vsem svetu. **KOM** bo premislila o dodatku "US \$", spomnila pa je, da je bilo to sklicevanje črtano z uvedbo pavšalnega zneska leta 2003. **BG** je predlagala, da bi se v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni dogovorili, katero valuto naj uporabljajo vsa konzularna predstavništva na določeni lokaciji. **KOM** bo preučila ta predlog. Ob opozarjanju na razmere v Luandi, o katerih je poročala na prejšnji seji (glej 6110/07 VISA 50 COMIX 150, str. 9), je **IT** vztrajala pri rabi EUR kot referenčne valute (ne valute, v kateri bi se izvedlo dejansko plačilo) ob uporabi menjalnega tečaja ECB. Za **KOM** bi bil ta predlog sprejemljiv.

2. Prosilci prejmejo potrdilo o plačani taksi¹. Na potrdilu je navedeno, da taksa za vizumski postopek ni vračljiva².
3. Če se taksa za vizumski postopek zaračuna v nacionalni valuti tretje države, kjer je oddana vloga, diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic uporabijo referenčni menjalni tečaj za euro, ki ga določi Evropska centralna banka³. Na podlagi konzularnega sodelovanja na lokalni ravni zagotovijo, da vse države članice sočasno prilagajajo znesek takse za vizumski postopek v nacionalni valuti.
4. Prosilci, ki sodijo v eno od naslednjih kategorij, so oproščeni plačila takse za vizumski postopek:
 - (a) otroci do 6 let;
 - (b) učenci, dijaki in študentje, podiplomski študentje in učitelji spremljevalci, ki potujejo zaradi študija ali strokovnega izobraževanja; in
 - (c) raziskovalci iz tretjih držav, ki potujejo znotraj Skupnosti zaradi opravljanja znanstvenih raziskav, kakor je opredeljeno v Priporočilu Evropskega parlamenta in Sveta (št. 2005/761/ES) z dne 28. septembra 2005.⁴

¹ Po mnenju **AT** je to odveč, **HU** pa je menila, da je treba račun izdati le na zahtevo.

² **LV**, ki so jo podprle **NL**, **FI** in **BG**, je predlagala, naj se ta informacija doda na obrazec vloge, saj prosilci, ki plačajo takso za vizumski postopek z bančnim nakazilom, ne bodo prejeli potrdila iz tega odstavka. **ES** bi raje ohranila predlog Komisije. **KOM** je opozorila, da je glavni namen obvestiti prosilca, zato bi bilo morda bolje, da se ta informacija doda na obrazec vloge.

³ **PT**, **BE**, **FR**, **IT**, **NL**, **SI** in **AT**: preučitveni pridržek. Navedene delegacije menijo, da bi ta določba povzročila težave za njihove oddelke za nacionalne račune. **NL** se je spraševala, kako pogosto se ta menjalni tečaj prilagaja. **KOM** bo to preverila. **HU** je opozorila, da EUR ni bil uveden v vseh državah članicah in je zato predlagala, da se doda naslednje besedilo: "ali menjalni tečaj, ki ga določi zadevna centralna banka." **IT** je to podprla in predlagala, naj se odstavki 1, 2 in 3 zaradi berljivosti preoblikujejo. **KOM** se ni strinjala s predlogom **HU**, saj se boji, da bi to povzročilo dodatne težave.

⁴ **EE** in **LV** sta predlagali, da se doda splošna izjema za imetnike diplomatskih potnih listov (novi odstavek (d)). **HU** je predlagala, da se sklic na možno oprostitev plačila vizumskega postopka za imetnike diplomatskih in službenih potnih listov doda k praktičnim navodilom, ki bodo oblikovana pozneje. **KOM** bo upoštevala želje delegacij v tej zadevi, vendar je ob tem opozorila, da v skladu z odstavkom (5) države članice lahko kateregakoli posameznega prosilca oprostijo plačila takse za vizumski postopek.

5. V posameznih primerih se znesek zaračunane takse lahko oprosti ali zniža v skladu z nacionalno zakonodajo, kadar pomaga ta ukrep spodbujati kulturne interese ter interese na področju zunanje politike, razvojne politike, na drugih področjih javnega interesa bistvenega pomena ali iz humanitarnih razlogov.
6. Do 1. januarja 2008 državljani tretjih držav, v zvezi s katerimi je Svet pooblastil Komisijo za pogajanja o sporazumu o poenostavitvi vizumskega postopka do 1. januarja 2007, plačajo takso za vizumski postopek v znesku 35 EUR¹.
7. Če mora imetnik vizuma za dolgoročno prebivanje, izdanega v skladu s tretjim odstavkom člena 21(1), v obdobju veljavnosti vizuma potovati v državo članico, ki ni vključena v ozemeljsko veljavnost vizuma za dolgoročno prebivanje, se za obravnavo druge vloge za izdajo vizuma ne zahteva plačila takse za vizumski postopek.²

¹ **NL, EE in HU** so zahtevale, naj se doda tudi sklic na že sklenjene sporazume o poenostavitvi vizumskih postopkov. Na vprašanje **PL** je **KOM** razložila, da bodo sporazumi, o katerih trenutno potekajo pogajanja, zajeti, če bodo do navedenega datuma parafirani in podpisani, vendar še ne bodo začeli veljati.

² **AT, DE, FR in EL**: preučitveni pridržek. Če je prosilcu izdan vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo zaradi razpisa ukrepa SIS, je to po mnenju **KOM** stvar lastne odgovornosti te osebe. Če pa je prosilcu izdan vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo, ker zadevna država članica ne priznava njegove potovalne listine, ta oseba ne more vplivati na takšno situacijo. Zato po mnenju Komisije v slednjem primeru ni utemeljeno, da mora ta oseba ponovno zaprositi za vizum (in znova plačati takso), saj gre za razloge, na katere ne more vplivati.

8. Taksa se zaračuna dvojno, če prosilec brez utemeljitve odda vlogo za izdajo vizuma tri dni ali manj pred predvidenim datumom potovanja¹.

Člen 17

Žig, ki potrjuje predložitev vloge

1. Da bi preprečili hkratno predložitev večjega števila vlog, diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, ki prejme vlogo, v prosilčevo potno listino odtisne žig, ki potrjuje, da je zaprosil za vizum. Ko diplomatsko-konzularno predstavništvo prejme vlogo, odtisne žig na prvo prosto stran potne listine, ki ne vsebuje drugih vnosov ali žigov.²
2. Žig nima pravnih posledic za prihodnje vloge.
3. Žig je takšen, kot je naveden v vzorcu iz priloge VI, in se odtisne v skladu z navedeno prilogo.

¹ **FR** meni, da bi to, kar bi se lahko zdelo kot dodatna storitev za prosilca, še povečalo kompleksnost različnih taks in škodilo kakovosti preverjanja vloge ter celo zbudilo vtis, da se do vizuma lahko pride, če se plača dvojna taksa. **PT, LV, IT, BE**: preučitveni pridržek. **NL** je predlagala črtanje te določbe. **SE** se je spraševala, kaj pomeni "brez utemeljitve". Čeprav se zaveda, da je zaradi sporazumov o poenostavitvi vizumskega postopka pobiranje taks postalo precej zapleteno, bi **ES** raje ohranila to določbo, da bi preprečila pritiske na konzularno osebje zaradi vlog, ki se oddajo v zadnjem trenutku. **HU** se je strinjala z ohranitvijo te določbe, vendar je poudarila, da preverjanje po hitrem postopku avtomatično še ne pomeni, da bo vizum tudi izdan. **KOM** ne bo vztrajala pri tej določbi, ki naj bi omogočila povračilo za dodatne napore, ki jih vloži konzularno osebje. **KOM** se je spraševala, ali je hitro preverjanje vloge sploh povezano z dodatnimi stroški. Tudi v luči široke uporabe zunanjih ponudnikov storitev, ki zaračunavajo dodatne stroške za svoje storitve, je **PL** menila, da bi bila takšna taksa za hitri postopek politično občutljiva. **ES** je poudarila, da prosilcem ni treba oddati vloge preko zunanjih ponudnikov storitev, vendar morajo, če se za to odločijo, storitev tudi plačati.

² **HU** je menila, da žig služi svojemu namenu le v primeru, ko se vizum ne izda ali ko prosilec potrebuje potni list tekom preverjanja vloge. **KOM** je opozorila na številne primere negotovosti med prosilci in organi v tretjih državah glede dejanskega pomena tega žiga. Sistematična raba žiga bi zato preprečila nesporazume, do katerih bi zagotovo prihajalo, če bi se žig odtisnil v potni list le v primeru zavrnitve izdaje vizuma. **IT** je podvomila v uporabnost te določbe.

4. Diplomatski potni listi se ne žigosajo. Usklajen pristop glede odstopanja od te zahteve za druge določene kategorije oseb se določi v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni¹.
5. Določbe tega člena se prenehajo uporabljati za diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic od datuma prenosa podatkov o vizumih v VIS².

¹ **FR** se ni strinjala s takšnimi izjemami.

² **FR** je predlagala, da se doda naslednje: "... od datuma, ko VIS začne v celoti delovati." **KOM** je opozorila na regionalno uvajanje VIS, zato bi se raba "žiga za vlogo" zdela zastarela v primeru, ko je država članica že začela posredovati podatke v VIS.

Poglavje III
Preučitev in obravnava vlog za izdajo vizuma

Člen 18

Preučitev vloge

1. Pri preučevanju vlog za izdajo vizuma in spremnih dokumentov se posebna pozornost posveti tveganju nezakonitega priseljevanja in varnosti držav članic ter nameri prosilca, da se vrne¹.

¹ Na pripombe **BE** in **NL**, ki sta menili, da se sklicevanji na "tveganje nezakonitega priseljevanja" in "namero vrnitve" prekrivata, je **predstavnik Komisije (KOM)** poudaril, da se lahko ocena prosilčeve namere, da se vrne, uporabi za oceno tveganja nezakonitega priseljevanja, zato je treba ohraniti oba izraza; vendar bi se stavek lahko preoblikoval v: "... "..." in **zlasti** nameri prosilca, da se vrne." **HU** je predlagala, da se obe formulaciji dodata členu 23(1).

2. Če obstaja kakršen koli¹ dvom glede namena bivanja prosilca ali njegove namere, da se vrne, ali pa glede predložene dokumentacije, se lahko prosilec povabi na razgovor na diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice, ki je pristojna za preučitev vloge, da predloži dodatne informacije².

¹ **IT** se je zdelo takšno besedilo preohlapno. Če je prosilec povabljen na drugi razgovor, morajo biti razlogi za sum dobro utemeljeni in pomembni. **FR**, ki sta jo podprli **DE** in **SI**, je predlagala, da se besedi "kakeršen koli" in "lahko" črtata. **DE** je zanimalo, ali se tukaj omenjeni razgovor nanaša le na dodaten "podroben" razgovor po predložitvi vloge. Načelo osebne zglasitve pri oddaji vloge diplomatsko-konzularnemu predstavništvu naj ostane obvezno, razen če za prosilca ne velja katera od izjema (npr. če gre za dobrovernega prosilca).

² Delegaciji **NL** in **BE**, ki ju je podprla **LT**, sta predlagali, da se doda sklicevanje na "dvom glede identitete", v primeru katerega je treba prosilca povabiti na dodatni razgovor; **BE** je dodala, da bi bilo bolj logično kombinirati odstavka (2) in (7) ter črtati sklicevanje na izdajo ali neizdajo vizuma v odstavku (7). **BE** je predlagala alternativno besedilo odstavka (2):
"Od prosilcev za vizume se lahko najprej zahteva, da predložijo dodatna dokazila, ali pa so lahko takrat ali pozneje povabljeni na razgovor..." **IT** se je strinjala s stališčem **BE** in ugotovila, da trenutno besedilo daje vtis, da je predložitev dokazil ločena od razgovora, kar ne bi smelo veljati. Prosilci so lahko povabljeni na drugi razgovor.

Sklicujoč se na člen 37(b) (del osnutka uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Skupnih konzularnih navodil o vizumih za diplomatska in konzularna predstavništva glede uvedbe biometričnih podatkov, vključno z določbami o organizaciji sprejema in obravnavanja vlog za izdajo vizuma) je delegacijo **HU** zanimalo, ali imajo uslužbenci skupnih zajemnih centrov pravico, da opravijo razgovore, in predlagala, da se besedilo "diplomatsko-konzularna predstavništva" zamenja s "pristojnimi organi". **FR** je podprla ta predlog, **KOM** pa ga bo preučila.

KOM je delegacije opozorila na več protislovij, ki jih je treba upoštevati v zvezi z "osebno zglasitvijo" – "razgovorom" – "zbiranjem biometričnih podatkov":

- trenutno so številni prosilci dejansko izvzeti iz obveznosti osebne zglasitve;
- v skladu z navedenim osnutkom uredbe morajo vsi prosilci osebno oddati prvo vlogo, vendar pa jim tega ne bo treba storiti za druge vloge v obdobju naslednjih 48 mesecev;
- obstaja verjetnost, da bodo številni prosilci v prihodnje obravnavani kot dobroverne osebe, ki jim ne bo treba osebno zaprositi za vizum.

Zato je **KOM** menila, da bi bilo preobčutljivo uporabiti preveč natančno formulacijo.

3. Za vsako vlogo za izdajo vizuma se pregledajo podatki v VIS v skladu s členoma 5 in 13 uredbe VIS¹.
4. S preučitvijo vloge za izdajo vizuma se ugotovi, ali prosilec izpolnjuje pogoje za vstop iz člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah, in preverijo:
 - (a) veljavnost in verodostojnost potne listine, ki jo je predložil prosilec²;
 - (b) da oseba ne predstavlja nevarnosti za javni red, notranjo varnost, javno zdravje ali mednarodne odnose države članice tako, da se pregledajo SIS in nacionalne zbirke podatkov³;

¹ DE je predlagala alternativno besedilo:

"Za vsako vlogo za izdajo vizuma se **praviloma** pregledajo podatki v VIS v skladu s členoma 5 in 13 uredbe VIS. **V dobro utemeljenih izjemnih primerih (tehnične težave) se lahko vizum izda brez predhodnega pregleda podatkov v VIS, kolikor pristojni organ čimprej ponovi in nadomesti postopek pregleda brez nepotrebne zamude. V takem primeru ima izdani vizum omejeno ozemeljsko veljavnost.**"

KOM bo preučila ta predlog v povezavi s členom 21(1).

² HU je predlagala, da se v dodatnih navodilih opiše postopek v primeru odkritja lažne ali prenarejene listine: kako obvestiti centralne/lokalne organe, predstavništva drugih držav članic itd.

³ BE, NL in FR so želele ohraniti ti dve merili ločeni, kot je to trenutno urejeno v Skupnih konzularnih navodilih in v Zakoniku o schengenskih mejah. FR je predlagala dodatek: "... zlasti tako, da se pregledajo SIS in ..."

Čeprav sta ti dve merili v Zakoniku o schengenskih mejah ločeni (člen 5(1)(c) in (d)), se je KOM zavzela za predlog FR.

PT se je spraševala, ali bi morale obstajati sklicevanje na morebitno družinsko vez prosilca z državljanom EU, vendar je KOM menila, da to ni pravo mesto za to. Predsednik je opozoril delegacije, da je na obrazcu vloge navedeno, ali je prosilec družinski član državljana EU.

- (c) kraj odhoda in prihoda zadevnega državljana tretje države ter namen načrtovanega prebivanja tako, da se preverijo spremni dokumenti iz člena 14 in Priloge IV;
- (d) po potrebi, predhodno izdani enotni vizumi v potni listini zadevnega državljana tretje države, da bi preverili, da oseba ni prekoračila najdaljšega trajanja dovoljenega prebivanja na ozemlju držav članic¹;
- (e) ali ima prosilec zadostna sredstva za preživljanje za trajanje in namen načrtovanega prebivanja, za vrnitev v matično državo ali tranzit v tretjo državo, [v katero bo nedvomno sprejet]², ali da je sposoben zakonito pridobiti navedena sredstva. To preverjanje upošteva referenčne zneske³, navedene v členu 5(3) Zakonika o schengenskih mejah, in dokazilo o nastanitvi ali kritju stroškov, kakor je navedeno v obrazcu iz priloge V.
- (f) po potrebi^{4 5}, ali ima prosilec ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje⁶.

¹ **KOM** se ni strinjala z dodatkom sklicevanja na vstopne kontrole in izstopne žige, kakor je predlagala **HU**, vendar je menila, da bi lahko bile takšne praktične informacije vključene v navodila (glej člen 45).

² **NL** je želela nadomestiti ta stavek z "v katero je dostop zagotovljen". **Predsednik** je delegacije opozoril, da trenutno besedilo ustreza členu 5(3) Zakoniku o schengenskih mejah.

³ **EE** je menila, da je za vse prosilce treba dodati sklicevanje na vrsto nastanitve. **KOM** je navedla, naj bi se preverjanje nastanitve izvedlo le na podlagi priloge V, medtem ko se ta odstavek nanaša na bolj splošno preverjanje sredstev za preživljanje (glej tudi člen 14(1) in Prilogo IV).

⁴ **PT** je menila, da je treba dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju predložiti šele ob izdaji vizuma.

⁵ **NL** se je spraševala, ali v odstavku (4) ne bi bilo potrebno posebno sklicevanje na preverjanje namere prosilca, da se vrne. **DE** je podprla ta predlog. **KOM** je menila, da je glede na splošno sklicevanje v odstavku (1) takšen dodatek nepotreben. **KOM** se ni strinjala s premestitvijo odstavka (4) v člen 20, saj bi to škodovalo skladnosti osnutka uredbe.

⁶ **FR** je opozorila na pripombe v zvezi s prilogo V osnutka vizumskega zakonika (6060/2/07, str. 27). **KOM** je opozorila, da člen 15(1) zajema kritje stroškov v zvezi z vračanjem oseb.

5. Če je prosilec državlján tretje države iz seznama v prilogi II, se opravi posvetovanje s centralnimi organi zadevne države članice v skladu s členom 14(1) in (2) uredbe VIS.
6. Za državljane tretjih držav, ki zaprosijo za letališki tranzitni vizum, se opravljajo samo¹ preverjanja iz odstavkov 4(a), (b) in (d). V takih primerih se preveri namen nadaljevanja potovanja².
7. Diplomatsko-konzularno predstavništvo³ ne izda vizuma^{4 5}, če se pojavi kakršen koli dvom glede verodostojnosti predloženih dokumentov ali točnosti njihove vsebine, zanesljivosti izjav, zbranih med razgovorom, ali o namenu bivanja ali nameri vrnitve.

¹ **KOM** bi lahko sprejela črtanje besede "samo", kakor so predlagale nekatere delegacije.

² **BE** je zanimalo, zakaj bi se morala za prosilce letaliških tranzitnih vizumov preveriti (a) in (d), če je bistveno to, da se preveri načrt potovanja in pomen tranzita. **KOM** bo preučila to pripombo.

³ **PL** je predlagala, da se "diplomatsko-konzularno predstavništvo" nadomesti s "pristojni organi", da bi bili zajeti primeri, ko se za vizum zaprosi na meji. **KOM** bo preučila ta predlog.

⁴ **LT, IS** in **HU** so predlagale dodatek sklicevanja na razloge za zavrnitev, navedene v členu 23(1). **PL** in **AT** sta predlagali, da se odstavek (7) črta in doda členu 23(1), **PT** pa se je zavzela za njegovo ohranitev v členu 18 z manjšo spremembo besedila: "...če obstaja še kakršen koli dvom..." in navedla, da člen 23(1) zadeva primere, ko obstaja zanesljivost glede razloga za morebitno zavrnitev prošnje.

IT in **SE** sta navedli, da "dvom" ni zadostna obrazložitev zavrnitve. **Predstavnik pravne službe Sveta** je podprl predlog **PL**. **KOM** bo premislila o prilagoditvi besedila za zagotovitev pravne jasnosti.

⁵ **DE** je v zvezi z delom 1 priloge 12 predlagala, da se v tem ali ločenem členu ali pa v končnih določbah navede sklicevanje na preverjanje vlog pomorščakov s strani diplomatsko-konzularnih predstavništev.

1. Če prosilec ne navede dodatnih informacij, ki jih zahteva člen 10(4) v enem koledarskem mesecu⁶ od datuma povabila za predložitev dodatnih informacij/dokumentov, se vloga označi za nesprejemljivo.

¹ **NL:** preučitveni pridržek.

² **KOM** je opozorila, da je v osnutku zakonika uveden popolni sistem zavrnitve, obrazložitve zavrnitve in pravice do pritožbe. Postopki za izvajanje teh zahtev morajo biti vzpostavljeni na nacionalni ravni (glej člen 23). Pojem nesprejemljivosti je bil uveden, da bi formalizirali obstoječo prakso držav članic, ki v svojih statistikah pogosto razlikujejo med "zavrnitvijo" ("refused"; po pregledu vloge) in "nesprejemom" ("rejected"; ko, vloga ni bila sprejeta).

³ Glej tudi 6060/2/07, str. 2 in 5.

⁴ **AT** je podprla to načelo, vendar je izrazila dvom, da bo povzročilo pravne težave, med drugim tudi v zvezi s takso za vizumski postopek. **IT** je dodala, da je treba prošnjo pregledati, če je prosilec plačal takso za vizumski postopek.

BE se ni strinjala s tem členom in navedla, da je lahko prošnja označena kot "nesprejeta" le, če prosilec ne želi dati biometričnih podatkov (v prihodnosti) ali če je potovalna listina neveljavna. Če naj se načelo o nesprejemljivosti ohrani, je treba spremeniti besedilo in navesti, da si konzularni organi pridržujejo pravico, da ne pregledajo prošnje, če prosilec ne predloži določenih dokumentov.

⁵ **HU** je predlagala spremembo naslova: "Postopki v primeru pomanjkljive dokumentacije".

⁶ **IT** je menila, da je ta rok predolg, **SI** pa je zanimalo, kako je treba razlagati "1 mesec". **PT** je opozorila, da obdobje 1 meseca prosilcu včasih ne bo zadostovalo, da pride do določenih dokumentov. **KOM** je opozorila, da bi bila spremena dokumentacija za vloge za vizume za kratkoročno prebivanje lažje dosegljiva, kakor za vloge za dolgoročno prebivanje.

Več delegacij se je strinjalo z uvedbo pojma nesprejemljivosti, vendar je treba vlogo zavrniti ob predložitvi (**FR, PL**); **HU** pa je predlagala, da se postavitve roka prepusti presoji konzulata. **ES** je predlagala deset dni in **LU** dva tedna. **SE** se je strinjala z obema predlogoma.

KOM se ni strinjala z zavrnitvijo vlog ob predložitvi in z razlago prosilcu, kateri dokumenti manjkajo (predlog **NL**), saj bi to lahko spodbudilo trgovanje z vizumi.

IS je opozorila, da je v skladu z nacionalnim pravom vse upravne akte, kot je označitev vloge za nesprejemljivo, treba obrazložiti. **BE** je navedla, da podobna določba obstaja v belgijskem pravu.

KOM je delegacije opozorila na dejstvo, da označitev vloge za nesprejemljivo ne bi imela negativnih posledic za zadevno osebo, kot to na primer velja za zavrnitev neutemeljene vloge za azil. **KOM** je dodala, da je to določbo treba brati tudi v okviru določb o zastopanju: vloge se trenutno ne zavračajo, ker država članica vloge ne more označiti za nesprejemljivo (zavrniti) v imenu druge.

2. Diplomatsko-konzularno predstavništvo v primerih iz odstavka 1 nadomesti informacije o statusu v VIS, kakor je navedeno v členu 8(2) uredbe VIS.
3. Če se vloga označi kot nesprejemljiva, prosilec nima pravice do pritožbe¹.

¹ **Predstavniki pravne službe Sveta** je navedel, da ta določba ni sprejemljiva, sklicujoč se na splošno in ustaljeno načelo pravice do pritožbe, določeno v nacionalnem upravnem pravu in pravu Skupnosti. Vendar, pa je za pravno službo Sveta sprejemljivo, da se ločita primera uradne zavrnitve in nesprejema prošnje.

Odločanje o vlogi za izdajo vizuma

1. Diplomatsko-konzularna predstavništva¹ držav članic odločajo o vlogi za izdajo vizuma v desetih^{2 3} delovnih dneh od datuma vloge ali po datumu dopolnitve spisa. To obdobje se lahko v posameznih primerih podaljša za največ 30⁴ dni, zlasti kadar je potreben nadaljnji pregled vloge, vključno z okoliščinami iz člena 7(6).⁵

¹ **NL** je opozorila, da tudi centralni organi sodelujejo pri odločanju, ter dodala, da bi bil bolj primeren izraz "organi, pristojni za vizume," ki se uporablja v osnutku uredbe VIS. **DK**, **SE** in **NO** so opozorile na pripombe v zvezi s členom 3 (15560/1/06, str. 3).

² **FR** je vložila pridržek glede rokov 10 in 30 dni iz tega odstavka ter opozorila, da je treba najprej oceniti izvajanje teh rokov, ki so bili prepisani iz sporazuma o poenostavitvi vizumskih postopkov z Rusijo. **AT** je podprla to stališče.

BE je za določitev realnih rokov predlagala, da se ti določijo v skladu z ustreznimi postopki (razgovor/"posvetovanje 5B"/zastopanje itd), ter dodala, da bi bilo morda bolj primerno, če bi rok začel teči (po možnosti od datuma, ko je bila vloga popolna). **SI** in **ES** sta podprli stališče Belgije.

KOM bo preučila ta predlog.

NL je predlagala, da se sklicevanje na določeno številno dni zamenja z "razumnim rokom".

SK, **HU**, **DK**, **SE** in **NO** menijo, da so ti roki prekratki. **HU** je predlagala črtanje besedila "v posameznih primerih".

³ Sklicujoč se na člen 9(2) je **PL** menila, da je ta rok prekratek.

⁴ Po mnenju **PL** bi moralo biti možno ta rok podaljšati za 30 dni.

⁵ **KOM** se je seznanila s splošno nenaklonjenostjo delegacij do uskladitve rokov, vendar je opozorila, da je nepredstavljivo oblikovati Vizumski zakonik brez sklicevanja na ta ključni vidik pri obdelavi vizumov, saj so velike razlike glede rokov za izdajo vizumov razlog za trgovanje z njimi. **KOM** je opozorila delegacije, da so roki za odgovor na predhodno posvetovanje skrajšani (glej člen 9) in da je namesto posvetovanja bil predlagan sistem "obveščanja". **Predsednik** se je spraševal o posledicah nespoštovanja predpisanih rokov.

2. Diplomatsko-konzularna predstavništva o roku veljavnosti vizuma in trajanju dovoljenega bivanja odločajo na podlagi vseh podatkov, ki so jim na voljo v zvezi z namenom in trajanjem načrtovanega bivanja ali tranzita, in ob upoštevanju posebnih okoliščin prosilca. Dodatna odobrena "dopustna prekoračitev roka"¹ za tranzitne vizume za enkratni tranzit in letališke tranzitne vizume je sedem dni, za vizume "C" za enkratni² vstop pa petnajst dni.

¹ **CZ** in **NL** sistematične odobritve "dopustne prekoračitve roka" nista podprli, sta pa predlagali, da se doda "je lahko do sedem/petnajst dni" ali "načeloma". **FR** je menila, da bi bilo treba kot priporočilo ohraniti zgolj eno "dopustno prekoračitev roka".

Predstavniki Komisije (COM) je na opombo **HU** in **EE** odgovoril, da je veljavnost potnega lista v tem kontekstu nepomembna. **KOM** je tudi opozorila, da je bila opredelitev in dolžina obdobja enaka tistim iz obstoječih primerov iz Priloge 13 k Skupnim konzularnim navodilom. Kljub temu bo **KOM** razmislila o izrecni navedbi, da se "dopustna prekoračitev roka" nanaša na veljavnost vizuma in ne na trajanje bivanja, o dolžini takšnega obdobja pa bi bilo treba presojati od primera do primera.

² **KOM** je v odgovoru na opombo **FR** opozorila, da se ta določba nanaša zgolj na vizume za "enkratni vstop", ker dejavniki, ki upravičujejo dopustno prekoračitev roka za določeno število dni za take vizume, nimajo pomena v primeru vizumov, ki v obdobju enega leta omogočajo dva ali več vstopov. **FR** je nato predlagala, da se sklic na "enkratni vstop" črta, da bi ohranili splošno načelo "dopustne prekoračitve roka".

3. Vizumi za večkratni vstop¹, ki imetniku dajejo pravico do več vstopov, trimesečnega bivanja ali več tranzitov v katerem koli polletju, se lahko izdajo z rokom veljavnosti največ pet let².

Pri odločanju o izdaji takih vizumov so posebej pomembna naslednja merila:

- (a) potreba prosilca po pogostih in/ali rednih potovanjih zaradi poklicnih ali družinskih razlogov, kot so poslovneži, uradniki, ki imajo redne uradne stike z državami članicami in institucijami EU, družinski člani državljanov Unije, družinski člani državljanov tretjih držav s prebivališčem v državah članicah, pomorščaki,^{3 4 5}

¹ **FR** je delegacije opozorila na tehnične specifikacije omrežja VISION, ki omogoča zgolj izdajo vizumov, veljavnih za obdobja enega, dveh, treh itn. let, toda ne za npr. pol leta ali leto in pol. To povzroča težave prosilcem, ki so imetniki potnih listov (izdanih s strani določenih tretjih držav) z zelo kratko veljavnostjo. **FR** je opozorila, da utemeljitev za vizume tipa "C1"- "C2"- "C3" itn. izhaja zgolj iz različnih zaračunanih pristojbin, ker pa je bil uveden pavšalni znesek, ohranjanje takšnega razlikovanja ni utemeljeno.

PT je opozorila, da bi tehnične specifikacije lahko prilagodili, vendar je treba temeljito premisliti, saj bi takšna sprememba povzročila obsežno tehnično razvejenost, verjetno tudi pri tehnični izvedbi VIS.

² **DE** se je zavzela za ohranitev opredelitve iz Skupnih konzularnih navodil (Del V, Oddelek 2.1), ki poudarja, da bi bilo treba vizume za vstop z veljavnostjo več kot eno leto izdati le v izjemnih primerih in le če se je prejšnji vizum z veljavnostjo enega leta pravilno uporabljal. **IT** se s to razlago ni strinjala. **KOM** prav tako ni mogla sprejeti predloga **DE**.

Glej tudi opombe **NO** v zvezi s točko 4 priloge X.

³ **FR** je menila, da pravno besedilo ne bi smelo vsebovati takšnih primerov. **KOM** je opozorila, da bi bil glede na trenutno prakso preprost opis pravil nezadosten. Primeri iz odstavka (3)(a) bi se podrobneje obravnavali v navodilih.

⁴ Delegacije se opozarjajo na sklepe Delovne skupine za vizume iz junija 2003: **Izdaja vizumov pomorščakom, ki se izkrcajo z ladje** (15803/02 FRONT 148 VISA 187 COMIX 721, 6579/03 FRONT 16 VISA 33 COMIX 114):

"Predsednik je opozoril, da Del I, 2.1.2 Skupnih konzularnih navodil obravnava tranzitne vizume, ne da bi omenjal najdaljši rok veljavnosti za takšne vizume, medtem ko so v prilogi 13 Skupnih konzularnih navodil navedeni različni primeri tranzitnih vizumov. Predsednik je iz razprave sklepal, da so delegacije mnenja, da bi se pomorščakom lahko izdal tranzitni vizum za dvakratni tranzit z veljavnostjo do enega leta, če pristojni organ meni, da je pomorščak predložil zahtevane spremne dokumente, ki dokazujejo obstoj pogodbe z ladjarjem (takšne pogodbe se običajno sklepajo za 9–12 mesecev). Tako bi se izognili praktičnim težavam, ki izhajajo iz zgoraj navedenih dokumentov. Predsednik je dodal, da bi bilo prej ali slej priporočljivo razjasniti zadevne dele Skupnih konzularnih navodil, da bi našli skupni jezik glede najdaljšega roka veljavnosti tranzitnih vizumov, kakor tudi dodatnih primerov morebitnih tranzitnih vizumov."

⁵ **DE** in **PL** sta predlagali, da se med pododstavka (a) in (b) doda "in". **KOM** bo o tem razmislila.

- (b) integriteta in zanesljivost prosilca, zlasti zakonita uporaba predhodnih schengenskih¹ vizumov, njegov ekonomski položaj v matični državi², njegova dejanska namera za vrnitev v navedeno državo.

3

4. Diplomatsko-konzularna predstavništva⁴ držav članic vpišejo podatke iz člena 10(1) uredbe VIS v VIS, ko sprejmejo odločitev o izdaji vizuma.

¹ **LT** je predlagala tudi navedbo nacionalnih vizumov (vključno z vizumi za kratkoročno prebivanje, izdanimi s strani držav članic, ki schengenskega pravnega reda še ne izvajajo v celoti). **KOM** je opozorila, da VIS ne bo vseboval informacij o vizumih za kratkoročno prebivanje, izdanih s strani novih držav članic, ali informacij o nacionalnih vizumih.

PL je predlagala črtanje "schengenskih", da bi vključili vse vizume. **KOM** se kljub temu, da se pri preučevanju prošnje v praksi včasih upošteva npr. imetje kanadskega vizuma, ni strinjala z vključitvijo sklicevanja na pravilno rabo vizumov iz držav zunaj schengenskega območja, ker po eni strani vsake takšne pravilne rabe ni mogoče preveriti, po drugi strani pa pravna podlaga za izdajo vizumov v državah zunaj schengenskega območja ni znana.

HU je delegacije opozorila na ubeseditev naslova odstavka 3, ki pomeni, da je raba schengenskih vizumov le en dejavnik, ki ga je treba upoštevati, ne da bi izključevali druge. Vendar pa je **HU** predlagala naslednje besedilo, da bi upoštevali vse želje: "zakonita uporaba vizumov, izdanih s strani schengenskih držav, ...".

² **FR** je zanimalo, kaj je mišljeno z "matično državo" in "dejanskim" namenom se vrniti.

KOM je opozorila, da je lahko matična država tudi država prebivališča, če prosilec ne prebiva v svoji matični državi. Ta vidik bi se lahko podrobneje pojasnil v navodilih.

³ **FR** je predlagala, da se doda pododstavek (c), ki se nanaša na veljavnost potnega lista, kljub temu da podobno navajanje vsebuje že člen 12(1)(b).

⁴ **NO** in **SE** sta v odziv na prejšnje opombe v zvezi s členom 3 (15560/1/06, stran 3) predlagali, da se doda (ali zamenja "diplomatsko-konzularna predstavništva" s) "pristojni organ" ali "organi, pristojni za izdajo vizumov". **KOM** je ugotovila, da bi bilo besedilo skladno z enotno rabo v uredbi VIS.

Vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo

1. Vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo se izda izjemoma v naslednjih primerih¹:
- (a) če diplomatsko-konzularno predstavništvo meni, da je iz humanitarnih razlogov, zaradi nacionalnega interesa ali zaradi mednarodnih obveznosti potrebno odstopanje od načela, da morajo biti izpolnjeni pogoji za vstop iz člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah;
 - (b) če diplomatsko-konzularno predstavništvo meni, da je iz humanitarnih razlogov, zaradi nacionalnega interesa ali zaradi mednarodnih obveznosti treba izdati vizum, čeprav je v predhodnem posvetovalnem postopku država članica, ki je zaprosena za posvetovanje², podala ugovor ali če predhodna posvetovanja niso bila opravljena zaradi nujnosti (humanitarni razlogi, nacionalni interes ali mednarodne obveznosti)³;
 - (c) če diplomatsko-konzularno predstavništvo iz nujnih razlogov, ki jih utemelji prosilec, izda prosilcu nov vizum za obdobje tekočih šestih mesecev⁴, za katero mu je že bil izdan vizum za trimesečno bivanje.

5

¹ **BE** je ob podpori **NL** opozorila, da je treba ohraniti navajanje vizumov z ozemeljsko omejeno veljavnostjo, ki veljajo za države Beneluksa, kar je v skladu s Skupnimi konzularnimi navodili. **KOM** je menila, da glede na splošne schengenske predpise ni več treba ohranjati takšnih posebnih določb, ter dodala, da je to morda politično in ne tehnično vprašanje. **BE** je opozorila na zgodovinski kontekst tega sodelovanja in dodala, da beneluška konvencija še zmeraj velja.

² **DE** je predlagala, da bi bilo treba v takšnih primerih državo članico, ki je zaprosena za posvetovanje (ki je nasprotovala izdaji enotnega vizuma), obvestiti v razumnem roku, preden se vizum izda.

³ **BE** je predlagala, da se ta pododstavek razdeli na dva, ker se sklicuje na dve različni merili za izdajo vizumov z ozemeljsko omejeno veljavnostjo. **KOM** bo o tem razmislila.

AT je predlagala, da se izrecno opredeli, da so v posameznih primerih takšni vizumi z ozemeljsko omejeno veljavnostjo lahko veljavni tudi v drugih državah članicah in ne samo v državi članici izdajateljici. **KOM** je izrazila skrb, da bi takšna določba popolnoma spremenila zamisel vizuma z ozemeljsko omejeno veljavnostjo ter ustvarila "tradicionalne vizume z ozemeljsko omejeno veljavnostjo" in "vizume z ozemeljsko omejeno veljavnostjo na zahtevo". Tudi **FR** in **EL** tega predloga **AT** nista podprli.

⁴ **NL** je predlagala, da se ta izračun pojasni v navodilih.

⁵ **DE** je predlagala, da se navede tudi primer, ko je bil izdan vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo, ker VIS ni bilo mogoče uporabiti.

V primerih iz prvega pododstavka velja izdani vizum samo na ozemlju države članice izdajateljice¹.

Če ima prosilec potno listino, ki je ne priznava ena ali več držav članic, vendar pa ne vse, se izda vizum, ki velja na ozemljih držav članic, ki priznavajo potno listino. Če država članica, ki izdaja vizum, ne priznava prosilčeve potne listine, velja izdani vizum samo na ozemlju navedene države članice².

2. Centralni organi države članice, katere diplomatsko-konzularno predstavništvo je izdalo vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo v primerih iz odstavkov (a) in (b) prvega pododstavka odstavka 1, nemudoma pošljejo³ ustrezne podatke centralnim organom drugih držav članic.

¹ **BE** in **NL** sta menili, da bi moral ta odstavek vključevati tudi pododstavek (c).

² **HU** je ob podpori **FR** predlagala navedbo posebnega lista, na katerega se prilepi vizum (uredba št. 333/2002).

³ **FR** je zanimalo, kako bo to uresničeno. **Predsednik** je predlagal, da bi se to opredelilo v navodilih. **IT** je menila, da prenos takšnih informacij ni pomemben. **KOM** je poudarila, da je bil osnutek predloga prilagojen dejanskemu stanju, kar pomeni, da je bila obstoječa zahteva o obveščanju drugih držav članic o vseh primerih izdaje vizumov z ozemeljsko omejeno veljavnostjo olajšana, ohranili so se le primeri, povezani z "občutljivimi" prosilci, zato bi izmenjava informacij morala potekati le na centralni ravni. **KOM** je delegacije opozorila na člen 16(3) uredbe VIS (*"Postopek, ki je bil določen v odstavku 2, se lahko uporabi tudi pri prenosu informacij o izdaji vizumov z omejeno ozemeljsko veljavnostjo in drugih sporočil, ki so povezana s konzularnim sodelovanjem, kot tudi ..."*). **KOM** se ni strinjala, da se doda sklicevanje na (c), kakor je predlagala **DE**, saj takšnih primerov ni mogoče obravnavati kot "občutljive". **SI** je zanimalo, kakšen je odstotek izdanih vizumov z ozemeljsko omejeno veljavnostjo. **KOM** je pozvala delegacije, naj si natančne številke ogledajo v pred kratkim objavljeni statistiki, vendar opozorila, da trenutno Francija, Grčija, Italija in Nemčija izdajo največ vizumov z ozemeljsko omejeno veljavnostjo. **Predsednik** je delegacije opozoril na člen 21, kjer je navedeno, da se vizumi z ozemeljsko omejeno veljavnostjo izdajajo le izjemoma.

Letališki tranzitni vizumi

1. Državljeni tretjih držav na seznamu¹ iz priloge VII² morajo imeti letališki tranzitni vizum, kadar prečkajo mednarodno tranzitno območje letališča, ki se nahaja na ozemlju držav članic.
2. Iz te zahteve po letališkem tranzitnem vizumu iz odstavka 1 so izvzete naslednje kategorije oseb:
 - (a) imetniki enotnega vizuma za kratkoročno prebivanje ali tranzitnega vizuma³, ki ga je izdala država članica⁴,
 - (b) državljani tretje države, ki imajo dovoljenja za prebivanje, ki so jih izdale Andora, Japonska, Kanada, Monako, San Marino ali Združene države Amerike, ki jamčijo za vrnitev imetnika brez pridržka⁵, naštetih v prilogi VIII⁶;

¹ **KOM** je opozorila na začetno razpravo v zvezi s tem (13611/06, stran 2). **BE** je imenu Beneluksa predlagala, da se ohranita dva ločena seznama, da bi se države članice v primeru obsežnega dotoka nezakonitih priseljencev lahko hitro odzvale. **CZ**, **FR** in **PL** so ta predlog podprle.

KOM je opozorila, da možnost hitrega odzivanja že obstaja, in sicer v okviru člena 64(2) Pogodbe, kjer je navedeno, da se v primeru izrednih razmer lahko sprejmejo "začasni ukrepi", in ta mehanizem bi lahko zadovoljil potrebe delegacij.

HU je podala preužitveni pridržek v zvezi s členom 22 in prilogo VII.

² Na strani 15 tega dokumenta.

³ **FR** je predlagala, da se doda, da bi morali biti sedanji vizumi še zmeraj veljavni. **KOM** bi to lahko sprejela.

⁴ **HU** je predlagala, da se navedejo tudi vizumi za daljše prebivanje in dovoljenja za prebivanje, ki jih izdajo države članice. **KOM** je opozorila, da osebe, ki imajo dovoljenje za prebivanje, ne potrebujejo letališkega tranzitnega vizuma, vendar pa bi bila zaradi večje jasnosti pripravljena dodati takšno navedbo.

⁵ **IT** je izrazila željo, da se navede Vatikan.

⁶ Na strani 114 tega dokumenta.

- (c) družinski člani državljanov Unije¹;
- (d) imetniki diplomatskih potnih listov²;
- (e) člani letalskih posadk, ki so državljani pogodbenic Čikaške konvencije o mednarodnem civilnem letalstvu³.

¹ **FR** je predlagala, da se doda, da bi morala zadevna oseba posedovati dokumentacijo, s katero bi to družinsko vez dokazala. **KOM** tega ni želela dodati, ker se na to kategorijo oseb splošno nanaša člen 1(2). Če bi se tukaj dodal "obrazložitveni" dodatek, bi ga bilo treba dodati vsakič, ko bi se posebne pravice, ki izhajajo iz drugih pravnih aktov, uporabile za to kategorijo oseb. Poleg tega bi lahko mejna policija dobila informacije o teh primerih iz Zakonika o schengenskih mejah.

² **KOM** je ob zaskrbljenosti držav članic zaradi samovoljnega izdajanja službenih potnih listov s strani nekaterih tretjih držav, opozorila na dejstvo, da je Komisija želela uvesti le splošno oprostitev za imetnike diplomatskih potnih listov. **DE**, **FR** in **BE** se niso strinjale s prenosom splošne oprostitve na imetnike drugih vrst potnih listov.

³ **FR** je predlagala, da se doda ", ko so v službi", ker pa ubeseditve do sedaj ni povzročala težav v obliki zlorab, se je **KOM** zavzela za ohranitev besedila.

Zavrnitev izdaje vizuma²

1. Brez poseganja v člen 21(1) se izdaja vizuma³ zavrne, če prosilec:
 - (a) predloži lažno, ponarejeno ali prenašano⁴ potno listino;
 - (b) ne dokaže, da razpolaga z zadostnimi sredstvi za preživljanje med celotnim časom bivanja ter za vrnitev v matično državo ali državo odhoda, ali da ima možnost zakonito pridobiti taka sredstva⁵;

¹ **KOM** je uvodoma opozorila na razlikovanje med zavrnitvijo vizuma – po preučitvi vloge – in nesprejemljivostjo (člen 19) ter poudarila, da ta člen obravnava le zavrnitve. **KOM** je vnovič opozorila tudi, da uredba VIS (člen 12) temelji na sedanjem pravnem redu in da bo uredba VIS spremenjena, ko bo vizumski zakonik sprejet, in sicer z namenom, da bi upoštevali spremembe pravnega reda.

² **FI** in **EE** sta vložili pridržek glede tega člena.

³ **NL, FR, PL** in **IT** so predlagale, da se doda "načeloma". **EE** je predlagala, da se člen razdeli na dva dela, pri čemer bi prvi zajemal razloge, na podlagi katerih "se" izdaja vizuma zavrne, drugi pa bi vseboval razloge, na podlagi katerih "se" izdaja vizuma "lahko" zavrne.

KOM je bila presenečena nad temi opombami, saj ta želja po uvedbi določene stopnje prožnosti namiguje, da bi bile države članice pripravljene izdati enotni vizum osebam, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop iz Zakonika o schengenskih mejah, ter dodala, da pododstavki a) do g) ustrezajo členu 5(1) Zakonika o schengenskih mejah, zaradi česar **KOM** ni mogla sprejeti uvedbe takšne prožnosti.

LV je ob podpori **NL** predlagala, da se razlogi za zavrnitev povežejo z določbami člena 18(1). **LV** je predlagala tudi, da se omeni tudi tveganje nezakonitega priseljevanja, stik z matično državo in namen vrnitve. Dodati bi bilo treba tudi poseben sklic na člen 18(7). **KOM** je opozorila, da je nadaljnjo navajanje "tveganja nezakonitega priseljevanja" v uredbi VIS sodilo med najobčutljivejša vprašanja med pogajanji o navedeni uredbi z Evropskim parlamentom.

⁴ **NL** je predlagala, da se doda "neveljavno". **AT** je ob podpori **IT** predlagala, da se doda "ali druge lažne/ponarejene ali prenašane dokumente".

FR je opozorila na splošno težavo s seznamami pogojev: preveč omejevalni so in nikoli v resnici popolni. V primeru potne listine bi lahko bil prosilec na primer zavrnjen tudi, če je dokument v slabem stanju, če je bil spremenjen, če so vnosi nečitljivi itn. **FR** je zato predlagala, da se doda "zlasti". **KOM** je opozorila, da ta seznam vključuje razloge za zavrnitev vstopa, kakor so navedeni v Zakoniku o schengenskih mejah, ter predlagala, da se pripravi tabela, s pomočjo katere bi delegacijam to vzporednost predstavili.

⁵ **LU** je predlagal, da se izpostavi vprašanje "kritja stroškov".

- (c) ne predloži dovolj dokazov, s katerimi bi utemeljil namen in trajanje bivanja;
- (d) ne predloži dokazila, da ima ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje, če je primerno;
- (e) je v zadnjih šestih mesecih že tri mesece bival na ozemlju držav članic;
- (f) je oseba, za katero je razpisan ukrep zavrnitve vstopa v SIS ali v nacionalnem registru;
- (g) se šteje, da pomeni nevarnosti za javni red, državno varnost, javno zdravje ali mednarodne odnose Evropske unije ali njenih držav članic.

2. Odločitev, ki navaja natančne^{1 2} razloge za zavrnitev izdaje, se izda na standardnem obrazcu iz priloge IX³. Ta obrazec se uporabi tudi, kadar se izdaja vizuma zavrne na meji.

¹ **PL** je ob podpori **LV** predlagala črtanje te besede.

LV, PL, BE in **FR** so podale poseben pridržek glede tega odstavka. **FR** je dodala, da bi bila sistematična obrazložitev vseh zavrnitev preveliko breme, zlasti če bi sledil pravni spor (v okviru nacionalne pristojnosti). **IT** se je strinjala s tem stališčem in opozorila, da italijanske oblasti ne dajejo obrazložitve za zavrnjene vloge za vizume za kratkoročno prebivanje za turistična ali poslovna potovanja.

ES ni mogla sprejeti uvedbe sistematične obrazložitve za zavrnitev vlog za vizume za kratkoročno prebivanje.

HU je menila, da bi bilo treba razloge navajati le na zahtevo zavrnenega prosilca.

DK bi lahko sprejela načelo sistematične zavrnitve, vendar ji je ljubša nadaljnja uporaba nacionalnega obrazca.

EE je opozorila, da bi lahko bila negativni stranski učinek uvedbe sistematične zavrnitve in pravice do pritožbe proti zavrnitvi izguba nadzora nad izdajanjem vizumov, ker bi konzularno osebje morda izdajalo vizume, namesto da bi jih zavračalo, ter se tako izogibalo dolgotrajnim postopkom. **EE** je zato predlagala, da se obrazcu da informativni značaj.

² **KOM** je opozorila, da so te določbe in obrazec strogo v skladu z Zakonikom o schengenskih mejah in da je standardni obrazec za zavrnitev vstopa na meji določen v delu B priloge V k Zakoniku o schengenskih mejah. **KOM** je dodala, da sta uvedba obvezne obrazložitve za zavrnitev in pravica do pritožbe za Komisijo temeljni vprašanji. **KOM** je opozorila, da so delegacije pretirano zaskrbljene zaradi števila sodnih zadev ter dodala, da ni zelo verjetno, da bi se prosilec, katerega vloga je bila zavrnjena zaradi neveljavnosti njegovega potnega lista, na zavrnitev pritožil. **KOM** je v zvezi s skupno vizumsko politiko opozorila, da države članice ne morejo obdržati diskrecijske pravice glede pravice do pritožbe. **FR** je menila, da je treba razlikovati med zadevami, ki se obravnavajo v okviru zakonodaje Skupnosti, in zadevami, ki se obravnavajo v okviru nacionalne zakonodaje, npr. sporne pritožbe, zaradi česar je **FR** predlagala ohranitev odstavka 2) in črtanje odstavka 3). **PL** in **IT** sta ta predlog podprli.

³ Norveške oblasti morajo vse zavrnitve obrazložiti v skladu z nacionalnim obrazcem, zato bi **NO** želela, da bi obrazec IX zgolj določil najmanjša merila za razloge, ki se navedejo. **NL** je podprla predlog, da se doda več razlogov. **KOM** ne bi nasprotovala temu, da se standardnemu obrazcu doda več polj, kar je odvisno od izida razprav iz člena 23, vendar je delegacije opozorila, da bo sklicevanje na nacionalno zakonodajo prenehalo veljati, ko bo začela veljati ta uredba, saj se uredbe neposredno izvajajo v državah članicah.

3. Prosilci, katerim se zavrne izdaja vizuma, imajo pravico do pritožbe¹. Pritožbeni postopek poteka v skladu z nacionalno zakonodajo². Prosilcem se izda pisni seznam kontaktnih točk, kjer lahko pridobijo informacije o zastopnikih, ki lahko nastopajo v imenu prosilcev v skladu z nacionalno zakonodajo³.
4. V primerih iz člena 7(6) diplomatsko-konzularno predstavništvo države članice zastopnice obvesti prosilca o odločitvi, ki jo je sprejela zastopana država članica.
5. Zavrnitev izdaje ne vpliva na prihodnje vloge za izdajo vizuma, ki se obravnavajo vsaka zase⁴.

¹ **KOM** je opozorila, da ta določba pomeni pomembno inovacijo, ter poudarila, da se pravica do pritožbe nanaša le na zavrnitve in ne na primere nesprejemljivosti. **EE** je podala pridržek, ker sedanja estonska zakonodaja ne zagotavlja pravice do pritožbe prosilcem, katerim se je zavrnila izdaja vizuma. **HU, CZ, LV, AT** in **SK** so podale vsebinski pridržek glede tega odstavka, pri čemer je **HU** izrazila skrb, da bo ta določba preveč obremenila konzularno osebje, ki naj bi svojo pozornost posvečalo predvsem preučevanju zahtev za vizume. Tudi **DE** je podala preučitveni pridržek glede tega odstavka, ker njena nacionalna zakonodaja omogoča tovrstno pritožbo le v posebnih primerih. **DE** je menila, da to, kar je navedeno v predzadnjem polju standardnega obrazca (priloga IX), v zadostni meri informira prosilce.

² **PT** je predlagala, da se črta tretji stavek tega odstavka. **FR, PL, LU, IT, PT, NL, ES, SE, SI** in **EL** so ta predlog podprle. **KOM** je opozorila, da bi to lahko preoblikovali, saj ni namen oblikovati natančen seznam odvetnikov, temveč zagotoviti splošne informacije v skladu z Zakonikom o schengenskih mejah. **HU** je predlagala naslednje besedilo prvega stavka: "Prosilci, katerim se zavrne izdaja vizuma, imajo pravico do pritožbe v skladu z nacionalno zakonodajo". **BE** je podprla ohranitev besedila, ki ga je predlagala Komisija, ter menila, da so skrbi delegacij v zvezi s tem, da bi se prosilci, katerim se zavrne izdaja vizuma, množično pritoževali, pretirane. Večina prosilcev, katerim se zavrne izdaja vizuma, preprosto vnovič zaprosi za vizum. **EL** se je s tem strinjala ter pripomnila, da grška zakonodaja prosilcem, katerim se zavrne izdaja vizuma, že omogoča pravico do pritožbe.

KOM je na opombo **NL** odgovorila, da lahko države članice ohranijo dvojni sistem za pritožbe (tj. upravni in pravni postopek). Cilj te določbe je le ohraniti pravico do pritožbe.

³ **SE** je podala poseben pridržek glede tega odstavka in menila, da bi ga bilo treba preučiti ob upoštevanju "Sodbe Sodišča v zadevi C-503/03 z dne 31. januarja 2006". **PL** je to zahtevo podprla.

⁴ **NL, HU, AT** in **FR** se s to ubeseditvijo niso strinjale; **NL** je predlagala, da bi lahko to besedilo morda dodali navodilom. **KOM** bi bila pripravljena besedilo preoblikovati, vendar je poudarila, da je pomembno, da se to izrecno navede v pravnem besedilu, tudi glede na pretekla pogajanja z Evropskim parlamentom o uredbi VIS, ko je EP močno poudaril to načelo.

*Člen 24***Pravice, ki jih daje izdani vizum**

Dejstvo, da imetnik poseduje vizum za kratkoročno prebivanje ali tranzitni vizum, ne zagotavlja samodejne pravice do vstopa.

*Člen 25***Navodila za izpolnjevanje vizumske nalepke**

1. Pri izpolnjevanju vizumske nalepke diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic² vpišejo obvezne vnose iz priloge X in izpolnijo strojno čitljivi del, kakor je navedeno v dokumentu ICAO 9303, del 1n, 6. izdaja (junij 2006).
2. Države članice lahko v oddelek "opombe" na vizumski nalepki dodajo nacionalne vnose, ki pa ne podvajajo obveznih vnosov iz Priloge X.
3. Vsi vnosi na vizumski nalepki so natisnjeni. Vizumske nalepke se lahko izpolnijo ročno samo v primeru tehnične višje sile.³

¹ **KOM** je opozorila, da je treba dodati sklicevanje na člen 12 uredbe VIS.

"Informacije o zavrženih vizumih se vnesejo v VIS v skladu s členom 12 uredbe VIS."

² **NL** je predlagala, da se doda "organi, pristojni za izdajo vizuma". **KOM** je v odziv na predlog **predsednika** poudarila, da "diplomatsko-konzularnih predstavništev" ni mogoče sistematično zamenjati z "organi, pristojnimi za izdajo vizuma" v celotnem besedilu.

³ **EE** se je spraševala, ali je ta določba še potrebna, glede na dejstvo, da morajo biti vizumske nalepke izdane s fotografijo imetnika (glej tudi točko 9 priloge X). **AT** se je spraševala, ali je potrebno obveščanje o takšnih primerih. **LU** je menil, da izmenjava takšnih informacij nima dodane vrednosti.

Člen 26

Razveljavitev že izpolnjenega vizuma

1. Natisnjene ¹ vizumske nalepke ni dovoljeno ² spreminjati ročno ³.
2. Če se napaka odkrije na nalepki, ki še ni bila pritrjena v potni list, se nalepka uniči.
3. Če se napaka odkrije potem, ko je bila nalepka že pritrjena v potni list, se nalepka razveljavi tako, da se prekriža z rdečo barvo ⁴ in pritrdi se nova nalepka.
4. Če se napaka odkrije potem, ko so bili v VIS že vneseni ustrezni podatki v skladu s členom 8 uredbe VIS, se napaka popravi v skladu s členom 21(1) uredbe VIS.

Člen 27

Pritrditev vizumskih nalepk

1. Vizumska nalepka, na kateri so natisnjeni podatki iz člena 25 in priloge X, se pritrdi na prvo stran potnega lista, ki ne vsebuje vnosov ali žigov, razen žiga, ki označuje, da je bila predložena vloga za izdajo vizuma.

Nalepka se poravna z robom strani in pritrdi ob rob strani potne listine. Strojno čitljivi del nalepke se poravna z robom strani.

¹ EL je predlagala, da se "natisnjene" nadomesti z "izpolnjene".

² HU je predlagala, da se doda "dodatno".

³ HU je predlagala, da se ta odstavek premakne v člen 25. NL se je spraševala, kako se ta določba sklada s členom 31(1).

⁴ NL je zanimalo, zakaj je bila uvedena ta določba. HU je predlagala, da se v takšnih primerih doda naslednja oznaka, da imetnik ne bi imel težav na meji ali pri oddaji vloge za izdajo novega vizuma: "razveljavljeno brez poseganja".

2. ^{1 2}Žig diplomatsko-konzularnega predstavništva izdajatelja³ se odtisne v oddelek "OPOMBE" tako, da sega prek nalepke na stran potne listine.

Žig se sme odtisniti v strojno čitljivo polje samo v primerih⁴, ko se je treba odpovedati izpolnitvi te rubrike zato, da ni več uporabna. Velikost in vsebino žiga ter črnilo, ki se uporabijo, določijo države članice z nacionalnimi pravili.

3. ⁵Da se prepreči ponovna uporaba vizumske nalepke, pritrjene na obrazec enotne oblike, se žig diplomatsko-konzularnega urada izdajatelja odtisne na desno tako, da zajame nalepko in obrazec; žig ne sme zmanjševati čitljivosti polj in opomb, prav tako ne sme segati v strojno čitljivo polje, če je izpolnjeno.
4. Če država članica, ki izdaja vizum, ne priznava prosilčeve potne listine, se uporabi poseben list za pritrditev vizuma.⁶
5. Posamezni vizumi, izdani sopotnikom, ki so vključeni v potno listino prosilca, v skladu s členom 13(1) se pritrdijo v navedeno potno listino. Če država članica, ki izdaja vizum, ne priznava potne listine, v katero so vključeni sopotniki, se posamezni vizumi pritrdijo na poseben list za pritrditev vizuma.

¹ HU nasprotuje temu, da bi pravno besedilo vsebovalo vse navedene tehnične specifikacije. KOM se je z njo strinjala, vendar želi ohraniti podrobne specifikacije zaradi pravne varnosti, da bi se tako zagotovili enaki postopki v vseh konzulatih.

² AT je podala pridržek glede odstavkov 2 in 3 v zvezi z vprašanjem dodane vrednosti žiga.

³ PL in FR sta predlagali, da se "diplomatsko-konzularno predstavništvo" nadomesti z "upravnimi organi"; KOM se je s tem strinjala in opozorila, da je to horizontalno vprašanje, ki se pojavlja v celem besedilu.

⁴ NL je menila, da je formulacija preveč zapletena in vprašala, kaj natančno naj bi pomenilo "... v primerih...".

⁵ PT je predlagala, da se zamenja vrstni red odstavkov 3 in 4, "enotne oblike" pa nadomesti s "posebnim listom". KOM bo ti dve opombi preučila.

⁶ KOM bo preučila, ali je na tem mestu potrebno sklicevanje na člen 10(1)(j), kakor je predlagala SI.

Poglavje IV

Sprememba veljavnosti izdanega vizuma

Člen 28¹

Podaljšanje

1. Obdobje veljavnosti izdanega vizuma za kratkoročno prebivanje ali tranzitnega vizuma in/ali trajanje bivanja se² na zahtevo imetnika podaljša, če lahko predloži dokaze o višji sili, humanitarnih razlogih, resnih poklicnih razlogih in/ali osebnih razlogih³.
2. Podaljšanje vizuma, kakor je predvideno v odstavku 1, ne sme v nobenem primeru povzročiti spremembe vrste vizuma ali dolžine prebivanja, ki bi bilo daljše od treh mesecev (kratkoročno prebivanje) ali 10 dni (tranzit).
3. Ozemlje veljavnosti podaljšanega vizuma ostane enako ozemlju veljavnosti prvotnega vizuma, razen če upravni organi, ki podaljšajo vizum, odločijo drugače.
4. Upravni organ države članice, na ozemlju katere se nahaja državljani tretje države, ko zaprosi za podaljšanje, je pristojen za podaljšanje vizuma.

Države članice obvestijo Komisijo o organih, ki so pristojni za podaljšanje vizumov.

¹ **EL, AT in PT** so podale splošni pridržek glede celega člena. **EL** je vprašala, kaj naj bi pomenilo "višja sila in humanitarni razlogi". **FR** je zanimalo, zakaj prosilcu za podaljšanje vizuma ni treba predložiti dokazil o sredstvih za preživljanje, kakor je to primer pri vlogi za vizum. **BE** je vložila preučitveni pridržek. **SI** je vprašala, ali naj bi se postopek uporabljal, kadar se za vizum zaprosi na meji. **KOM** bo o tem razmislila.

² **NL, SK, AT, PT, NO, IT in FR** so predlagale "se lahko" namesto "se".

³ **HU** je predlagala, da se beseda "razlogih" ohrani samo na koncu, druge pa se črta, in vprašala, na kakšen način (ustno, pisno) naj se poda zahtevek. Poleg tega je predlagala, naj se doda odstavek za primere, ko se podaljšanje izvrši "po uradni dolžnosti". **Predsedstvo** je predlagal, da se odstavek 1 razdeli na dva dela, ki bosta obravnavala dve različni okoliščini:

- 1) podaljšanje zaradi višje sile in humanitarnih razlogov
- 2) podaljšanje zaradi utemeljenih tehničnih poklicnih in/ali osebnih razlogov.

KOM bo predloge preučila.

5. Taksa za podaljšanje vizuma znaša 30 EUR¹.
6. Podaljšanje enotnih vizumov je v obliki žiga², ki ustreza vzorcu iz priloge XI. Pristojni organ odtisne tudi svoj žig.
7. Informacije o podaljšanih vizumih se vnesejo v VIS v skladu s členom 12 uredbe VIS.

Člen 29

Razveljavitev

1. Vizum lahko razveljavijo³:
 - (a) diplomatsko-konzularno predstavništvo, ki ga je izdalo, da bi imetniku preprečilo vstop na ozemlje držav članic, če se po izdaji vizuma izkaže, da imetnik ne izpolnjuje pogojev, ki upravičujejo izdajo vizuma;
 - (b) organi mejne kontrole v skladu z določbami člena 13(1) in dela A, (2) priloge V Zakonika o schengenskih mejah.
2. Informacije o razveljavljenih vizumih se vnesejo v VIS v skladu s členom 11 uredbe VIS.
3. Če vizum na podlagi odstavka 1(b) razveljavijo organi mejne kontrole države članice, ki ni država članica izdajateljica, slednjo obvestijo o razveljavitvi njenih vizumov.

¹ NL je predlagala, da se znesek določi v prilogi, da se bo lahko brez težav spreminjal. KOM želi, da se sklicevanje na znesek ohrani v besedilu člena, kar pomeni, da se bo znesek lahko spremenil le z uporabo pravnega postopka.

² Več držav članic nasprotuje žigu in se iz varnostnih razlogov zavzemajo za uporabo nalepke. KOM je opozorila, da bi rešitve z vizumsko nalepko pomenila, da bi moral imeti vsak organ, ki podaljšuje vizume, na voljo neizpolnjene nalepke.

³ PL in HU sta predlagali, da se "lahko razveljavijo" nadomesti z "razveljavijo".

Preklic vizuma

1. Vizum se lahko prekliče v naslednjih primerih:
 - (a) na zahtevo imetnika ga prekliče diplomatsko-konzularno predstavništvo, ki ga je izdalo; v tem primeru mora biti na vizumsko nalepko odtisnjen žig, ki označuje preklic vizuma na zahtevo imetnika.
 - (b) po vstopu imetnika na ozemlje držav članic ga prekličejo pristojni organi, če imetnik ne izpolnjuje več pogojev za vstop, navedenih v členu 5(1) Zakonika o schengenskih mejah¹.
2. Informacije o preklicanih vizumih se vnesejo v VIS v skladu s členom 11² uredbe VIS.
3. Če vizum na podlagi odstavka 1(b) prekličejo pristojni organi države članice, ki ni država članica izdajateljica, slednjo obvestijo o razveljavitvi njenih vizumov³.

¹ **KOM** se je strinjala z **NL**, ki je menila, da je treba, tako kot v točki (a), tudi tukaj omeniti žig.

² **KOM** je opozorila na pravilno sklicevanje, tj. na člen 13.

³ **KOM** je poudarila, da bi bilo priporočljivo obvestiti državo članico izdajateljico, saj po vnosu informacij v VIS ne pride do avtomatskega razpisa ukrepa; po potrebi pa bi se lahko strinjala s črtanjem te obveznosti.

Člen 31

Skrajšanje trajanja bivanja, dovoljenega z vizumom

1. Organi mejne kontrole¹ lahko skrajšajo trajanje bivanja, dovoljenega z vizumom², če ugotovijo, da imetnik nima dovolj sredstev za preživljanje³ za čas, ki ga je prvotno nameraval prebiti v državi⁴.
2. Informacije o skrajšanju trajanja bivanja, dovoljenega z vizumom, se vnesejo v VIS v skladu s členom 11 uredbe VIS.

Poglavje V

Vizumi, izdani na zunanjih mejah

Člen 32

Vizumi, izdani na zunanjih mejah

1. Vizumi za kratkoročno prebivanje ali tranzitni vizumi se lahko izdajo na zunanjih mejah samo, če so izpolnjeni naslednji pogoji⁵:
 - (a) prosilec izpolnjuje pogoje iz člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah;
 - (b) prosilec za vizum ni mogel zaprositi vnaprej;

¹ EE je predlagala, da bi izraz "Organi mejne kontrole" nadomestili z "Organi, ki nadzorujejo priseljevanje".

² NL, PL in DE je zanimalo, kako ravnati v praksi, če se želi registrirati sklep o skrajšanju veljavnosti vizuma.

³ LU in SI sta poudarili, da bi mejna policija težko preverila sredstva za preživljanje. KOM je delegacije opozorila, da je to preverjanje že predvideno v schengenskem sistemu (SCH/Com-ex (93) 24) ter da ga je mogoče uporabljati tudi v skladu z Zakonikom o schengenskih mejah. NO je sporočila, da bi njeni organi v primeru, da ta pogoj ni več izpolnjen, lahko vizum umaknili.

⁴ KOM bo na zahtevo več delegacij podrobno določila, kakšen mora biti v praksi sklep o skrajšanju veljavnosti vizuma (preklic vizuma, izdaja nove vizumske nalepke,...).

⁵ FR je predlagala, naj se doda "v izjemnih primerih".

- (c) prosilec predloži spremne dokumente, s katerimi utemelji nepredvidljive in nujne razloge za vstop¹, in
 - (d) ocenjeno je, da sta vrnitev prosilca v matično državo ali tranzit preko držav, ki niso države članice in ki v celoti izvajajo schengenski sporazum, gotova.
2. Če se vloga za izdajo vizuma predloži na zunanji meji, se oprosti zahteva po potovalnem zdravstvenem zavarovanju².
3. Vizum, izdan na zunanji meji, je lahko po potrebi
- (a) vizum za kratkoročno prebivanje za enkraten vstop, ki imetniku dovoljuje bivanje največ 15 dni v vseh državah članicah, ali
 - (b) tranzitni vizum za enkraten vstop, ki velja v vseh državah članicah in imetniku dovoljuje tranzit, ki traja največ 5 dni.
4. Če pogoji iz člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah niso izpolnjeni, lahko organi, odgovorni za izdajo vizuma na meji, v skladu s členom 21(1)(a) izdajo vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo, ki velja samo na ozemlju države članice izdajateljice.

¹ **BE, NL, MT** so predlagale združitev točk (b) in (c).

² **EE, LU, FI, LV** so menile, da bi prosilec vseeno moral predložiti dokaz o potovalnem zdravstvenem zavarovanju. **EE** je naznanila, da bo predložila nov predlog besedila.

5. Državljanu tretje države, ki sodi v kategorijo oseb, za katere se zahteva predhodno posvetovanje v skladu s členom 9, se vizum na meji načeloma ne izda.

Lahko pa se v izjemnih primerih takim osebam izda vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo samo za ozemlje države članice, ki je izdala vizum, v skladu s členom 21(1)(b).

6. Uporabljajo se določbe o utemeljitvi in priglasitvi zavrnitev ter možnosti pritožb¹ iz člena 23 in priloge IX².

Člen 33³

Vizumi, ki se na zunanji meji izdajo pomorščakom⁴ v tranzitu

1. Pomorščaku, ki mora imeti vizum⁵ ob prehodu zunanjih meja držav članic, se na meji lahko izda tranzitni vizum, če:
- (a) izpolnjuje pogoje iz člena 32(1) in
 - (b) prestopi mejo, da bi se vkrcal ali ponovno vkrcal na ladjo ali izkrcal z ladje, na kateri bo oz. je delal kot pomorščak⁶.

¹ **DE** je vložila preučitveni pridržek.

² **SE, FI, DE, AT, SK, PL, EE, LT** so vložile preučitveni pridržek. **FR** je predlagala črtanje tega odstavka. **BE** in **NL** sta opozorili na nevarnost morebitne dvojne uporabe Zakonika o schengenskih mejah in Vizumskega zakonika v okviru enakega področja uporabe.

³ **EL** in **CY** sta vložili pridržek.

⁴ **SK** je vprašala, ali je treba razlikovati med mornarji in pomorščaki.

⁵ **FI** in **DE** menita, da bi bilo treba predvideti možnost izdaje skupinskih vizumov. **KOM** se ne zavzema, da bi obdržali takšno vrsto vizuma.

⁶ **PT** je menila, da bi morala vsaka država članica sama odločati o tem, ali dovoli pomorščakom izkrcanje brez vizuma, in predlagala, da se na koncu te točke doda naslednje besedilo: "... ali za dovoljenje za izkrcanje." **KOM** se je seznanila s predlogom. **BE** je opozorila, da bi lahko predlog **PT** predstavljal primer nezdružljivosti Konvencije FAL in zakonodaje **ES** v zvezi s pomorščaki, kar je bilo na dnevnem redu SCIFA/mešanega odbora dne 21. novembra 2007.

2. Pred izdajo vizuma na meji pomorščaku v tranzitu, izpolnijo pristojni nacionalni organi pravila iz prilog XII, del 1, in se prepričajo, da so bili z ustrezno izpolnjenim obrazcem za pomorščaka v tranzitu izmenjani ustrezni podatki o zadevnem pomorščaku, kakor je navedeno v prilogi XII, del 2¹.
3. Ta člen se uporablja brez poseganja v člen 32(3), (4) in (5)².

¹ **NO** je vprašala, če morajo imeti pomorščaki številko potnega lista in pomorsko knjižico. **KOM** je odgovorila, da je bila priloga XII, del 2 odstranjena iz uredbe (ES) št. 415/2003 in da so države članice od takrat to uredbo uporabljale brez težav. **KOM** je pripravljena formulacijo spremeniti, če bi bilo potrebno.

² Na zahtevo BE in NL je **KOM** predlagala, da se doda sklic na 32(2) in (6).

NASLOV III: Upravljanje in organizacija

Člen 34¹

Organizacijska sestava vizumskih oddelkov

- 1². Države članice so pristojne³ za organizacijo vizumskih oddelkov na svojih diplomatsko-konzularnih predstavništvi⁴.

Za preprečevanje padanja pozornosti in za varovanje osebja pred izpostavljenostjo pritiskom na lokalni ravni se vzpostavi sistem kroženja osebja, ki se ukvarja neposredno z vlogami. Brez poseganja v kakovost storitev ali poznavanje nalog se osebje menja vsaj vsakih šest mesecev⁵. Posebno pozornost je treba posvetiti jasnim delovnim strukturam in ločenemu dodeljevanju/razdeljevanju pristojnosti v zvezi s sprejemanjem končnih odločitev o vlogah za izdajo vizumov. Dostop do vpogleda v VIS in SIS ter druge zaupne podatke se omeji na omejeno število ustrezno pooblaščenih stalnih članov osebja na delu v tujini⁶. Sprejmejo se ustrezni ukrepi, da se prepreči nepooblaščen dostop do takih zbirk podatkov.

¹ SE je vložila pridržek glede celotnega člena.

² NL je vložila pridržek.

³ KOM je predlagala preoblikovanje, tako da bi izraz "Države članice so pristojne" zajemal določbe celotnega člena.

⁴ NL in SI sta predlagali, da se v celotnem besedilu "diplomatsko-konzularna predstavništva" zamenja z vizumskimi organi.

⁵ NL, BE, SE, SK, EE, PT, DK, NO, EL, FR, CY in FI so menile, da je 6 mesečno obdobje prekratko in poudarile, da je rotacija včasih nemogoča, če gre samo za eno osebo. LV in IT sta se načelno strinjali z rotacijo, vendar sta poudarili, da je treba biti pri uveljavljanju tega načela prožen. LU je predlagal, da se črtata prva dva stavka tega pododstavka. FR je predlagala črtanje celotnega pododstavka.

⁶ NL, BE, SE, SK, DK in FI so predlagale, da se "ustrezno pooblaščen stalni člani osebja na delu v tujini" nadomesti z "ustrezno pooblaščen osebje," kakor je v uredbi VIS. LU je menil, da bi morala zadevna država članica sama izbrati. LT je predlagala črtanje izraza "na delu v tujini."

2. Za shranjevanje vizumskih nalepk in ravnanje z njimi se uporabljajo strogi varnostni ukrepi, da se preprečijo goljufije ali izguba¹. Evidentirajo se izdane in razveljavljene vizumske nalepke².
3. Diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic vodijo arhive vlog za izdajo vizuma na papirju. Vsak posamezen spis vsebuje obrazec vloge, izvode ustreznih spremnih dokumentov, evidenco opravljenih pregledov in kopijo izdanega vizuma³, da lahko osebe po potrebi obnovi razloge za sprejem odločitve glede vloge.
Posamezni spisi se hranijo pet let, tako ob izdaji kot ob zavrnitvi izdaje vizuma⁴.

¹ **SK** in **FR** sta predlagali črtanje prvega stavka, ker je po njunem mnenju preveč tehnične narave za vključitev na tem mestu.

² **DE** meni, da je ta odstavek preveč tehničen za pravno besedilo. Vključiti bi ga bilo treba v priročnik. **DE** je tudi dodala, da bi bilo treba seznam vizumskih nalepk in nalepke same hraniti ločeno in s tem preprečiti izgubo podatkov o številki vizuma v primeru kraje.

³ **NL, DE, DK, BE** in **LV** so menile, da kopija vizuma ni potrebna, ker je že shranjena v VIS.

⁴ **EE, HU** in **SE** se niso strinjale z zahtevami tega odstavka. **SE, DK, NO, BE, LV** in **PT** so želele, da bi bil kriterij namesto "papirne kopije" samo "kopije". **SK** se je strinjala s predlogom Komisije in predlagala določeno mero prožnosti glede vprašanja elektronskih oziroma papirnih kopij. Poleg tega je **SK** menila, da besedilo na koncu prvega pododstavka ni potrebno. **KOM** je poudarila, da so delegacije nasprotovale vključitvi elektronske kopije v okvir razprav o uredbi VIS. **Predsednik** je poudaril, da je treba ohraniti papirne kopije, ker vsebujejo podpis, s katerim prosilec ali prosilka potrjuje, da so podatki na obrazcu točni. **SE, NL, DK, BE, LV** in **CZ** so menile, da je 5 let predolgo obdobje. **LT** je poudarila, da bi bilo treba razlikovati med zavrnjenimi prošnjami za vizum (5 let bi bilo primerno) in odobrenimi prošnjami (predvideti bi bilo treba krajše obdobje). **FR** je vložila preučitveni pridržek za celotni odstavek. **NL, DE** in **BE** so vprašale, kdaj začne teči obdobje: na dan odobritve, na dan prošnje ...? **KOM** je odgovorila, da bi moral biti to dan sprejetja odločitve. **HU** je izjavila, da bi bilo treba uskladiti formulacijo o neveljavnih, preklicanih, ukinjenih, zavrnjenih vizumih. **KOM** se je strinjala, da bo to popravila. **BE** je vložila preučitveni pridržek glede načela ohranitve dokumentov ob izdaji vizuma.

Člen 35¹

Sredstva za obdelavo vlog za izdajo vizumov in spremljanje diplomatsko-konzularnih predstavništev

1. Države članice namestijo primerno število osebja za opravljanje nalog v zvezi z obravnavo vlog za izdajo vizumov, tako da zagotovijo učinkovito in usklajeno obravnavo vlog in prosilcev v svojih diplomatsko-konzularnih predstavništvih². Prostorji morajo izpolnjevati ustrezne funkcionalne zahteve glede primernosti in omogočati ustrezne varnostne ukrepe.
2. Centralni organi držav članic zagotovijo ustrezno usposabljanje tako osebju na delu v tujini kot zaposlenemu lokalnemu osebju in so odgovorni, da jim zagotovijo popolne, natančne in posodobljene podatke o ustrezni zakonodaji Skupnosti in nacionalni zakonodaji.
3. Centralni organi držav članic zagotovijo pogosto in primerno spremljanje poteka obravnav vlog za izdajo vizumov in sprejmejo popravne ukrepe, kadar ugotovijo odstopanja od določb.

¹ **FR** in **NL** sta predlagali, da se celoten člen črta.

² **CZ** je poudarila, da bi bilo treba predlagati število zaposlenih na določenem mestu, in sicer glede na stopnjo težav, s katerimi se morda srečuje osebje zaradi obsega nezakonitih migracij. **PL** je menila, da je treba obravnavati sprejemljivo delovno obremenitev in plačilo glede na konzulate, ki se soočajo z visoko stopnjo nezakonitega priseljevanja. **IT** je menila, da je takšne podatke pretežno vključiti v zakonodajni dokument. **BE** se je sklicevala na uvodno izjavo 10 predloga uredbe in izjavila, da le-ta zadostno obravnava to zadevo. **KOM** je vztrajala, da je pomembno ohraniti te določbe, zlasti izraz "zadostno število" za EP v zvezi s potrebo po zunanjih izvajalcih.

Člen 36¹

Vedenje osebja, ki obravnava vloge za izdajo vizuma

1. Diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic zagotovijo, da so prosilci prijazno sprejeti.
2. Konzularno osebje pri opravljanju svojih dolžnosti popolnoma spoštuje dostojanstvo ljudi. Vsi sprejeti ukrepi so sorazmerni s cilji, ki se želijo doseči s takimi ukrepi.
3. Pri opravljanju svojih nalog konzularno osebje z osebami ne ravna diskriminatorno na podlagi spola, rasne ali etnične pripadnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti.

Člen 37

Oblike sodelovanja v zvezi s prejemom vlog za izdajo vizumov

Države članice lahko opravljajo naslednje oblike sodelovanja:

- (a) "kolokacija": osebje iz diplomatsko-konzularnih predstavništev ene ali več držav članic obravnava vloge (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene na diplomatsko-konzularnem predstavništvu druge države članice in si deli opremo navedene države članice. Zadevna država članica se strinja glede trajanja in pogojev za dokončanje kolokacije ter glede dela upravne takse, ki ga prejme država članica, katere diplomatsko-konzularno predstavništvo se uporablja;

¹ **NL, FR, IT, EE in SK** so predložile pridržek z utemeljitvijo, da je treba to vključiti v uvodne izjave, ne pa v zakonske določbe.

- (b) "skupni zajemni centri": osebje diplomatsko-konzularnih predstavništev dveh ali več držav članic je zbrano v eni stavbi, kjer sprejema vloge za izdajo vizumov (vključno z biometričnimi identifikatorji), ki so nanje naslovljene. Prosilci se usmerijo na državo članico, odgovorno za obravnavanje vloge za izdajo vizuma. Države članice se dogovorijo glede trajanja in pogojev za zaključek tega sodelovanja in za delitev stroškov med sodelujočimi državami članicami. Ena država članica je odgovorna za pogodbe v zvezi z logistiko in diplomatskimi odnosi z državo gostiteljico;
- (c) sodelovanje z zunanjimi ponudniki storitev: če zaradi razlogov v zvezi z lokalnimi razmerami konzularnega predstavništva ni primerno, da se v konzularni urad namesti oprema za odvzem/zbiranje biometričnih identifikatorjev ali organizira kolokacija ali skupno vložišče, lahko država članica ali več držav članic skupaj sodeluje z zunanjim ponudnikom storitev pri prejemu vlog za izdajo vizumov (vključno z biometričnimi identifikatorji). V takem primeru so zadevne države članice še naprej odgovorne za skladnost s pravili o varovanju podatkov za obravnavo vlog za izdajo vizumov.

Člen 38

Sodelovanje z zunanjimi ponudniki storitev

1. Sodelovanje z zunanjimi ponudniki storitev poteka na naslednji način:
 - (a) zunanji ponudnik storitev ima vlogo klicnega centra, ki nudi splošne informacije o zahtevah za vlogo za izdajo vizuma, in skrbi za sistem naročanja in/ali

(b) zunanji ponudnik storitev zagotovi splošne informacije o zahtevah za vlogo za izdajo vizuma, zbira vloge, spremne dokumente in biometrične podatke od prosilcev za izdajo vizuma, pobira takso za vizumski postopek (kakor je predvideno v členu 16) in pošilja zaključene spise in podatke diplomatsko-konzularnemu predstavništvu države članice, pristojne za obravnavo vloge.

2. Zadevne države članice izberejo zunanjega ponudnika storitev, ki lahko zagotovi vse tehnične in organizacijske varnostne ukrepe ter ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe, ki jih zahtevajo države članice za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu, ter pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave.

Pri izbiri zunanjega ponudnika storitev diplomatsko-konzularna predstavništva pregledajo solventnost in zanesljivost družbe (vključno s potrebnimi dovoljenji, vpisom v register gospodarskih družb, statusom družbe, bančnimi pogodbami) ter zagotovijo, da ne prihaja do navzkrižja interesov.

3. Zunanji ponudniki storitev nimajo nikakršnega dostopa do VIS. Dostop do VIS je omejen izključno na ustrezno pooblaščen osebje diplomatsko-konzularnih predstavništev.

4. Zadevna država članica sklene pogodbo z zunanjim ponudnikom storitev v skladu s členom 17 direktive 95/46/ES. Pred sklenitvijo takšne pogodbe diplomatsko-konzularno predstavništvo zadevne države članice v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni obvesti diplomatsko-konzularna predstavništva drugih držav članic in delegacijo Komisije, zakaj je pogodba potrebna.
5. Poleg obveznosti iz člena 17 direktive 95/46/ES pogodba vsebuje tudi določbe, ki:
- (a) opredeljujejo točne pristojnosti ponudnika storitev;
 - (b) zahtevajo, da ponudnik storitev ukrepa po navodilih pristojnih držav članic in obdeluje podatke samo za namen obdelave osebnih podatkov v vlogah za izdajo vizumov v imenu pristojnih držav članic v skladu z direktivo 95/46;
 - (c) zahtevajo, da ponudnik storitev zagotovi prosilcem informacije, ki jih zahteva uredba VIS;
 - (d) konzularnemu osebju v vsakem trenutku zagotavljajo dostop do prostorov ponudnika storitev;
 - (e) zahtevajo, da ponudnik storitev spoštuje pravila o zaupnosti (vključno z varovanjem podatkov, zbranih v zvezi z vlogami za izdajo vizumov);
 - (f) vsebujejo klavzulo o začasni preložitvi in prenehanju.

6. Zadevne države članice spremljajo izvajanje pogodbe, vključno:
- (a) s splošnimi informacijami, ki jih ponudnik storitev zagotovi prosilcem za vizum;
 - (b) s tehničnimi in organizacijskimi varnostnimi ukrepi ter ustreznimi tehničnimi in varnostnimi ukrepi za varovanje osebnih podatkov pred slučajnim ali nezakonitim uničenjem ali nenamerno izgubo, spremembo, nedovoljenim razkritjem ali dostopom, zlasti kadar obravnava vključuje prenos podatkov preko mreže, in pred vsemi drugimi nezakonitimi načini obravnave, ter prejem in prenos spisov in podatkov konzularnemu predstavništvu;
 - (c) z odvzemom biometričnih podatkov;
 - (d) z ukrepi, sprejetimi za zagotavljanje skladnosti z določbami o varstvu podatkov.
7. Skupni znesek taks, ki jih zaračuna zunanji ponudnik storitev za obravnavo vlog za izdajo vizumov, ne presega takse, določene v členu 16.
8. Konzularno osebje zadevne države članice zagotovi usposabljanje ponudnika storitev, ki ustreza znanju, potrebnemu za zagotavljanje ustrezne storitve in zadostnih informacij prosilcem za vizum.

Organizacijski vidiki

1. Natančne informacije o načinih za naročanje in predložitev vloge za izdajo vizuma so za širšo javnost navedene v diplomatsko-konzularnih predstavništvih držav članic.
2. Ne glede na izbrano vrsto sodelovanja se lahko države članice odločijo, da ohranijo možnost, da prosilcem dovolijo neposreden dostop za predložitev vloge za izdajo vizuma neposredno v prostorih svojega diplomatsko-konzularnega predstavništva. Države članice zagotovijo neprekinjenost prejetanja in obravnavanja vlog za izdajo vizumov v primeru nenadne prekinitve sodelovanja z drugimi državami članicami ali kakršno koli vrsto zunanjih ponudnikov storitev.
3. Države članice obvestijo Komisijo, kako nameravajo organizirati prejem in obravnavo vlog za izdajo vizumov na posameznih konzularnih predstavništvih. Komisija bo zagotovila ustrezno objavo.

Države članice obvestijo Komisijo o sklenjenih pogodbah.

Člen 40¹

Vloge za izdajo vizuma, ki jih predložijo komercialni posredniki

1. Za večkratne² vloge v smislu člena 11(2) lahko države članice svojim diplomatsko-konzularnim predstavništvom³ dovolijo sodelovanje s komercialnimi posredniki (tj. zasebnimi upravnimi agencijami, prevoznimi⁴ in potovalnimi agencijami (organizatorji potovanj ali prodajalci na drobno); v nadaljnjem besedilu: "komercialni posredniki") za zbiranje vlog, spremnih dokumentov in takse za vizumski postopek ter za prenos zaključenih spisov⁵ diplomatsko-konzularnemu predstavništvu države članice, ki je pristojno za obravnavo vloge.
2. Preden zagotovijo akreditacijo komercialnim posrednikom, ki opravljajo naloge iz odstavka 1, diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic preverijo zlasti naslednje vidike:
 - (a) trenutni status posrednika: veljavno licenco, register gospodarskih družb, pogodbe z bankami;
 - (b) obstoječe pogodbe s komercialnimi partnerji s sedežem v državah članicah, ki ponujajo nastanitev in druge storitve potovalnega paketa;
 - (c) pogodbe z letalskimi družbami, ki morajo vključevati potovanja v tujino in zajamčena, fiksna povratna potovanja.

¹ **FR** je vložila pridržek glede celotnega člena.

² **NL** je predlagala "naslednje" vloge.

³ **BE** in **HU** sta vprašali, zakaj se ne omenjajo tudi zunanji ponudniki storitev. **ES** je vložila pridržek glede morebitnega razlikovanja med potovalnimi agencijami in zunanjimi ponudniki storitev. **KOM** je odgovorila, da je v skladu z določbami poglavja VIII, točke 5 Skupnih konzularnih navodil treba jasno razlikovati med komercialnimi posredniki in zunanjimi ponudniki storitev, ker prvi posredujejo v okviru pogodbe s prosilci za vizum, slednji pa so vezani samo z zakonskimi obveznostmi glede organov, pristojnih za izdajo vizumov.

⁴ **EE** in **LT** sta vprašali, kaj naj bi pomenile "prevozne agencije." **KOM** je pripomnila, da so vključene različne vrste prevoza: po zraku, cesti, ...

⁵ **DE** je predlagala, da se doda vračanje potnih listov.

3. Akreditirani komercialni posredniki se redno spremljajo¹ s pregledi na kraju samem, ki obsegajo osebni ali telefonski razgovor s prosilci, preverjanje izletov in nastanitev, preverjanje, ali je zagotovljeno potovalno zdravstveno zavarovanje primerno in obsega posamezne potnike, če je mogoče² pa tudi preverjanje dokumentacije v zvezi z vnitvijo skupin.
4. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se izmenjujejo informacije o ugotovljenih nepravilnostih, zavrnitvi vlog, ki so jih vložili komercialni posredniki, ter o ugotovljenih oblikah goljufij s potnimi listinami in neizvajanjem načrtovanih potovanj.
5. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se izmenjajo sezname komercialnih posrednikov, ki so prejeli akreditacijo posameznih diplomatsko-konzularnih predstavništev ali ki jim je bila akreditacija odvzeta, skupaj z razlogi za takšen odvzem³.

Vsako diplomatsko-konzularno predstavništvo zagotovi, da je javnost obveščena o seznamu akreditiranih posrednikov, s katerimi sodeluje.

Člen 41

Obveščanje širše javnosti

1. Države članice in njihova diplomatsko-konzularna predstavništva širši javnosti zagotovijo vse ustrezne informacije⁴ v zvezi z vlogo za izdajo vizuma⁵:
 - (a) merila, pogoje in postopke za vlogo za izdajo vizuma;
 - (b) načine naročanja za termin obiska, če je primerno;

¹ NL in BE sta menili, da je ta formulacija v protislovju s "pregledi na kraju samem." DE je vložila preučitveni pridržek.

² HU je predlagala, da se doda " ... in če se zdi potrebno ...".

³ IT in LT se zavzemata za pozitiven seznam, ne za negativnega.

⁴ SK je menila, da bi "dejanske informacije" predstavljale boljšo formulacijo.

⁵ SE je vprašala, ali so informacije na spletnem mestu zadostne.

(c) kje se predložijo vloge (pristojno diplomatsko-konzularno predstavništvo, skupna vložišča ali zunanji ponudnik storitev)¹.

2. Država članica zastopnica in zastopana država članica obvestita širšo javnost o ureditvah o zastopanju, kakor je navedeno v členu 7, tri mesece pred začetkom veljavnosti takih ureditev². Te informacije vsebujejo podatke o možnih kategorijah prosilcev, ki morajo vlogo predložiti neposredno na diplomatsko-konzularnem predstavništvu zastopane države članice.
3. Širša javnost in organi države gostiteljice so obveščeni, da žig iz člena 17 nima pravnih posledic³.
4. Širša javnost se obvesti o rokih za preučitev vlog za izdajo vizuma, predvidenih v členu 20(1). Obvesti se tudi o tretjih državah, za državljane katerih ali določene kategorije državljanov se zahteva predhodno posvetovanje, kakor je navedeno v prilogah I in II⁴.
5. Širša javnost se obvesti, da je treba o negativnih odločitvah o vlogah za izdajo vizumov obvestiti prosilca, da je treba take odločitve utemeljiti in da imajo prosilci, katerih vloge se zavrnejo, pravico do pritožbe. Pri tem se objavijo možnosti pritožbe, pristojni pravni organ, ter rok za vložitev pritožbe⁵.

¹ **SK** je predlagala, da se vključijo pristojbine za vizume. **NL** je predlagala, da se člen 39(1) vključi v člen 41(1), ker zadeva informacije samo o obiskih, naročenih pri diplomatsko-konzularnih predstavništvih, ne pa pri zunanjih ponudnikih storitev. **KOM** se ni strinjala, ker je treba člen 39(1) brati skupaj z različnimi oblikami sodelovanja iz člena 39.

² **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU** in **SE** so menile, da je rok predolg in so zaprosile za več prožnosti. **BE** je poudarila, da bi splošno pravilo lahko bilo tri mesece, za posebne razmere pa bi bilo lahko dovoljeno krajše obdobje. **KOM** je nasprotovala spremembi svojega predloga, ker države članice poznajo takšno vrsto zastopanja veliko časa vnaprej.

³ **KOM** je obvestila delegacije, da se ta določba ne bi smela obdržati, potem ko se bo začela uporabljati uredba VIS.

⁴ **DE** je opozorila na svoje stališče glede členov 8 in 9. **DE** in **SK** sta vztrajali, da bi bilo treba ohraniti tajnost glede držav, za katere se zahtevajo predhodna posvetovanja. **NL** je nasprotovala drugemu stavku. **PT** je predlagala, da se črta celotni odstavek. **KOM** je poudarila, da je treba to določbo ohraniti. **IT** se je strinjala s **KOM**.

⁵ **SE** je ob sklicevanju na svoje pripombe glede člena 23 vložila preučitveni pridržek.

6. Širša javnost se obvesti, da samo posedovanje vizuma ne podeljuje samodejne¹ pravice do vstopa in da se lahko od imetnikov vizuma na meji zahteva, da predložijo spremne dokumente.
7. Širša javnost se obvesti o menjalnem tečaju, ki ga uporabljajo diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic pri zaračunavanju takse za vizumski postopek v lokalni valuti².

¹ NL je predlagala, da se tukaj in v členu 24 "samodejne pravice" nadomesti z "nepreklicne pravice."
² SK in PL sta predlagali, da se ta odstavek prestavi v točko (1).

NASLOV IV: Konzularno sodelovanje na lokalni ravni

Člen 42¹

Konzularno sodelovanje diplomatsko-konzularnih predstavništev držav članic na lokalni ravni

1. Da bi zagotovili usklajeno uporabo skupne vizumske politike, če je primerno ob upoštevanju lokalnih okoliščin, diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic in Komisija v vsaki jurisdikciji med seboj sodelujejo in zlasti ocenijo potrebo po vzpostavitvi²:
 - (a) usklajenega seznama spremnih dokumentov, ki jih predložijo prosilci, z upoštevanjem člena 14 in priloge IV;
 - (b) skupnih meril za preučitev vlog za izdajo vizumov, zlasti v zvezi z zahtevo, da mora imeti prosilec potovalno zdravstveno zavarovanje (vključno z izjemami in nezmožnostjo lokalne pridobitve ustreznega potovalnega zdravstvenega zavarovanja), takso za vizumski postopek, uporabo žigov, ki označujejo, da je bila predložena vloga za izdajo vizuma, ter zadevami v zvezi z obrazcem vloge;
 - (c) skupnih meril za obravnavanje različnih vrst potnih listin in izčrpnega seznama potnih listin, ki jih izdaja država gostiteljica, ki se redno posodablja.

¹ **FR** je predlagala črtanje tega člena, ker ni normativen, in izjavila, da bi se moral prestaviti v Praktični priročnik. **BE** in **PL** se nista strinjali, ker so potrebni pravno zavezujoči ukrepi za spodbujanje konzularnega sodelovanja na lokalni ravni med državami članicami.

² **DE** je predlagala, da se doda točka (e) z naslednjo vsebino: "usklajen pristop kontrole ob povratku, vključno s trajanjem, obsegom in metodo ukrepov, ki se naj uporabljajo (npr. naključna kontrola vstopnih kuponov in osebni razgovori ob povratku)."

- (d) usklajenega pristopa do sodelovanja z zunanjimi ponudniki storitev in komercialnimi posredniki.

Če se v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni izkaže, da je v zvezi z eno ali več točkami od (a) do (d) potreben usklajen pristop na lokalni ravni, se v skladu s postopkom iz člena 46(2) sprejmejo ukrepi o takem usklajenem pristopu¹.

2. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se določi skupni informacijski list o vizumih za kratkoročno prebivanje, tranzitnih in letaliških tranzitnih vizumih (katere pravice obsegajo, pogoje za vlogo).
3. V okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se izmenjajo naslednji podatki:
 - (a) mesečni² statistični podatki o izdanih vizumih za kratkoročno prebivanje, vizumih z ozemeljsko omejeno veljavnostjo, tranzitnih in letaliških tranzitnih vizumih ter o številu zavrženih vlog za izdajo vizuma,
 - (b) informacije o
 - (i) socialno-ekonomski strukturi države gostiteljice;
 - (ii) virih podatkov na lokalni ravni (o socialnem varstvu, zdravstvenem zavarovanju, davčnih registrih, vstopno-izstopni registraciji, itd.);
 - (iii) uporabi lažnih in ponarejenih dokumentov;
 - (iv) poteh, ki se uporabljajo za nezakonito vodenje ljudi prek meje;
 - (v) zavrnitvah;
 - (vi) sodelovanju z letalskimi družbami;
 - (vii) zavarovalnicah, ki zagotavljajo ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje (vključno s preverjanjem vrste kritja, možnih presežnih zneskih).

¹ NL je menila, da to ni jasno: na kakšni osnovi bodo sprejete odločitve. KOM je obvestila delegacije, da člen 46(2) temelji na postopku komitologije.

² NL se je zavzemala za "redni" namesto "mesečni." KOM je želela besedilo ohraniti.

4. Enkrat na mesec se med državami članicami in Komisijo organizirajo sestanki za konzularno sodelovanje na lokalni ravni, na katerih se posebej obravnavajo operativne zadeve v zvezi z uporabo skupne vizumske politike¹. Če na zahtevo Komisije² v jurisdikciji ni dogovorjeno drugače, sestanke skliče Komisija.

Za preučitev posebnih vprašanj v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se lahko organizirajo sestanki z eno samo temo in ustanovijo podskupine³.

5. Poročila o sestankih v okviru konzularnega sodelovanja na lokalni ravni se sestavijo sistematično in se objavijo na lokalni ravni. Komisija lahko za sestavljanje poročil pooblasti državo članico⁴. Diplomatsko-konzularno predstavništvo vsake države članice posreduje poročila svojim centralnim organom⁵.

Na podlagi teh mesečnih poročil Komisija znotraj vsake jurisdikcije sestavi letno poročilo, ki ga predloži Svetu.

6. Zastopniki diplomatsko-konzularnih predstavništev držav članic, ki ne uporabljajo pravnega reda Skupnosti v zvezi z vizumi⁶, ali tretjih držav, so lahko občasno povabljeni na sestanke z namenom izmenjave podatkov o posebnih vprašanjih v zvezi z izdajo vizumov.
7. Komisija predloži Svetu v preučitev⁷ vprašanja v posebnem splošnem interesu ali vprašanja, ki jih ni mogoče reševati lokalno⁸.

¹ NL, BE, HU, PL, EL, IT in SK so menile, da je obveznost "enkrat mesečno" pretežno uveljavljati in so želele več prožnosti.

² **Predsednik** se je zavzemal za to, da bi sestanke sklicevalo predsedstvo.

³ NL je menila, da so takšne organizacijske podrobnosti prekomerne in je predlagala, da se jih prenese v Praktični priročnik.

⁴ IT in DE sta izjavili, da bi morala poročila pripraviti Komisija.

⁵ NL je menila, da so takšne organizacijske podrobnosti prekomerne, in predlagala, da se jih prenese v Praktični priročnik.

⁶ HU je predlagala sklicevanje na nove države članice, ki že delno izvajajo schengenski pravni red. KOM se je strinjala s preoblikovanjem stavka, da bo vključeval te nove države članice. NO je poudarila, da je pomembno zagotoviti, da NO ne bo izključena iz konzularnega sodelovanja na lokalni ravni in schengenskega sodelovanja.

⁷ KOM je obvestila delegacije, da je tu mišljena Delovna skupina za vizume.

⁸ **Predsednik** je obvestil delegacije, da lahko svoja vprašanja glede te točke pošljejo neposredno Komisiji.

NASLOV V: Končne določbe

Člen 43

Izjemne ureditve

Države članice, ki gostijo olimpijske igre in paraolimpijske igre, uporabijo posebne postopke in pogoje iz priloge XIII¹, ki olajšujejo izdajo vizumov.

Člen 44²

Spremembe prilog

- (2) Priloge III, IV, V, VI, VIII, IX, X in XI³ se spremenijo v skladu s postopkom iz člena 46(2).
- (3) Brez poseganja v člen 47(2)⁴ se spremembe prilog I in II določijo v skladu s postopkom iz člena 46(2).

Člen 45

Navodila za praktično uporabo Vizumskega zakonika

Operativna navodila, ki vzpostavljajo usklajene prakse in postopke, ki jih morajo upoštevati diplomatsko-konzularna predstavništva držav članic pri obravnavi vlog za izdajo vizumov, se sestavijo v skladu s postopkom iz člena 46(2).

¹ **FR** je izjavila, da so specifični z vizumi povezani postopki in pogoji, kot so omenjeni v prilogi XIII, problematični v smislu varnosti. **KOM** je poudarila, da so se takšni postopki uspešno uporabljali na olimpijskih igrah v Atenah.

² **FR** in **NL** sta vložili preučitveni pridržek glede členov 44, 45, 46.

³ Po mnenju **KOM** je treba dodati sklic na prilogo XII.

⁴ **DE** in **IT** sta oporekali potrebi po sklicevanju na člen 47(2).

Člen 46

Odbor

1. Komisiji pomaga odbor, v nadaljnjem besedilu "vizumski odbor".
2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člena 5 in 7 sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 navedenega sklepa, pod pogojem, da izvedbeni ukrepi, sprejeti v skladu s tem postopkom, ne spremenijo bistvenih določb te direktive.

Rok iz člena 5(6) sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

3. Vizumski odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 47

Obveščanje

1. Države članice obvestijo Komisijo:
 - (a) o okoliščinah zastopanja iz člena 7;
 - (b) o seznamih tretjih držav, za katere se zahtevajo postopki obveščanja iz člena 9(3)¹;
 - (c) o dodatnih nacionalnih vpisih v oddelek "opombe" na vizumski nalepki, kakor je navedeno v členu 25(2);

¹ LT je vprašala, ali bi bilo treba to informacijo objaviti.

- (d) o pristojnih organih za podaljšanje vizumov iz člena 28(4);
- (e) o okoliščinah sodelovanja iz člena 37¹;
- (f) o statističnih podatkih o vseh vrstah vizumov, izdanih vsakih šest mesecev (1. marca in 1. septembra vsako koledarsko leto), z uporabo enotne preglednice² za izmenjavo statističnih podatkov³.

Komisija pošlje podatke v skladu z odstavkom 1, ki se stalno posodablajo, državam članicam in javnosti po elektronski poti.

2. Države članice obvestijo Komisijo tudi o predvidenih spremembah seznamov tretjih držav, za katere se zahtevajo predhodno posvetovanje ali postopki obveščanja iz členov 8 in 9.

Člen 48

Razveljavitve

1. Členi 9 do 17 Konvencije o izvajanju schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 se nadomestijo.

¹ **PL** je predlagala združitev točk (a) in (e).

² **NL** in **IT** sta predlagali letne statistične podatke, **NL** pa je vprašala, kaj pomeni "enotna preglednica."

³ **FR** je predlagala, da se te določbe prenesejo v novi odstavek 3. Poleg tega je menila, da bi se morali statistični podatki pripraviti samo za obdobje enega leta in se ne bi smeli objaviti.

2. Razveljavijo se:

- (a) Skupna konzularna navodila, vključno s prilogami;
- (b) sklepi Schengenskega izvršilnega odbora z dne 14. decembra 1993 (SCH/Com-ex (93) 21), (SCH/Com-ex (93) 24), (SCH/Com-ex (94) 25), (SCH/Com-ex (98) 12) SCH/Com-ex (98) 57;
- (c) Skupni ukrep 96/197/PNZ z dne 4. marca 1996 Sveta na podlagi člena K.3 Pogodbe o Evropski uniji o ureditvi letališkega tranzita¹;
- (d) uredba (ES) št. 789/2001;
- (e) uredba (ES) št. 1091/2001;
- (f) uredba (ES) št. 415/2003.

3. Sklicevanje na razveljavljene instrumente se razume kot sklicevanje na to uredbo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz priloge XIV.

¹ **FR** je vložila preučitveni pridržek.

Člen 49
Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporabljati se začne šest mesecev po datumu začetka veljavnosti. Člena 46 in 47 se uporabljata od datuma začetka veljavnosti.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

V Bruslju,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

**PRILOGA I: SEZNAM TRETJIH DRŽAV, ZA KATERE SE NA PODLAGI ČLENA 8
VIZUMSKEGA ZAKONIKA SKUPNOSTI ZAHTEVA PREDHODNO POSVETOVANJE S
CENTRALNIMI ORGANI DRŽAV ČLANIC**

V okviru sporazumov o zastopanju se centralni organi države članice zastopnice v skladu s členom 9(2) Vizumskega zakonika Skupnosti posvetujejo z organi zastopane države članice.

**PRILOGA II: SEZNAM TRETJIH DRŽAV, ZA KATERE SE NA PODLAGI ČLENA 9
VIZUMSKEGA ZAKONIKA SKUPNOSTI ZAHTEVA PREDHODNO POSVETOVANJE S
CENTRALNIMI ORGANI DRUGIH DRŽAV ČLANIC ALI OBVEŠČANJE CENTRALNIH
ORGANOV DRUGIH DRŽAV ČLANIC**

Oznaka (*) pomeni, da se na podlagi člena 9(3) Vizumskega zakonika Skupnosti zahtevajo samo podatki o izdanih vizumih.



Fotografija

PRILOGA III: USKLAJEN OBRAZEC VLOGE

Žig veleposlaništva ali
konzulata

Vloga za izdajo schengenskega vizuma

Ta obrazec vloge je brezplačen

1. Priimek/priimki (družinsko ime/družinska imena)			IZPOLNI VELEPOSLANIŠTVO/ KONZULAT Datum vloge: Vloga oddana pri ☐ veleposlaništvu/ konzulatu ☐ skupnem zajemnem centru ☐ potovalni agenciji Ime: ☐ ponudniku storitve Ime: ☐ drugo: Ime: Vloga je sprejel(-a): ☐ povabilo ☐ prevozno sredstvo ☐ povezava z drugo vlogo ☐ drugo: Vizum: ☐ zavrnjen ☐ odobren ☐ ozemeljsko omejena veljavnost ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D Število vstopov: ☐ 1 ☐ 2 ☐ večkrat Veljaven od: do:
2. Priimek (priimki) ob rojstvu (prejšnje družinsko ime (prejšnja družinska imena))			
3. Ime (imena)			
4. Datum rojstva (leto-mesec-dan)	5. Kraj in država rojstva	6. Državljanstvo	
7. Spol ☐ moški ☐ ženski	8. Zakonski stan: ☐ samski ☐ poročen ☐ živi ločeno ☐ razvezan ☐ vdovec/vdova ☐ drugo		
9. Vrsta potne listine: ☐ običajni potni list ☐ diplomatski potni list ☐ službeni potni list ☐ uradni potni list ☐ posebni potni list ☐ druga potna listina (navedite):			
10. Številka potne listine	11. Organ, ki jo je izdal Veljavna do		
12. Če živite v državi, ki ni vaša domovina, ali imate dovoljenje za vrnitev v navedeno državo? ☐ ne ☐ da, (številka in veljavnost)			
* 13. Poklic			
* 14. Naslov in telefonska številka delodajalca. Za študente naziv in naslov izobraževalne ustanove.			
15. Glavna ciljna država članica			
16. Število zaprosenih vstopov ☐ en vstop ☐ dva vstopa ☐ večkratni vstop	17. Trajanje prebivanja ali tranzita Vizum se prosi za: ☐ prebivanje, navedite število dni _____ ☐ letališki tranzit		
18. Predhodni vizumi (ki so bili izdani v zadnjih treh letih)			
19. Dovoljenje za vstop v državo končnega cilja (v primeru vloge za tranzitni ali letališki tranzitni vizum) Izdano pri: _____ Veljavna do: _____			

* Polj, označenih z *, ni treba izpolnjevati družinskim članom državljanov EU ali EGP (zakonec, otrok ali vzdrževani prednik). Družinski člani državljanov EU ali EGP morajo svoje sorodstvo ustrezno dokazati in izpolniti polje št. XX.

20. Namen potovanja turizem poslovni obisk obisk sorodnika ali znanca kultura šport uradni obisk zdravstveni razlogi drugo (opis):			IZPOLNI VELEPOSLANIŠTVO/ KONZULAT
* 21. Predvideni datum prihoda		* 22. Predvideni datum odhoda	
* 23. Ime gostitelja v državah članicah. Če to ni mogoče, navedite ime hotela ali začasen naslov v državah članicah.			
Naslov (in e-pošta) gostitelja		Telefon (in faks)	
24. Ime in naslov (podjetja/organizacije, ki vabi)		Telefon (in faks) podjetja/organizacije	
Ime, naslov, telefon (in faks) (ter e-pošta) kontaktne osebe v podjetju/organizaciji			
* 25. Stroške potovanja in bivanja v času prebivanja prosilca krije prosilec sam ☐ Drugi porok ☐ Sredstva za poravnavo stroškov med prebivanjem gotovina potovalni čeki kreditne kartice nastanitev drugo:			
* 26. Če stroške potovanja in bivanja v času prebivanja prosilca krije gostitelj/podjetje/organizacija Sredstva za poravnavo stroškov med vašim prebivanjem gotovina potovalni čeki kreditne kartice nastanitev drugo: Priloženo je dokazilo vabila, garantne izjave ali izjave o nastanitvi ☐			
27. Potovalno in/ali zdravstveno zavarovanje Ime zavarovalnice		☐ Se ne uporablja številka police:	
Veljavna do:			
28. Osebni podatki o družinskem članu, ki je državljan EU ali EGP			
Ime		Ime	
Datum rojstva	Državljanstvo	Številka potnega lista	
Sorodstveno razmerje z državljanom EU ali EGP ☐ zakonec ☐ otrok ☐ vzdrževani prednik			
29. Domači naslov in e-pošta prosilca		Telefonska številka	
30. Kraj in datum	31. Podpis (za mladoletne, podpis skrbnika)		

Izjava, ki se podpiše v primeru vloge za vizum za večkratni vstop (glej polje št. 16)

Zavedam se, da moram imeti za prvo prebivanje in naslednje obiske na območju držav članic ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje.

Podpis

PRIPOMBE K PRILOGI III:

KOM je opozorila, da se je enotni obrazec vloge uvedel šele leta 2002 in se vanj ni vnašalo bistvenih sprememb, saj je izvirna različica v celoti zadovoljiva. Nekaj sprememb pa se je uvedlo, da bi

- se upoštevale nekatere odločitve iz osnutka uredbe: tj. črtanje sklicevanja na vizume D+C in skupinski vizum ter dodana izjava o potovalnem zdravstvenem zavarovanju (ki se podpiše v primeru izdaje vizuma za večkratni vstop);
- se vnaprej upoštevala sprememba uredbe 539/2001: sprememba besedila v polju št. 9, tako da ustreza besedilu iz uredbe 1932/2006;
- se vnaprej upošteval VIS: številna polja v trenutnem obrazcu vloge so se črtala, saj so zadevala manj primerne informacije, kadar se identiteta prosilca dokaže z zbiranjem biometričnih identifikatorjev in se je končna izjava o varstvu podatkov prilagodila tako, da upošteva shranjevanje podatkov v VIS.

NL je ob podpori **FR** predlagala, naj se iz praktičnih razlogov oblika obrazca vloge spremeni, tako da bo fotografija na desni in žig veleposlaništva na levi strani. **KOM** bi lahko sprejela to spremembo. **KOM** bo še razmislila o obliki (vključno z elektronsko predstavitvijo) in možnih spremembah obrazca za spletno izpolnjevanje vloge.

IT je predlagala, naj se naslov preoblikuje takole: "Vloga za dodelitev vizuma schengenski državi", saj bi se moral isti obrazec uporabljati tako za vloge za schengenske kot nacionalne vizume. **KOM** bi lahko sprejela črtanje sklicevanja na "Schengen".

V odgovoru na vprašanje **EE** je **KOM** poudarila, da je to usklajena oblika, ki med drugim služi tudi kot sredstvo za izmenjavo informacij med državami članicami (in bo v prihodnosti osnova za vnos podatkov v VIS), zato kakršno koli "nacionalno" odstopanje ni sprejemljivo.

K poljem 1–3: **FR** je delegacije opozorila na težave v zvezi z izpolnjevanjem teh polj v državah, kjer se ne uporablja latinica, kar pomeni, da vnosi v obrazec vloge ne ustrezajo vnosom v potnemu listu; po njenem mnenju je treba zagotoviti, da so vnosi v obrazcu vloge in potni listini prosilca enaki.

K polju 4: **DK** je želela, da se datum rojstva navede na način: "dan–mesec–leto". Čeprav je trenutni vrstni red prevzet po Skupnih konzularnih navodilih in doslej ni povzročal težav, bi **KOM** to lahko sprejela.

K polju 6: **BE** je želela ohraniti sklicevanje na "prvotno državljanstvo" (polje 8 priloge 16 k Skupnim konzularnim navodilom). **KOM** je menila, da je informacija o prvotnem državljanstvu pomembna le v omejenih primerih in zato ni treba, da je del standardnega obrazca. Ponovila je, da dejstvo, da v osnutku uredbe VIS obstaja sklic na ta vnos, še ni razlog, da bi ga obdržali v osnutku Vizumskega zakonika. Spremembe pravnega reda, sprejete v Vizumskem zakoniku, se bodo kasneje odrazile v spremembi Uredbe VIS.

SE je želela dodati polje "naslov trenutnega bivališča" ter dodatne informacije o zakoncu in otrocih prosilca. **KOM** se to dodajanje ni zdelo smiselno, saj bodo morali vsi prosilci oddati posamezne vloge. Poleg tega bi bila povezava med vlogami zagotovljena v VIS.

EL je želela ponovno vstaviti sklicevanje na ime očeta prosilca, saj naj bi bil ta podatek bistvenega pomena za preverjanje identitete prosilca. **NL** in **HU** sta ta predlog podprli.

K poljema 10 in 11: **FR** glede na nekatere prakse hkratnega izdajanja več potnih listin ni podprla črtanja "datuma izdaje" potne listine. **KOM** je priznala težavo, vendar menila, da rešitev ni v spremembi obrazca vloge, ampak bi bilo treba dodati določbo, v skladu s katero bi morala biti potna listina, predložena z vlogo, izdana v zadnjih petih letih.

K polju 12: Čeprav je to besedilo prevzeto iz trenutnega obrazca vloge, bi bilo treba po mnenju **IT** pojasniti, da mora prosilec nekako izjaviti, da ima pravico do vrnitve v državo svojega stalnega prebivališča.

K polju 14: Po mnenju **IT** potreba po navedbi "študent, naziv in naslov izobraževalne ustanove" ni omembe vredna. **KOM** je navedla, da je bistvena informacija o "statusu" prosilca.

K polju 15: **IT** in **HU** sta želeli dodati informacijo o državi članici prvega vstopa. **FR** je ugotovila, da izrazi, kot sta "cilj prvega vstopa" in "glavni cilj", pogosto zmedejo prosilce, in spodbudila k iskanju jasnejših izrazov. **KOM** je predlagala "obiskana(-e) država(-e) članica(-e)".

K poljema 16 in 17: Za **FR** bi bilo to sprejemljivo, vendar je želela dodati sklicevanje na "trajanje veljavnosti", za katero prosi prosilec. **ES** se ni strinjala, saj po njenem mnenju zadostuje navedba večkratnega vstopa. **NL** je želela ohraniti navedbo "vizum za dolgoročno prebivanje". **SE** je predlagala, da bi polji 21 in 22 premaknili tako, da bi sledili polju 17.

K polju 18: **HU** in **FR** je zanimala smotrnost tega polja in ali zadeva samo predhodni schengenski vizum. **KOM** je pojasnila, da polje zajema vse predhodne vizume, in da bi ga bilo treba po možnosti jasneje oblikovati, čeprav so takšni vizumi pogosto še vedno v potni listini prosilca. Ko bo začel VIS delovati, bodo tam shranjene informacije o schengenskem vizumu.

DK je želela, da se ponovno uvede sklicevanje na "predhodna prebivanja v schengenski državi" (polje 28 sedanjega obrazca vloge). Po mnenju **KOM** je to odveč, saj bodo informacije o predhodnih izdanih vizumih v bodoče zabeležene v VIS.

K polju 20: **HU** je želela dodati "študij". Po mnenju **IT** in **FR** bi bilo treba to polje prestaviti na začetek obrazca. **BE** je predlagala, naj bo naslov v množini ("namen(-i) potovanja"). Čeprav so vse formulacije prevzete iz Skupnih konzularnih navodil, bi lahko **KOM** sprejela predloga **HU** in **BE**.

K poljema 21 in 22: **NL**, **HU**, **IT** in **FR** menijo, da bi morali tudi družinski člani državljanov EU izpolniti ta polja. **HU** se je spraševala, kako bi bilo treba izpolniti polje 22 v primeru vloge za vizum za večkratni vstop. **KOM** je utemeljila sklicevanje (v obliki "polja, ki se ne izpolnjujejo") na pravice družinskih članov državljanov EU v skladu z direktivo 38/2004/ES, obenem pa je razumela pomisleke delegacij v zvezi z nameravanim prebivanjem družinskih članov ter obljubila, da bo preučila odstranitev znaka *.

K polju 23: **NL** je želela dodati datum rojstva gostitelja. **DE** se je strinjala ter želela dodati tudi podatek o spolu in naslov. **KOM** bi lahko sprejela, da bi se dodala datum rojstva in naslov, spraševala pa se je, ali bi imela navedba spola osebe dodano vrednost in v zvezi s tem opozorila, da morajo prosilci skupaj z obrazcem vloge predložiti številne spremne dokumente ter da že veljajo številni instrumenti in postopki za zagotovitev javnega reda in upoštevanje drugih varnostnih vidikov v državah članicah(tj. "predhodno posvetovanje", Vision, SIS).

IT je želela polje 23 ubesediti takole: "Priimek in **ime** gostitelja v državah članicah. Če to ni mogoče, navedite ime hotela **in**/ali začasen naslov v državah članicah."

Po mnenju **FR** bi morali to polje izpolniti tudi družinski člani državljanov EU. **KOM** je poudarila, da ta zahteva presega izključno operativne vidike in da predhodni nadzor pravice do svobode gibanja te kategorije oseb ni sprejemljiv ter je v nasprotju z zgoraj navedeno direktivo; dodala je še, da družinski člani državljanov EU ne bi mogli predstavljati tveganja za nezakonito priseljevanje, in bi bilo treba znak * pri poljih 23, 25 in 26 ohraniti. V zvezi s polji 23–25 je **KOM** navedla, da bi bilo lahko besedilo jasneje opredeljeno, tako da bi razlikovali med "zasebnimi" in "javnimi" zadevami.

K polju 27: **BE** se je spraševala, ali bi od prosilca lahko zahtevali, naj izpolni to polje. **FR** je predlagala, naj se črta "se ne uporablja", ohrani pa naj se "veljavna do", saj se sklada z zahtevo, da je ob vlogi vedno treba predložiti potovalno zdravstveno zavarovanje in se ne sme odstopati od schengenskega sodelovanja na lokalni ravni (glej člen 15(8)). **KOM** je razumela pomisleke in predlagala, da bi lahko konzularno osebje v primerih, ko se dokazilo o potovalnem zdravstvenem zavarovanju predloži šele ob izdaji vizuma, v stolpec dodalo datum veljavnosti potovalnega zdravstvenega zavarovanja.

K polju 28: **DK** je predlagala, da se doda številka osebne izkaznice. **KOM** bi to lahko sprejela. V odgovoru na vprašanje **IT** je **KOM** navedla, da so omenjene le kategorije oseb, zajete v direktivi 38/2004/ES.

K polju 28: "*Sorodstveno razmerje z državljanom EU ali EGP*": nekatere delegacije je zanimal pomen "vzdrževanega prednika". **KOM** je navedla, da bi se morali izrazi ustrezati z izrazi iz direktive 38/2004/ES. **KOM** se je zavezala, da bo to vprašanje pojasnila.

K polju 29: **NL** je predlagala, naj to polje sledi polju št. 11.

K polju 31: **FR** je predlagala, naj se doda "starševska avtoriteta", saj "skrbnik" ne zajema vseh primerov.

DK je želela ponovno uvesti polji 36 in 42 sedanjega obrazca vloge.

Izjava v zvezi s potovalnim zdravstvenim zavarovanjem: Po mnenju **NL** ni prikladno, da se morajo osebe, ki prosijo za vizum za večkratni vstop, podpisati dvakrat (tj. izjava v polju 31); predlagala je, naj se podpiše združita.

STOLPEC: "Izpolni veleposlaništvo/konzulat":

Po mnenju **IT** sta bila dosedanja oblika in besedilo na splošno jasnejši.

BE je ob podpori **NL** in **HU** nasprotovala temu, da bi bilo v obrazcu navedeno, kje je bila vloga oddana; poleg tega potovalnih agencij ne bi smeli povezovati s skupnimi zajemnimi centri in ponudniki storitev. **ES** je nasprotno želela ohraniti sklicevanje na potovalne agencije. Po mnenju **KOM** je so informacije o okoliščinah, v katerih je bila vloga oddana (preko katerega posrednika), sicer pomembne, vendar bo razmislila o črtanju možnosti "veleposlaništvo/konzulat".

V zvezi z opombo **IT** je **KOM** ugotovila, da bi se lahko razmislilo o razlikovanju med osebo, ki je vlogo "sprejela" in osebo, ki jo je "obravnavala/preučila". **KOM** bo razmislila o ponovni vključitvi enakih sklicevanj na spremne dokumente, kot so navedeni v sedanji različici Skupnih konzularnih navodil.

HU je predlagala, da bi predvideli sklicevanje na "predstavništva" v primerih, ko se vloga navsezadnje predloži ciljni državi članici.

IT se je zavzemala za ohranitev sklicevanja na vizum "D". **NL** je obžalovala črtanje vizumov D in D+C.

KOM bo preučila vprašanje, ali bi bilo ustrezno ponovno vključiti "Velja za: ...".

IZJAVA, KI JO PODPIŠE PROSILEC¹

Zavedam in strinjam se², da so moja fotografija in po potrebi odvzem prstnih odtisov obvezni za preučitev vloge za izdajo vizuma. Moji osebni podatki na tej vlogi za vizum ter moji prstni odtisi in fotografija se pošljejo ustreznim organom držav članic, ki jih obdelajo z namenom, da odločijo o moji vlogi za izdajo vizuma.

Ti podatki in odločitev o vlogi ali odločitev o razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju izdanega vizuma se vnesejo v VIS, kjer se hranijo za obdobje petih let; organi, pristojni za izvajanje pregledov vizumov na zunanjih mejah in znotraj držav članic in organi v državah članicah, pristojni za področje priseljevanja in azila, imajo dostop do teh podatkov, da lahko preverijo, ali so izpolnjeni pogoji za zakonit vstop, prebivanje in bivališče na ozemlju držav članic, da ugotovijo istovetnost oseb, ki teh pogojev ne izpolnjujejo ali jih ne izpolnjujejo več, da preučijo prošnjo za azil in določijo, kdo je pristojen za tako preučitev. Pod določenimi pogoji so podatki na voljo tudi organom, ki so v državah članicah pristojni za notranjo varnost. Pristojni organ za obdelavo podatkov je: [*Ministrstvo za notranje/zunanje zadeve zadevne države članice in kontaktni podatki*].

Seznanjen sem s svojo pravico, da lahko v vsaki državi članici dobim obvestilo o svojih podatkih, vpisanih v VIS, in o državi članici, ki jih je vnesla, ter da zahtevam, da se moji podatki, ki so netočni, popravijo, ter podatki, ki so zabeleženi nezakonito, izbrišejo. Na mojo izrecno zahtevo³ me bo konzularni organ, ki obravnava mojo vlogo, obvestil o tem, kako lahko uveljavljam pravico do vpogleda v osebne podatke ter kako lahko zahtevam, da se netočni podatki spremenijo ali izbrišejo, vključno z ustreznimi pravnimi sredstvi v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne države. Nacionalni nadzorni organ te države članice [*kontaktni podatki*] mi pomaga in svetuje pri uveljavljanju mojih pravic.

¹ NL in FR: preučitveni pridržek. IT je menila, da bi morala biti izjava enostavnejša in jasnejša. KOM je poudarila, da je besedilo izjave večinoma prevzeto iz sedanjega obrazca vloge, nekateri deli pa so bili dodani za namen shranjevanja podatkov v VIS ter za dostop organov mejne kontrole do teh podatkov, saj bi se moral prosilec/imetnik vizuma obrniti na tiste, ki so podatke vnesli.

² DE je želela črtati besedo "strinjam", saj nakazuje, da je strinjanje zadostno. Po mnenju strokovnjakov s področja varstva podatkov je nujno vključiti pravno določbo (tj. člen 2(h) direktive o varstvu podatkov). Po mnenju PT beseda "strinjam" ni ustrezna, saj sta odvzem prstnih odtisov in digitalna fotografija obvezni za oddajo vloge.

³ Po mnenju BE ta stavek nakazuje, da se prosilec/imetnik vizuma lahko pritoži ali za popravek podatkov prosi samo na konzulatu. Zavzela se je za to, da je treba opredeliti pristojne organe. KOM je ugotovila, da ne bi bilo mogoče navesti vseh pristojnih organov v vseh državah članicah. Prosilec/imetnik vizuma bi se lahko pozanimal na konzulatu, ki bi ga nato usmeril drugam.

Izjavljam, da so navedeni podatki po mojem najboljšem vedenju točni in popolni. Zavedam se, da bo zaradi morebitne lažne izjave moja vloga za izdajo vizuma zavrnjena oziroma bo že izdan vizum razveljavljen ter da sem lahko zaradi tega skladno z zakonodajo države članice, ki obravnava vlogo, tudi kazensko preganjan.

Zavezujem se, da bom zapustil ozemlje države članice po izteku veljavnosti vizuma, če bo le-ta odobren. Zavedam se, da je posedovanje vizuma samo eden izmed predpogojev za vstop na evropsko ozemlje držav članic. Samaodobritev vizuma ne pomeni, da imam pravico do odškodnine, če ne bom izpolnjeval ustreznih določb člena 5(1) Zakonika o schengenskih mejah in mi bo zaradi tega vstop zavrjen. Pogoji za vstop bodo znova preverjeni ob vstopu na evropsko ozemlje držav članic.

PRILOGA IV: NEIZČRPEN SEZNAM SPREMNIH DOKUMENTOV¹

Spremni dokumenti iz člena 14, ki jih predložijo prosilci za izdajo vizuma, lahko vključujejo naslednje:

A. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z NAMENOM POTOVANJA

(1) za poslovna potovanja:

- (i) povabilo podjetja ali organa k udeležbi na srečanjih, konferencah ali dogodkih, povezanih s trgovino, industrijo ali delom;
- (ii) drugi dokumenti, iz katerih je razviden obstoj trgovinskih ali delovnih odnosov;
- (iii) po potrebi vstopnice za sejme in kongrese;
- (iv) dokumenti, ki dokazujejo poslovne dejavnosti podjetja;
- (v) dokumenti, ki dokazujejo [status][položaj] zaposlenega v družbi.

(2) za potovanja v študijske namene ali druge vrste usposabljanja:

- (i) potrdilo o vpisu na izobraževalno ustanovo za obiskovanje praktičnih ali teoretičnih tečajev v okviru osnovnega ali nadaljevalnega usposabljanja;
- (ii) študentska izkaznica ali potrdila za vpisane tečaje;

¹ **KOM** je v predstavitvi navedla, da je bil ta neizčrpen seznam sestavljen z namenom boljšega strukturiranja spremljanih dokumentov, ki so potrebni za različne namene. Poleg tega se je upošteval podoben seznam iz Priloge I k Zakoniku o schengenskih mejah, saj so vstopni pogoji, ki jih morajo izpolnjevati prosilci za vizum in osebe, ki želijo prečkati zunanje meje, enaki. KOM je opozorila, da se neizčrpan seznam ujema s pristopom iz Zakonika o schengenskih mejah in da bi se lahko seznam v skladu s členom 14(3) prilagodil lokalnim razmeram.

(3) za turistična potovanja ali potovanja v zasebne namene:

(i) dokumenti glede nastanitve:

- povabilo gostitelja, če bo oseba bivala pri njem;
- dokument o zagotovljeni nastanitvi ali katera koli druga ustrezna listina, ki potrjuje predvideno nastanitev;

(ii) dokumenti glede načrta potovanja:

- potrdilo rezervacije organiziranega potovanja ali katera koli druga ustrezna listina, ki potrjuje predviden načrt potovanja;

(4) za potovanja z namenom udeležbe na političnih, znanstvenih, kulturnih, športnih ali verskih dogodkih ali zaradi drugih razlogov¹:

- povabila, vstopnice, vpisi ali programi, ki po možnosti navajajo ime organizacije gostiteljice in čas bivanja, ali katera koli druga ustrezna listina, ki potrjuje namen obiska.

¹ **EE** je želela – bodisi v tem odstavku bodisi v ločeni točki (5) – dodati sklicevanje na "humanitarne razloge", "pogrebe", "romanja". **PL** in **PT** se nista strinjali s tem dodatkom, **PT** je opozorila, da takšne namene potovanja vključuje točka (3): "... v zasebne namene".

B. DOKUMENTACIJA, NA PODLAGI KATERE SE LAHKO OCENI NAMEN PROSILCA, DA SE BO VRNIL¹

- (1) povratna vozovnica;
- (2) dokazilo o finančnih sredstvih²;
- (3) dokazilo o zaposlitvi: bančni izpiski;
- (4) dokazilo o lastništvu nepremičnin;
- (5) dokazilo o vključenosti v državo stalnega bivališča: družinske vezi; poklicni status.

C. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z DRUŽINSKIMI RAZMERAMI PROSILCA

- (1) soglasje staršev (če mladoletna oseba ne potuje s starši);
- (2) dokazilo o družinskih vezeh z osebo, ki je prosilca povabila.

3

¹ **IT** je predlagala, da se doda sklicevanje na "hotelsko rezervacijo". **KOM** se to ni zdelo potrebno, saj bi predložitev povratne vozovnice dokazala namen prosilca, da se bo vrnil.

² **LU** je zanimalo, zakaj bi to zahtevali, če mora prosilec predložiti že dokaz o kritju stroškov; dodala je še, da bi dokazilo o povratku lahko zadostovalo. **KOM** je poudarila, da je namen te zahteve oceniti finančni položaj prosilca na kraju stalnega prebivališča. Opozorila pa je, da lahko enaki spremni dokumenti služijo več namenom in bi se zato večkrat navedli.

³ **FR** je predlagala, da se doda "družinski član državljan EU". **KOM** bo to preučila, opozorila pa je, da bi se morali izogibati prekrivanju z obrazcem vloge.

PRILOGA V: USKLAJEN OBRAZEC DOKAZILA O NASTANITVI IN/ALI KRITJU
STROŠKOV^{1 2}

[Država članica]

Dokazilo o ☐ nastanitvi* kritju stroškov*

**v skladu s členom 14.1 Vizumskega zakonika
za namen povabila državljana tretje države, za katerega velja vizumska obveznost**

(Ta obrazec izda in obravnava pristojni organ brezplačno)

Spodaj podpisani/a		
Priimek	Ime	
Datum rojstva	Kraj rojstva	
Državljanstvo		
Št. osebne izkaznice	Št. potnega lista	
Št. dovoljenja za prebivanje:		
Datum izdaje	Kraj izdaje	
Naslov:		
lastnik	najemnik	
Poklic:		
 izjavljam, da lahko nastanim*:		
1. Priimek	Ime	Državljanstvo
Datum rojstva	Kraj rojstva	
Naslov		
Razmerje do povabljenе osebe		
Št. potnega lista		
2. Priimek	Ime	Državljanstvo
Datum rojstva	Kraj rojstva	
Naslov		
Razmerje do povabljenе osebe		
Št. potnega lista		
3. Od	do	
na mojem zgoraj navedenem naslovu.		
na naslednjem drugem naslovu:		
 izjavljam, da lahko krijem stroške prebivanja in vrnitve *		
– za osebo(-e) navedeno(-e) pod točko* 1. 2.		
– v času prebivanja, navedenem pod točko 3.		

* Prosimo, označite ustrezno(-a) okence(-a).

Dodatne informacije:

oseba(-e) navedena(-e) * pod točko 1. pod točko 2. se obvezuje(-jo), da bo(-do) v skladu s členom 15 Vizumskega zakonika poskrbela(-e) za svoje potovalno zdravstveno zavarovanje za čas prebivanja.

v njihovem imenu bom sklenil zdravstveno zavarovanje za čas njihovega prebivanja.

Zavedam se, da osebne podatke v tem obrazcu shranjujejo in obdelujejo službe, ki so ga prejele, da so shranjeni v Vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in dostopni organom drugih držav članic ter da imam pravico zahtevati, da se – predvsem netočni podatki – spremenijo ali črtajo.

Zavedam se, da *[seznam nacionalnih določb, ki ga doda zadevna država članica]*:

- sklic na kazni zaradi dajanja napačnih podatkov;
- sklic na kazni zaradi omogočanja nezakonitega prebivanja.
-
- originalno različico te izjave, pravilno ožigosano s strani pristojnega organa, je treba v šestih mesecih predložiti konzularnim organom, pristojnim za preučitev vloge za izdajo vizuma povabljen(-ih) osebe(oseb).

Častno izjavljam, da so zgoraj navedene informacije resnične.

Prebral in odobril

Overitev podpisa

.....

Datum in podpis osebe, ki vabi datum Žig pristojnega organa

Dokumenti, ki jih je treba priložiti:

- **kopija osebne izkaznice osebe, ki vabi, ali biografske strani njenega potnega lista**
- **potrdilo o prebivališču (npr.: listina o lastništvu, najemna pogodba, račun za elektriko/vodo/plin)**
- **dokazilo o prihodkih (plačilni list, prejemanje pokojnine, uradni dokument, ki navaja z-**
- **po potrebi polica zdravstvenega zavarovanja za povabljen(-e) osebo(-e)**

Ta razdelek izpolnijo le pristojni organi

Dokazilo o nastanitvi	Dokazilo o kritju stroškov
Pogoji nastanitve	Raven finančnih sredstev osebe, ki vabi
niso bili preverjeni	ni bila preverjena
ocenjeno je bilo, da so skladni z nameravanim povabilom	ocenjeno je bilo, da je zadostna glede na veljavne referenčne zneske in trajanje prebivanja povabljen(-ih) osebe(oseb)
• Datum:	Kraj:
• Žig pristojnega organa:	

¹ Glej opombo 4, str. 32.

² Na podlagi tega želi **FR** pripomniti:

- [V francoski različici obrazca] ni polja za vpis državljanstva gostitelja. Ne zahteva se navedbe spola gostitelja in povabljenih oseb; to je pomemben element, saj ime nima vedno dovolj visoke sporočilne vrednosti za tovrstno identifikacijo.
- Navediti je treba številko potnega lista povabljenih oseb in kopijo potnega lista ali osebne izkaznice te osebe. Ni izrecno rečeno, da se mora gostitelj osebno zglasiti v mestni hiši in obrazec za dokazilo o nastanitvi izpolniti tam.
- Na obrazcu je prostor le za podatke dveh povabljenih oseb, kar je problematično, če je treba navesti podatke tudi o mladoletnih otrocih.
- Ni polja za navedbo prejšnjih obrazcev dokazila o nastanitvi, izdanih gostitelju. To so ključne inform
- Čeprav vsebuje obrazec navedbo "izjavljam, da lahko krijem stroške prebivanja in vrnitve", pa stroške vrnitve krije zavarovanje, potrebno kritje v višini 30 000 EUR pa ni navedeno. Obrazec v nasprotju s francoskimi predpisi ne določa, da se gostitelj izrecno zavezuje, da bo kril stroške prebivanja tujca, če slednji ne bi mogel izpolnil svojih obveznosti, razen če se izjava gostitelja na prvi strani obrazca, da lahko krije stroške prebivanja in vrnitve, ne šteje kot enakovredna odgovornost. Poleg tega se v osnutku obrazca ne navajajo dokumenti, ki jih mora gostitelj predložiti kot dokazilo o svojih sredstvih.
- S sklicevanjem na dokazila, ki jih mora gostitelj predložiti o svojem finančnem stanju, se v osnutku Komisije v nasprotju s francoskim obrazcem ne omenja določen znesek (npr. v Franciji: zagotovljena
- Usklajen obrazec Komisije ne določa, da morajo konzularna predstavništva obvestiti župane o tem, ali je bil vizum izdan. V ta namen bi se lahko uporabil sistem "kupončka za odgovor", ki ga uporablja Francija. Niti ni okenca za žige konzularnih organov ali mejne kontrole (ob vstopu), ki dokazujejo, da so se pregledi izvedli. Vnos "Datum in podpis povabljenih oseb" bi se moral glasiti "Datum in podpis prosilca za vizum".
- V osnutku evropskega obrazca niso omenjene takse, ki jih mora plačati potencialni gostitelj (taksa v Franciji za žig trenutno znaša 15 EUR), niti ni sklicevanja na obisk na domu, da se preveri stanje ponujene nastanitve. Ponovno pripravljen obrazec za dokaz o nastanitvi se v skladu z aktom z dne 26. novembra 2003 ravna po nastanitvenih zmogljivostih gostitelja, zlasti pogojih nastanitve, da bi se preprečile zlorabe gostiteljev. Usklajen obrazec ne vsebuje nobenega posebnega sklica na nastanitev (površina, število sob, število stanovalcev, sanitarne ureditve itd.).
- Usklajeni obrazec, ki ga je predlagala Komisija, zadeva izključno prosilce za vizum. V skladu s francosko zakonodajo se obrazec za dokazilo o nastanitvi zahteva tudi za državljane tretjih držav, ki ne potrebujejo vizuma. Kakšen obrazec za dokazilo o nastanitvi naj se uporabi za te osebe?

– **SPLOŠNE PRIPOMBE K PRILOGI V**

KOM je opozorila, da obstoječa priloga 15 k Skupnim konzularnim navodilom z "*Vzorcem usklajenega obrazca za dokazovanje vabila, garantne izjave in izjave o sprejemu na prebivanje*" vsebuje le vzorce takšnih obrazcev, ki so jih sestavile štiri države članice, čeprav se glede na informacije na spletnih straneh ministrstev za zunanje zadeve številnih držav članic takšni obrazci uporabljajo (četudi niso objavljeni). To ni zadovoljivo, še bolj pa je problematično za mejne straže, zato je Komisija ocenila, da je treba sestaviti usklajen obrazec.

NL je zanimalo, ali je koristno imeti en obrazec za dva namena. **KOM** je priznala, da gre s pravnega vidika za dve ločeni vprašanji z različnimi posledicami, vendar je menila, da to ne bi smelo povzročati težav, saj sta namena jasno ločena.

LV je ob podpori **EE** in **LT** predlagala, da bi bilo treba zagotoviti uporabo elektronske različice tega obrazca, da bi se lahko informacije shranile v nacionalno podatkovno bazo. **KOM** tej možnosti ne bi nasprotovala.

EE, **SI** in **LT** je zanimalo, ali bi se lahko obrazec uporabljal v obeh primerih: ko je oseba, ki vabi, fizična in pravna oseba.

LT je ob podpori **DE**, **FR** in **HU** menila, da bi moral imeti obrazec varnostne značilnosti.

NO se je zavzemala za uvedbo usklajenega obrazca, vendar poudarila, da njegova uporaba ne bi smela biti obvezna, tj. ne sistematična za vse prosilce. Tudi **DK**, **ES**, **HU** in **SE** so podprle neobvezno uporabo obrazca.

EE je zanimalo, ali bi se dokument predal prosilcu, da bi ga lahko slednji pokazal na meji.

LV, **CZ**, **SK**, **HU**, **DE** in **FR** so menile, da bi bilo za obrazec treba plačati takso. **KOM** je to odločno zavrnila, saj obstaja vse večja težnja k zaračunavanju različnih dodatnih taks prosilcem.

LU in **BE** sta ugotovili, da ni pravne podlage za to, da se denar od osebe, ki vabi, zahteva nazaj, če prosilec pripotuje v schengensko državo, kjer oseba, ki vabi, ne živi. **BE** je menila, da bi moralo biti to vprašanje obravnavano na splošno – mogoče samo v enem členu. **KOM** je priznala, da bi bilo težko zahtevati kritje stroškov prebivanja, če oseba, ki vabi, živi v drugi državi. Glede pomislekov v zvezi z uporabo tega obrazca v primeru "zastopanja" je **KOM** opozorila, da sistem zastopanja temelji na medsebojnem zaupanju, ki bi se moralo razširiti na lokalne organe.

– **PRIPOMBE K POSAMEZNIM TOČKAM**

HU je predlagala, da se v obrazcu doda "izvorni priimek".

FR je želela, da se v obrazec dodajo naslednje informacije:

- spol gostitelja in povabljene osebe, (DE je podprla ta predlog)
- številko potnega lista povabljene osebe in kopijo tega potnega lista ali osebne izkaznice,
- možnost, da se vnesejo podatki za več kot dve povabljeni osebi,
- sklicevanje na prejšnje obrazce o dokazilu o nastanitvi,
- navedba, da mora potencialni gostitelj obrazec izpolniti osebno,
- sklicevanje na določen znesek (npr. v Franciji: zagotovljena minimalna plača (SMIC)),
- sklicevanje na dokazila, ki jih je treba predložiti za dokaz o finančnem stanju gostitelja,
- okence za žige konzularnih organov ali mejne kontrole (ob vstopu), ki dokazujejo, da so izvedli preglede,
- sistem "kupončka za odgovor", da bi konzularne službe lahko obvestile župane, ali so bili vizumi izdani,
- vnos "Datum in podpis povabljene osebe" bi se moral glasiti "Datum in podpis prosilca za vizum",
- sklicevanje na obisk na domu, da se preveri stanje nastanitve v izogib zlorabam s strani gostiteljev,
- posebno sklicevanje na nastanitev (površina, število sob, število stanovalcev, sanitarne ureditve itd.).

Poleg tega je **FR** ugotovila, da kljub navedbi "izjavljam, da lahko krijem stroške prebivanja in vrnitve" na obrazcu, stroške vrnitve krije zavarovanje in potrebno kritje v višini 30 000 EUR ni navedeno; zato je **FR** predlagala oblikovanje določbe, da gostitelj izrecno prevzame kritje stroškov prebivanja tujca, če slednji ne bi mogel izpolniti svojih obveznosti, razen če se izjava gostitelja na prvi strani obrazca, da lahko krije stroške prebivanja in vrnitve, ne šteje kot enakovredna odgovornost. Treba bi bilo navesti sklicevanje na dokumente, ki jih mora gostitelj predložiti kot dokazilo o svojih sredstvih. Ob koncu je **FR** zanimalo, kateri obrazec za dokazilo o nastanitvi bi bilo treba uporabiti v primeru državljanov tretjih držav, za katere ne velja vizumska obveznost.

PL je pod rubriko "Dodatne informacije" (na vrhu druge strani obrazca) predlagala naslednjo besedilo: "...se obvezuje(-jo), da bo(-do) poskrbela(-e) za svoje potovalno zdravstveno zavarovanje za čas prebivanja **in za vrnitev iz zdravstvenih razlogov**, kakor zahteva..."

Po mnenju DE bi morali biti z izjavo zajeti tudi stroški prisilne vrnitve.

DE je ob podpori **PL** menila, da sta izjavi iz točk 1 in 3 obrazca nejasni ter da bi bilo treba okrepiti vidik obveznosti.

PL je predlagala, da bi v zadnji alinei "Dokumentov, ki jih je treba priložiti" dodali sklicevanje na polico **potovalnega** zdravstvenega zavarovanja..."

**PRILOGA VI: ENOTNA OBLIKA ŽIGA, KI POTRJUJE, DA JE BILA VLOGA ZA
IZDAJO VIZUMA ODDANA ***

...¹ vizum ...² R/ ...³
xx/xx/xxxx⁴ ⁵ .

Primer:

vizum C FR R/ IT
22/04/2006 Francoski konzulat
Džibuti

* **AT:** preučitveni pridržek.

¹ Šifra vizuma, za katerega je bila oddana vloga.

² Šifra države članice, ki obravnava vlogo.

³ Po potrebi šifra države članice, ki jo zastopa država članica, ki obravnava vlogo za izdajo vizuma.

⁴ Datum vloge (osemmestna številka: xx dan, xx mesec, xxxx leto).

⁵ Organ, ki obravnava vlogo za izdajo vizuma.

**PRILOGA VII: SKUPNI SEZNAM TRETJIH DRŽAV, NAŠTETIH V PRILOGI I K
UREDBI (ES) št. 539/2001, KATERIH DRŽAVLJANI MORAJO IMETI ZA PREČKANJE
MEDNARODNEGA TRANZITNEGA OBMOČJA LETALIŠČA, KI SE NAHAJA NA
OZEMLJU DRŽAV ČLANIC, LETALIŠKI TRANZITNI VIZUM**

AFGANISTAN

BANGLADEŠ

ERITREJA

ETIOPIJA

GANNA

IRAN

IRAK

KONGO (Demokratska republika)

NIGERIJA

PAKISTAN

SOMALIJA

ŠRILANKA

**PRILOGA VIII: SEZNAM DOVOLJENJ ZA PREBIVANJE, KI DAJEJO IMETNIKOM
PRAVICO DO TRANZITA PREKO LETALIŠČ DRŽAV ČLANIC BREZ LETALIŠKEGA
TRANZITNEGA VIZUMA**

ANDORA:

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (dovoljenje za začasno prebivanje in delo) (bele barve). Izdajajo se sezonskim delavcem; čas veljavnosti je odvisen od trajanja zaposlitve, vendar ne sme biti daljši od šest mesecev. Tega dovoljenja ni mogoče podaljšati.
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (dovoljenje za prebivanje in delo) (bele barve). Ta dokument se izda za šest mesecev in se lahko podaljša za eno leto.
- *Tarjeta de estancia* (dovoljenje za prebivanje) (bele barve). Ta dokument se izda za šest mesecev in se lahko podaljša za eno leto.
- *Tarjeta temporal de residencia* (dovoljenje za začasno prebivanje) (rožnate barve). To dovoljenje se izda za eno leto in se lahko podaljša dvakrat, vsakokrat za eno leto.
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (navadno dovoljenje za prebivanje) (rumene barve). To dovoljenje se izda za tri leta in se lahko podaljša za tri leta.
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (posebno dovoljenje za prebivanje) (zelene barve). To dovoljenje se izda za 5 let in se lahko podaljšuje, vsakokrat za 5 let.
- *Autorización de residencia* (dovoljenje za prebivanje) (zelene barve). To dovoljenje se izda za eno leto in se lahko podaljšuje, vsakokrat za tri leta.
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (dovoljenje za začasno prebivanje in delo) (rožnate barve). To dovoljenje se izda za dve leti in se lahko podaljša za dve leti.
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (navadno dovoljenje za prebivanje in delo) (rumene barve). To dovoljenje se izda za pet let.
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (dovoljenje za bivanje in delo) (zelene barve). To dovoljenje se izda za 10 let in se lahko podaljšuje, vsakokrat za 10 let.

KANADA:

- *Permanent resident card* (dovoljenje za stalno bivanje) (plastična kartica)

JAPONSKA:

- Re-entry permit to Japan (dovoljenje za vrnitev na Japonsko)

MONAKO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (dovoljenje za začasno prebivanje)
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (dovoljenje za prebivanje)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (posebno dovoljenje za prebivanje)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (dovoljenje za prebivanje za zakonce monaških državljanov)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* [dovoljenje za prebivanje (z neomejeno veljavnostjo)]
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* [posebno dovoljenje za prebivanje (z neomejeno veljavnostjo)]
- *Carta d'identità di San Marino (validità illimitata)* [osebna izkaznica San Marina (z neomejeno veljavnostjo)]

ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE:

- *Form I-551 permanent resident card* (z veljavnostjo od dveh do 10 let)
- *Form I-551 alien registration receipt card* (z veljavnostjo od dveh do 10 let)
- *Form I-551 alien registration receipt card* (z neomejeno veljavnostjo)
- *Form I-327 re-entry document* (z veljavnostjo dve leti – izdan imetniku dokumenta I-551)
- *Resident alien card* (izkaznica za tujca s stalnim prebivanjem, z veljavnostjo dveh ali desetih let ali z neomejeno veljavnostjo. Ta dokument zagotavlja imetniku vrnitev samo, če izven ZDA ni bival več kakor eno leto.)
- *Permit to re-enter* (odobritev vrnitve, z veljavnostjo dve leti. Ta dokument zagotavlja imetniku vrnitev samo, če izven ZDA ni bival več kakor dve leti.)
- *Valid temporary residence stamp* (žig o začasnem prebivanju, ki se odtisne v veljavni potni list in velja eno leto od dneva izdaje).

**PRILOGA IX: STANDARDNI OBRAZEC ZA OBVEŠČANJE O ZAVRNITVI IZDAJE
VIZUMA IN OBRAZLOŽITEV ZAVRNITVE**

DIPLOMATSKO-KONZULARNO

PREDSTAVNIŠTVO DRŽAVE ČLANICE 1)



1

ZAVRNITEV IZDAJE VIZUMA

v skladu s členom 23 Vizumskega zakonika Skupnosti

Spoštovani g./ga. _____,
_____ veleposlaništvo/generalni konzulat/konzulat v _____ je [v
imenu (*ime zastopane države članice*)] preučil vašo vlogo za izdajo vizuma z dne xx. mesec
200x. Vizum se zavrne.

Izdaja vizuma se zavrne zaradi enega ali več izmed spodaj navedenih razlogov 2) (označenih s
kljukico), ki ne dovoljujejo izdaje vizuma:

- ☐ predložena je lažna/ponarejena/prenarejena potna listina 3)
- ☐ namena in pogojev vašega bivanja ni bilo mogoče preveriti
- ☐ vašega namena vrniti se v matično državo ni bilo mogoče preveriti
- ☐ dokazilo, da razpolagate z zadostnimi sredstvi za preživljanje za čas in način bivanja
ali za vrnitev v matično državo ali za tranzit, ni bilo predloženo
- ☐ v zadnjih šestih mesecih ste že tri mesece 4) bivali na ozemlju držav članic
- ☐ razpisan je bil ukrep zavrnitve vstopa

☐ v SIS vas je vpisala(navedba države članice)

☐ v nacionalnem registru

☐ ena ali več držav članic meni, da predstavljate nevarnost za javni red, notranjo
varnost, javno zdravje ali mednarodne odnose ene ali več držav članic Evropske unije
(vsaka država članica se mora sklicevati na nacionalno zakonodajo v zvezi s takimi primeri
zavrnitve vstopa). 5)

☐ niste navedli zadostnih dokazov o nujnosti, ki utemeljujejo predložitev vloge za izdajo
vizuma na meji

6)

Datum in žig diplomatsko-konzularnega predstavništva

Podpis zadevne osebe

¹ Za Norveško, Islandijo in Švico se ne zahteva logotip.

OPOMBE K PRILOGI IX (glej tudi opombe k členu 23)

1) **PL** je predlagala, da se navedejo tudi organi mejne kontrole. **FR** je podala pridržek na celotno priložo. **IT** se je zavzela za enostavnejši obrazec ter menila, da sta drugi in tretji razlog s pravnega vidika problematična.

KOM je v odzivu na opombo **NL** delegacije opozorila, da se oblika obrazca, vključno z zastavo, ujema z obliko standardnega obrazca iz Zakonika o schengenskih mejah.

2) **SI** je predlagala, da se dodajo specifični razlogi za zavrnitev izdaje vizuma na meji.

3) **AT** je predlagala, da se doda "ali druge lažne, ponarejene ali prenarejene dokumente".

4) **NL** je izrazila željo, da se 3 mesece zamenja z 90 dni.

5) **PL** je predlagala črtanje besedila v oklepajih. **KOM** tega ni mogla sprejeti.

6) **NL** je predlagala, da se doda standardna klavzula o tem, kako in kje se pritožiti.

PRILOGA X: NAVODILA ZA IZPOLNJEVANJE VIZUMSKE NALEPKE

I. Polje za splošne podatke

1.1. Polje "VELJA ZA":

V to polje se vpiše ozemeljska veljavnost vizuma.

Polje se lahko izpolni le na enega od naslednjih načinov:

- (a) schengenske države;
- (b) schengenska država ali schengenske države, v kateri(h) je vizum veljaven(v tem primeru se za posamezne države uporabljajo naslednje oznake)¹:

A = Avstrija

BNL = Belgija, Nizozemska in Luksemburg²

CY = Ciper

CZE = Češka republika

D = Nemčija

DK = Danska

E = Španija

EST = Estonija

F = Francija

FIN = Finska

GR = Grčija

H = Madžarska

I = Italija

LT = Litva

LVA = Latvija

M = Malta

P = Portugalska

PL = Poljska

S = Švedska

SK = Slovaška

SVN = Slovenija

IS = Islandija

N = Norveška

- (c) država članica (ob uporabi kratic iz (b)), ki je izdala nacionalni vizum za dolgoročno bivanje

1.2. Če se vizumska nalepka uporablja za izdajo enotnega vizuma za kratkoročno prebivanje ali tranzitnega vizuma, se v polje "velja za" v jeziku države članice, ki je izdala vizum, vpiše "schengenske države".

¹ HU je zanimalo, zakaj ni mogoče uporabiti polnega imena države članice, kot je primer pri vizumih, izdanih za ozemlje ene države članice (točka 1.3).

² KOM je na opombo BE odgovorila, da bi morale to oznako zamenjati oznake posameznih držav, s čimer bi se uskladili s stališči v zvezi s členom 21.

1.3. Če se vizumska nalepka uporablja za izdajo vizuma, ki omejuje vstop, bivanje in izstop na ozemlje ene države članice, se v omenjeno polje v uradnem jeziku te države članice vpiše ime države članice, na ozemlje katere je omejen vstop, bivanje in izstop imetnika vizuma.

1.4. Če se vizumska nalepka uporablja za izdajo vizuma z ozemeljsko omejeno veljavnostjo na podlagi zadnjega odstavka člena 21(1) te uredbe, se lahko za oznake, ki jih je treba vpisati, uporabijo naslednje možnosti:

- (a) vpišejo se oznake zadevnih držav članic;
- (b) vpišeta se besedi "schengenske države", ki jima v oklepaju sledijo znak minus in oznake držav članic, za ozemlje katerih vizum ne velja.

2. Polje "OD ... DO":

To polje navaja obdobje imetnikovega bivanja, ki ga dovoljuje vizum.

Za besedo "OD" se vpiše dan, ko lahko imetnik vstopi na ozemlje, za katero velja vizum; podatki se vnesejo na naslednji način:

- dan se izpiše z dvema številkama, pri dnevih od 1 do 9 se pred številko napiše ničla;
- vezaj;
- mesec se izpiše z dvema številkama; mesecem, ki so označeni z enomestno številko, se pred posamezno enomestno številko doda ničla;
- vezaj;
- leto se izpiše z dvema številkama, ki sta zadnji dve številki leta:

Na primer: 05-12-07 = 5. december 2007.

Datum zadnjega dneva obdobja dovoljenega bivanja imetnika vizuma se vpiše po besedi "DO".

Imetnik vizuma mora ozemlje, za katero vizum velja, zapustiti do 24. ure tega dne.

Datum se vpiše na isti način kakor prvi dan veljavnosti.

3. Polje "ŠTEVILO VSTOPOV":

V tem polju se navede, kolikokrat lahko imetnik vizuma vstopi na ozemlje, za katero vizum velja, tj. število obdobj bivanja, ki se lahko razporedijo prek celotnega obdobja veljavnosti vizuma, glej 4.

Dovoljen je lahko enkratni, dvakratni ali večkratni vstop¹. Število vstopov se vpiše v polje desno od besedila z "01" ali "02" ali z okrajšavo "MULT", kadar vizum dovoljuje več kot dvakratni vstop.

Za tranzitni vizum se lahko dovoli samo enkratni ali dvakratni vstop (vpiše se "01" ali "02"). Večkratni vstop se označi z "MULT".

Vizum preneha veljati, ko je skupno število izstopov, ki jih opravi imetnik vizuma, enako številu dovoljenih vstopov; to velja tudi, ko imetnik ne izkoristi celotnega števila dni, ki mu jih za bivanje dovoljuje vizum.²

4. Polje "TRAJANJE BIVANJA ... DNI"

V to polje se vpiše število dni, ko lahko imetnik vizuma ostane na ozemlju, za katero velja vizum. To prebivanje je lahko glede na število odobrenih dni neprekinjeno ali razdeljeno na več obdobj, in sicer v obdobju, ki je navedeno pod točko 2, in ob upoštevanju števila odobrenih vstopov iz točke 3³.

V prazen prostor med besedami "TRAJANJE BIVANJA" in "DNI" se vpiše število odobrenih dni z dvema številkama; če je to število manjše od 10, je prva številka ničla.

V to polje se lahko vpiše največ 90 dni za katero koli šestmesečno obdobje.⁴

Če se izda vizum, ki velja več kot šest mesecev, navedba 90 dni pomeni 90 dni vsakih šest mesecev.

¹ **FR** je opozorila, da je "1", "2" ali "MULT" pomembno navesti le zato, da bi se poenostavilo delo osebja, ki upravlja s tehničnim delom vizumskega sistema. **LU** je zanimalo, ali bi lahko "MULT" zamenjali z "M", da bi prihranili prostor. **KOM** bo preverila, ali bi bilo to v skladu s tehničnimi specifikacijami.

² **HU** je predlagala, da se ta odstavek premakne v navodila.

³ **NO** je zanimalo, ali bi se lahko izdal vizum za večkratni vstop s celotno veljavnostjo enega, dveh ali več let z dovoljenim bivanjem za manj kot 90 dni v katerem koli polletnem obdobju. V tem primeru bi moral člen 20(3) to natančneje pojasniti, na primer: "Vizumi za večkratni vstop, ki imetniku dajejo pravico do več vstopov, največ trimesečnega prebivanja ali...". Norveška je to predlagala, ker je že ima praktične izkušnje z izdajanjem takšnim vizumov in ker se zdi, da nekatere schengenske države izdajajo vizume za večkratni vstop z navedbo npr. največ 45 dni. **KOM** je menila, da je ta predlog nekoliko nenavaden in ga mora preučiti.

⁴ **HU** je predlagala, da se tretji in četrti odstavek premakneta v navodila.

5. Polje "IZDANO V, ... DNE..."

V to polje se vpiše ime kraja, v katerem ima sedež diplomatsko-konzularno predstavništvo, ki je vizum izdalo. Datum izdaje vizuma se vpiše za besedico "DNE".

Datum izdaje vizuma se vpiše na isti način kot datum pod točko 2.

6. Polje "ŠTEVILKA POTNEGA LISTA":

To polje vsebuje številko potne listine, v katero je bila pritrjena vizumska nalepka.

Če je oseba, ki ji je vizum izdan, vpisana v potni list zakonca, matere ali očeta, se navede številka potne listine navedene osebe.

Če država članica, ki je vizum izdala, ne priznava potne listine prosilca, se za pritrnitev vizuma uporabi enotna oblika posebnega lista za pritrnitev vizumov.

Če se vizumska nalepka pritrdi na posebni list, se v to polje ne vpiše številka potnega lista, ampak ista šestmestna tipografska številka, kot je na obrazcu.

7. Polje "VRSTA VIZUMA":

Za pomoč organom mejne kontrole je vrsta vizuma v tem polju navedena s črkami A, B, C in D:

- A: letališki tranzitni vizum
- B: tranzitni vizum
- LTV B: tranzitni vizum z ozemeljsko omejeno veljavnostjo²
- C: vizum za kratkoročno prebivanje
- LTV C: vizum za kratkoročno prebivanje z ozemeljsko omejeno veljavnostjo
- D: nacionalni vizum za dolgoročno prebivanje³

8. Polje "PRIIMEK IN IME":

Prva beseda v polju "priimek" in prva beseda v polju "ime" v potni listini imetnika vizuma se navedeta v tem vrstnem redu. Diplomatsko-konzularno predstavništvo preveri, ali se priimek in ime v potni listini, priimek in imen na vlogi za izdajo vizuma ter priimek in ime, ki ju je treba vpisati v to polje in v strojno čitljivo polje, ujemajo.

¹ **KOM** bo razmislila, ali bi dodali informacije v zvezi z izpolnjevanjem nalepke za letališki tranzitni vizum za večkratni vstop, ki so v skladu s Skupnimi konzularnimi navodili (primer 3, priloga 13), kakor je predlagala **LT**.

² **PL** se je zavzela za črtanje navedbe LTV B in LTV C, ker je že zajeta v točki 1. **FR**, **BE** in **LU** so ta predlog podprle.

³ **DE** se je spraševala, zakaj se je ohranilo sklicevanje na vizum "D". **FR** je ob podpori **BE** predlagala, da se ponovno navede sklicevanje na vizum D+C.

9¹.

I. Obvezni vnosi v polje "OPOMBE"²

(a) Oznaka "Zavarovanje ni potrebno"

Če je imetnik vizuma oproščen zahteve po potovalnem zdravstvenem zavarovanju, kakor je navedeno v členu 15, se v to polje vpiše oznaka "N-INS".

(b) Oznaka, da je bilo predloženo dokazilo o nastanitvi in/ali dokazilo, da stroške krije gostitelj

Če je vlagatelj

– ob oddaji vloge za izdajo vizuma predložil dokazilo o nastanitvi, se doda oznaka "Priloga V-H"³

– ob oddaji vloge za izdajo vizuma predložil dokazilo o kritju stroškov, se doda oznaka "Priloga V-G"

Če sta bili predloženi obe dokazili, se doda oznaka "Priloga V-H+G".

II Vnosi posameznih držav v polju "OPOMBE"

V to polje se vpisujejo tudi opombe v zvezi z nacionalnimi določbami, v jeziku države članice, ki je izdala vizum. Te opombe se ne smejo prekrivati z obveznimi opombami iz dela I te priloge.

¹ FI je zanimalo, ali bodo vnosi pod to točko potrebni, ko bo VIS začel delovati. KOM je opozorila, da bo uvajanje VIS postopno in bodo ti vnosi zaradi tega pomembni še precej časa.

² PL je nasprotovala dodajanju takšnih oznak.

³ KOM je na vprašanje HU odgovorila, da se "V" nanaša na prilogo V osnutka Vizumskega zakonika (tj. usklajeni obrazec dokazila o nastanitvi in/ali kritju stroškov), "H" na dokazilo o nastanitvi ter "G" na kritje stroškov. Namen tega je uvedba standardnih oznak.

III Polje za fotografijo

Barvna fotografija imetnika vizuma se pritrdi na temu predvideno mesto.

Glede fotografije, ki se pritrdi na vizumsko nalepko, je treba upoštevati naslednja pravila.

Velikost glave od brade do temena znaša 70–80 % višine fotografije.

Minimalne zahteve glede resolucije so:

- za skeniranje: 300 slikovnih pik na inč (*pixels per inch* – ppi), nezgoščenih,
- za barvno tiskanje fotografij: 720 slikovnih točk na inč (*dots per inch* – dpi).

IV Strojno čitljivi del

V tem polju sta dve vrstici, sestavljeni iz 36 znakov (OCR B-10 cpi).

**PRILOGA XI: ENOTNA OBLIKA ŽIGA ZA PODALJŠANJE BIVANJA, DOVOLJENEGA
Z VIZUMOM**

Št. vizuma	
7.3.06 ¹	15.3.06 ²
30 ³	35 ⁴
<i>Ausländeramt</i> ⁵	20.2.06 ⁶

-
- 1 Datum izteka veljavnosti vizuma.
2 Trajanje prvotnega dovoljenega obdobja bivanja.
3 Nov datum izteka veljavnosti vizuma.
4 Novo trajanje dovoljenega bivanja.
5 Organ, ki odloča o podaljšanju.
6 Datum sprejetja sklepa o podaljšanju.

**PRILOGA XII¹ Del 1: NAVODILA ZA IZDAJANJE VIZUMOV NA MEJI
POMORŠČAKOM V TRANZITU, ZA KATERE JE OBVEZEN VIZUM**

Namen teh navodil je zagotoviti pravila za izmenjavo informacij med pristojnimi organi držav članic, ki uporabljajo pravni red Skupnosti v zvezi s pomorščaki v tranzitu, za katere je obvezen vizum. Če se vizum izda na meji na osnovi izmenjanih informacij, je odgovornost na strani države članice, ki vizum izda.

Za namene teh navodil:

"pristanišče države članice" pomeni pristanišče, ki predstavlja zunanjo mejo države članice;

"letališče države članice" pomeni letališče, ki predstavlja zunanjo mejo države članice in

I. vkrcanje na plovilo, privezano ali pričakovano v pristanišču države članice

(a) vstop na ozemlje države članice prek letališča v drugi državi članici²

- ladjar ali njegov zastopnik obvesti pristojni organ v pristanišču države članice, kjer je ladja privezana ali pričakovana, da bodo pomorščaki, za katere je obvezen vizum, vstopili prek letališča države članice. Ladjar ali njegov zastopnik podpiše jamstvo za navedene pomorščake;

¹ **PT** namerava predložiti opombo o tehničnih specifikacijah v zvezi s to prilogo.

² **NL** je predlagala, da se črta konec stavka od " ... prek letališča ...".

- navedeni pristojni organ čim prej preveri, ali so informacije ladjarja ali njegovega zastopnika točne, in preveri, ali so izpolnjeni drugi pogoji za vstop na ozemlje države članice. Preveri se tudi načrt potovanja po ozemlju države članice, na primer glede na letalsko vozovnico;
 - pristojni organ v pristanišču države članice s pravilno izpolnjenim obrazcem za pomorščake v tranzitu, za katere je obvezen vizum (kot je določeno v delu 2 priloge XIII), poslanim po faksu, elektronski pošti ali na drugačen način, obvesti pristojni organ na vstopnem letališču države članice o rezultatih preverjanja in navede, ali se načeloma vizum na meji lahko izda;
 - če je rezultat preverjanja razpoložljivih podatkov pozitiven in se ujema z navedbami ali listinami pomorščaka, lahko pristojni organ na vstopnem ali izstopnem letališču države članice izda tranzitni vizum z veljavnostjo največ pet dni. Poleg tega se v takih primerih na zgoraj navedeno potno listino pomorščaka odtisne vstopni ali izstopni žig države članice in se izroči zadevnemu pomorščaku;
- (b) vstop na ozemlje države članice prek kopenske ali morske meje v drugi državi članici
- postopek je enak postopku za vstop preko letališča države članice, razen da se obvesti pristojni organ na mejnem prehodu, preko katerega zadevni pomorščak vstopi na ozemlje države članice;

II. izkrcanje s plovila, ki je vplulo v pristanišče države članice

(a) izstop z ozemlja države članice prek letališča v drugi državi članici

- ladjar ali njegov zastopnik obvesti pristojni organ v navedenem vstopnem pristanišču države članice o pomorščakih, za katere je obvezen vizum, ki se bodo izkrcali in zapustili ozemlje države članice prek letališča države članice. Ladjar ali njegov zastopnik podpiše jamstvo za navedene pomorščake;
- pristojni organ čim prej preveri, ali so informacije ladjarja ali njegovega zastopnika točne, in preveri, ali so izpolnjeni drugi pogoji za vstop na ozemlje države članice. Preveri se tudi načrt potovanja po ozemlju države članice, na primer glede na letalsko vozovnico;
- če je rezultat preverjanja razpoložljivih podatkov pozitiven, lahko pristojni organ izda tranzitni vizum z veljavnostjo največ pet dni;

(b) izstop z ozemlja države članice prek kopenske ali morske meje v drugi državi članici

- postopek je enak postopku za izstop prek letališča države članice;

- III. premestitev s plovila, ki je vplulo v pristanišče države članice, na plovilo, ki bo izplulo iz pristanišča druge države članice
- ladjar ali njegov zastopnik obvesti pristojni organ v navedenem vstopnem pristanišču države članice o pomorščakih, za katere je obvezen vizum, ki se bodo izkrcali in zapustili ozemlje države članice prek pristanišča druge države članice. Ladjar ali njegov zastopnik podpiše jamstvo za navedene pomorščake;
 - pristojni organ čim prej preveri, ali so informacije ladjarja ali njegovega zastopnika točne, in preveri, ali so izpolnjeni drugi pogoji za vstop na ozemlje države članice. Pri preverjanju naveže stik s pristojnim organom v pristanišču države članice, iz katerega bodo pomorščaki z ladjo zapustili ozemlje države članice. Preveri, ali je ladja, na katero se bodo vkrcali, tam privezana ali pričakovana. Preveri se tudi načrt potovanja po ozemlju države članice;
 - če je rezultat preverjanja razpoložljivih podatkov pozitiven, lahko pristojni organ izda tranzitni vizum z veljavnostjo največ pet dni.

PRILOGA XII: Del 2¹

**OBRAZEC
ZA POMORŠČAKE V TRANZITU, ZA KATERE JE OBVEZEN VIZUM**

ZA URADNE ZAZNAMKE:

IZDAJATELJ:

(ŽIG)

PRIIMEK/ŠIFRA URADNIKA:

PREJEMNIK:
ORGAN

PODATKI O POMORŠČAKU:

PRIIMEK/PRIIMKI:	1A	IME/IMENA:	1B
DRŽAVLJANSTVO:	1C	ČIN/STOPNJA:	1D
KRAJ ROJSTVA:	2A	DATUM ROJSTVA:	2B
ŠTEVILKA POTNEGA LISTA:	3A	ŠTEVILKA POMORSKE KNJIŽICE:	4A
DATUM IZDAJE:	3B	DATUM IZDAJE:	4B
ROK VELJAVNOSTI:	3C	ROK VELJAVNOSTI:	4C

**PODATKI O PLOVILU IN LADIJSKEM
ZASTOPNIKU:**

IME LADIJSKEGA ZASTOPNIKA:		5	
IME PLOVILA:	6A	ZASTAVA:	6B
DATUM PRIHODA:	7A	IZHODIŠČNI KRAJ PLOVILA:	7B
DATUM ODHODA:	8A	NAMEMBNI KRAJ PLOVILA:	8B

PODATKI O GIBANJU POMORŠČAKA:

KONČNI NAMEMBNI KRAJ POMORSČAKA:				9
RAZLOGI ZA PROŠNJO: VKRCANJE ☐	IZKRCANJE ZARADI VKRCANJA ☐	IZKRCANJE ☐		10
PREVOZNO SREDSTVO	AVTOMOBIL ☐	VLAK ☐	LETALO ☐	11
DATUM:	PRIHOD:	TRANZIT:	ODHOD:	12
	AVTOMOBIL* ☐ REGISTRSKA ŠT.:	VLAK* ☐ POT VLAKA:		
INFORMACIJE O LETU:	DATUM:	ČAS:	ŠTEVILKA LETA:	

Podpisana uradna izjava ladijskega zastopnika ali ladjarja, s katero potrjuje svojo odgovornost za stroške bivanja in po potrebi stroške repatriacije pomorščaka. 13

* = izpolniti samo, če so podatki na voljo

¹ NL je predlagala, da se doda telefonska številka in številka IMO ladje. DE je podprla NL glede številke IMO.

PODROBEN OPIS OBRAZCA

Naslednje štiri točke se nanašajo na identiteto pomorščaka.

(1)	A.	Priimek/priimki ¹
	B.	Ime/imena
	C.	Državljanstvo
	D.	Čin/stopnja
(2)	A.	Kraj rojstva
	B.	Datum rojstva
(3)	A.	Številka potnega lista
	B.	Datum izdaje
	C.	Rok veljavnosti
(4)	A.	Številka pomorske knjižice
	B.	Datum izdaje
	C.	Rok veljavnosti

Točki 3 in 4 sta prikazani posebej zaradi jasnosti, ker se lahko glede na državljanstvo pomorščaka in državo članico, v katero vstopa, za namene identifikacije uporablja potni list ali pomorska knjižica.

Naslednje štiri točke se nanašajo na ladijskega zastopnika in plovilo.

- (5) Ime ladijskega zastopnika (posameznik ali pravna oseba, ki zastopa ladjarja na kraju samem v vseh zadevah v zvezi z dolžnostmi ladjarja glede opremljenosti plovila).

¹

Prosimo, navedite priimek/priimke iz potnega lista.

(6)	A. Ime plovila
	B. Zastava (pod katero pluje trgovska ladja)
(7)	A. Datum prihoda plovila
	B. Izhodišni kraj (pristanišče) plovila
	Črka "A" se nanaša na datum prihoda plovila v pristanišče, kjer naj bi se pomorščak vkrcal.
(8)	A. Datum odhoda plovila
	B. Namembni kraj plovila (naslednje pristanišče vplutja)

Točki 7A in 8A nakazujeta, kako dolgo lahko pomorščak potuje, da bi se vkrcal. Pri tem je treba upoštevati, da je pot zelo odvisna od nepričakovanih motenj in zunanjih dejavnikov, kot so nevihte, okvare itd.

Naslednje štiri točke navajajo razlog za pomorščakovo pot in njegov namembni kraj.

(9) "Končni namembni kraj" je končni cilj pomorščakovega potovanja. To je lahko pristanišče, v katerem naj bi se vkrcal, ali država, v katero pripotuje zaradi izkrcanja.

(10) Razlogi za prošnjo

- (a) V primeru vkrcanja je končni namembni kraj pristanišče, v katerem naj bi se pomorščak vkrcal.
- (b) Tudi v primeru izkrcanja zaradi vkrcanja na drugo plovilo na ozemlju države članice je to pristanišče, v katerem naj bi se pomorščak vkrcal. Izkrcanje zaradi vkrcanja na plovilo izven ozemlja države članice je treba šteti kot izkrcanje.
- (c) Razlogi za izkrcanje so lahko različni, kot so iztek pogodbe, nesreča pri delu, nujni družinski razlogi itd.

(11) Prevozna sredstva

Podatki o prevoznih sredstvih, ki jih na ozemlju držav članic uporabi pomorščak v tranzitu, za katerega je obvezen vizum, da doseže svoj končni namembni kraj. Na obrazcu so predvidene naslednje tri možnosti:

(a) avtomobil (ali avtobus)

(b) vlak

(c) letalo

(12) Datum prihoda (na ozemlje države članice)

Zadeva predvsem pomorščaka na prvem letališču ali mejnem prehodu države članice (ker to ni nujno vedno letališče) na zunanji meji, na katerem želi vstopiti na ozemlje države članice.

Datum tranzita

To je datum, na katerega se pomorščak izkrca v pristanišču na ozemlju države članice in se napoti proti drugemu pristanišču, ki je tudi na ozemlju države članice.

Datum odhoda

To je datum, na katerega se pomorščak izkrca v pristanišču na ozemlju države članice, da bi se vkrcal na drugo plovilo v pristanišču izven ozemlja države članice, ali datum, na katerega se pomorščak izkrca v pristanišču na ozemlju države članice za vrnitev domov (izven ozemlja države članice).

Poleg možnih treh prevoznih sredstev je treba v zvezi s temi sredstvi navesti tudi naslednje informacije, če so na voljo:

- (a) avtomobil, avtobus: registrska številka
 - (b) vlak: ime, številka, itd.
 - (c) informacije o letu: datum, čas, številka
- (13) Uradna izjava, ki jo podpiše ladijski zastopnik ali ladjar in s katero potrjuje svojo odgovornost za stroške bivanja in po potrebi stroške repatriacije pomorščaka

Če pomorščaki potujejo v skupini, mora vsak posebej v priloženi obrazec navesti podatke pod točkami 1A do 4C.

**PRILOGA XIII: POSEBNI POSTOPKI IN POGOJI, KI OLAJŠUJEJO IZDAJO
VIZUMOV ČLANOM OLIMPIJSKE DRUŽINE, KI SODELUJEJO NA OLIMPIJSKIH IN
PARAOLIMPIJSKIH IGRAH**

Poglavje I

NAMEN IN OPREDELITVE

Člen 1

Namen

Naslednji posebni postopki in pogoji se uporabljajo za poenostavitev vizumskih postopkov in izdaje enotnih vizumov za kratkoročno prebivanje članom olimpijske družine za čas trajanja olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*].

Poleg tega se uporabljajo ustrezne določbe pravnega reda Skupnosti v zvezi z vizumskimi postopki in izdajo enotnega vizuma.

Člen 2

Opredelitve pojmov

V tej uredbi:

1. "odgovorne organizacije" v zvezi z ukrepi o poenostavitvi vizumskih postopkov in izdaje vizumov za člane olimpijske družine, ki sodelujejo na olimpijskih in/ali paraolimpijskih igrah [*leto*] pomenijo uradne organizacije, kot jih opredeljuje Olimpijska listina, ki imajo organizacijskemu odboru olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] pravico predložiti sezname članov olimpijske družine z namenom izdaje akreditacijskih kartic za igre;

2. "člani olimpijske družine" pomeni vse osebe, ki so člani Mednarodnega olimpijskega odbora, Mednarodnega paraolimpijskega odbora, Mednarodnih zvez, Nacionalnih olimpijskih ali paraolimpijskih odborov, organizacijskih odborov olimpijskih iger in nacionalnih zvez, kot na primer športniki, glavni in pomožni sodniki, trenerji in drugi športni delavci, zdravniško osebje, ki spremlja moštva ali posamezne športnike ali športnice, in medijsko akreditirani novinarji, vodstveni delavci, donatorji, sponzorji ali drugi uradni povabljeni, ki se strinjajo, da bo njihovo vedenje skladno s pravili, ki jih predpisuje Olimpijska listina, da bodo ravnali pod nadzorom in vrhovnim pokroviteljstvom Mednarodnega olimpijskega odbora, ki so na seznamih odgovornih organizacij in so akreditirani pri organizacijskem odboru olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] kot sodelujoči na olimpijskih in/ali paraolimpijskih igrah [*leto*];
3. "olimpijska akreditacijska kartica", ki jo izda organizacijski odbor olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] v skladu z [*sklic na nacionalno zakonodajo*] pomeni enega od dveh zavarovanih dokumentov, eden za olimpijske, drugi pa za paraolimpijske igre, na katerem je fotografija imetnika, ki omogoča identifikacijo člana olimpijske družine in dovoljuje dostop do objektov, kjer potekajo tekmovanja, in udeležbo na drugih dogodkih, ki so načrtovani med trajanjem iger;
4. "trajanje olimpijskih in paraolimpijskih iger" pomeni obdobje od ... do ... za zimske olimpijske igre [*leto*] in obdobje od ... do ... za paraolimpijske igre [*leto*];
5. "organizacijski odbor olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*]" pomeni odbor, ki se je ustanovil v skladu z [*sklic na nacionalne določbe*] za organizacijo olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] v ..., ki odloča o akreditaciji članov olimpijske družine, ki sodelujejo na navedenih igrah;
6. "službe, pristojne za izdajo vizumov" pomeni službe, ki jih [*država članica, ki gosti olimpijske in paraolimpijske igre*] imenuje za obravnavanje vlog in izdajo vizumov članom olimpijske družine.

Poglavje II

IZDAJA VIZUMOV

Člen 3

Pogoji

V skladu s to uredbo se lahko vizum izda samo, če je zadevna oseba:

- (a) imenovana s strani ene od odgovornih organizacij in jo je organizacijskih odbor olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] akreditiral kot sodelujočo osebo na olimpijskih in/ali paraolimpijskih igrah [*leto*];
- (b) imetnik veljavne potne listine, ki dovoljuje prehod zunanjih meja, kot to določa člen 5 Zakonika o schengenskih mejah¹;
- (c) oseba, za katero ni bil razpisan ukrep zavrnitve vstopa;
- (d) oseba, za katero se meni, da ne ogroža javnega reda, nacionalne varnosti ali mednarodnih odnosov katere koli od držav članic.

Člen 4

Izpolnjevanje vloge

1. Odgovorna organizacija lahko pri pripravi seznam oseb, ki so izbrane, da se udeležijo olimpijskih in/ali paraolimpijskih iger [*leto*], skupaj z vlogo za olimpijsko akreditacijsko kartico za izbrane osebe vloži skupinsko vlogo za vizum za tiste izbrane osebe, za katere velja vizumska obveznost v skladu z uredbo (ES) št. 539/2001, razen v primeru, ko imajo te osebe dovoljenje za prebivanje, ki ga izda država članica, ali dovoljenje za prebivanje, ki ga izda Združeno kraljestvo ali Irska v skladu z direktivo 2004/38/ES.

¹ UL L 105, 13.4.2006.

2. Skupinske vloge za vizum za zadevne osebe se organizacijskemu odboru olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] v skladu s postopkom, ki ga določi odbor, pošljejo hkrati z vlogami za izdajo olimpijske akreditacijske kartice.
3. Za osebe, ki sodelujejo na olimpijskih in/ali paraolimpijskih igrah [*leto*], se za posamezno osebo vложи samo ena vloga za vizum.
4. Organizacijski odbor olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] skupinske vloge za vizume na najhitrejši možni način pošlje službam, odgovornim za izdajo vizumov, skupaj s kopijami vlog za izdajo olimpijske akreditacijske kartice za zadevne osebe, na katerih je njihovo ime in priimek, državljanstvo, spol, datum in kraj rojstva ter številka, vrsta in datum poteka veljavnosti njihovega potnega lista.

Člen 5

Obravnavanje skupinske vloge za vizum in vrsta izdanega vizuma

1. Vizum izda služba, ki je odgovorna za izdajo vizumov, po preučitvi, ki zagotavlja izpolnjevanje pogojev iz člena 3.
2. Izdani vizum je enotni vizum za kratkoročno prebivanje, ki dovoljuje več vstopov in omogoča bivanje največ tri mesece v času trajanja olimpijskih in/ali paraolimpijskih iger [*leto*].
3. Če član zadevne olimpijske družine ne izpolnjuje pogojev, določenih v točki (c) ali (d) člena 3, lahko službe, odgovorne za izdajo vizumov, izdajo vizum z omejeno ozemeljsko veljavnostjo v skladu s členom 21 Vizumskega zakonika.

Člen 6

Oblika vizuma

1. Vizum ima obliko dveh števil, ki se vneseta na olimpijsko akreditacijsko kartico. Prva številka je številka vizuma. V primeru enotnega vizuma to številko sestavlja sedem (7) znakov, ki jih sestavlja šest (6) števil, pred katerimi stoji črka "C". V primeru vizuma z omejeno ozemeljsko veljavnostjo to številko sestavlja osem (8) znakov, ki jih sestavlja šest (6) števil, pred katerimi stojita črki "XX"¹. Druga številka je številka potnega lista zadevne osebe.
2. Službe, odgovorne za izdajo vizumov, pošljejo številke vizumov organizacijskemu odboru olimpijskih in paraolimpijskih iger [*leto*] zaradi izdaje akreditacijskih kartic.

Člen 7

Oprostitev takse

Za obravnavo vlog za vizume in izdajo vizumov službe, ki so odgovorne za izdajo vizumov, ne zaračunavajo nobenih taks.

¹ Po mnenju **KOM** bi bilo treba tukaj dodati kodo ISO države organizatorke.

Poglavje III

SPLOŠNE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 8

Razveljavitev vizuma

Če se seznam oseb, ki so prijavljene kot sodelujoče na olimpijskih in/ali paraolimpijskih igrah [leto], spremeni pred začetkom iger, odgovorne organizacije o tem brez odlašanja obvestijo organizacijski odbor olimpijskih in paraolimpijskih iger [leto], tako da je mogoče preklicati akreditacijske kartice za osebe, črtane s seznama. Organizacijski odbor nato o tem obvesti službe, odgovorne za izdajo vizumov, pri čemer navede številke zadevnih vizumov.

Službe, odgovorne za izdajo vizumov, razveljavijo vizume za zadevne osebe. O tem nemudoma obvestijo organe, odgovorne za mejne kontrole, slednji pa brez odlašanja te podatke pošljejo pristojnim organom drugih držav članic.

Člen 9

Kontrole na zunanjih mejah

1. Pri prehodu zunanjih meja držav članic so kontrole članov olimpijske družine, katerim so bili vizumi izdani v skladu s to uredbo, ob vstopu omejene na preverjanje izpolnjevanja pogojev, določenih v členu 3.

2. V času trajanja olimpijskih in/ali paraolimpijskih iger:
- (a) se vstopni in izstopni žig odtisneta na prvo prazno stran potnega lista tistih članov olimpijske družine, katerim je treba odtisniti takšne žige v skladu s členom 10(1) Zakonika o schengenskih mejah. Ob prvem vstopu se na isti strani označi številka vizuma;
 - (b) se šteje, da so pogoji za vstop, predvideni v členu 5(1)(c) Zakonika o schengenskih mejah, izpolnjeni, ko je član olimpijske družine pravilno akreditiran.
3. Določbe odstavka 2 se uporabljajo za člane olimpijske družine, ki so državljani tretjih držav, ne glede na to, ali zanje velja vizumska obveznost po uredbi (ES) št. 539/2001.
-